

Jump Comics

ドラゴンボール

# Dragonball



by Toriyama Akira



# 23

鳥山明

ドラゴンボール



# 23

ドラゴンボール 鳥山明  
by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha



集英社



## Dragonball 23 contents

● Chương 330	<b>CHA CON FRIEZA TỚI TRÁI ĐẤT</b>	<b>005</b>
● Chương 331	<b>CHÀNG TRAI BÍ ẨN</b>	<b>020</b>
● Chương 332	<b>SIÊU SAIYAN THỨ 2!</b>	<b>038</b>
● Chương 333	<b>SON GOKU TRỞ VỀ</b>	<b>052</b>
● Chương 334	<b>CHÀNG TRAI ĐẾN TỪ TƯƠNG LAI</b>	<b>066</b>
● Chương 335	<b>THÔNG DIỆP ĐÀNG SỢ</b>	<b>080</b>
● Chương 336	<b>HẸN 3 NĂM SAU</b>	<b>094</b>
● Chương 337	<b>CÁC SIÊU CHIẾN BINH TỤ TẬP</b>	<b>109</b>
● Chương 338	<b>ANDROID XUẤT HIỆN...</b>	<b>124</b>
● Chương 339	<b>YAMCHA SUYT CHẾT!!</b>	<b>138</b>
● Chương 340	<b>MỐI THÙ HẬN GIỮA BINH ĐOÀN RUY BĂNG ĐỎ VÀ SON GOKU</b>	<b>152</b>
● Chương 341	<b>SON GOKU LÀM SAO VẬY?</b>	<b>166</b>
● Chương 342	<b>GOKU THẤT BẠI!</b>	<b>180</b>
● Chương 343	<b>VEGETA XUẤT HIỆN</b>	<b>195</b>
● Chương 344	<b>ANDROID HOẢNG SỢ</b>	<b>211</b>
	<b>EXTRAS</b>	<b>227</b>



ドラゴンボール  
**DRAGON  
BALL**

№330 - CHA  
CON FRIEZA  
TỚI TRÁI ĐẤT

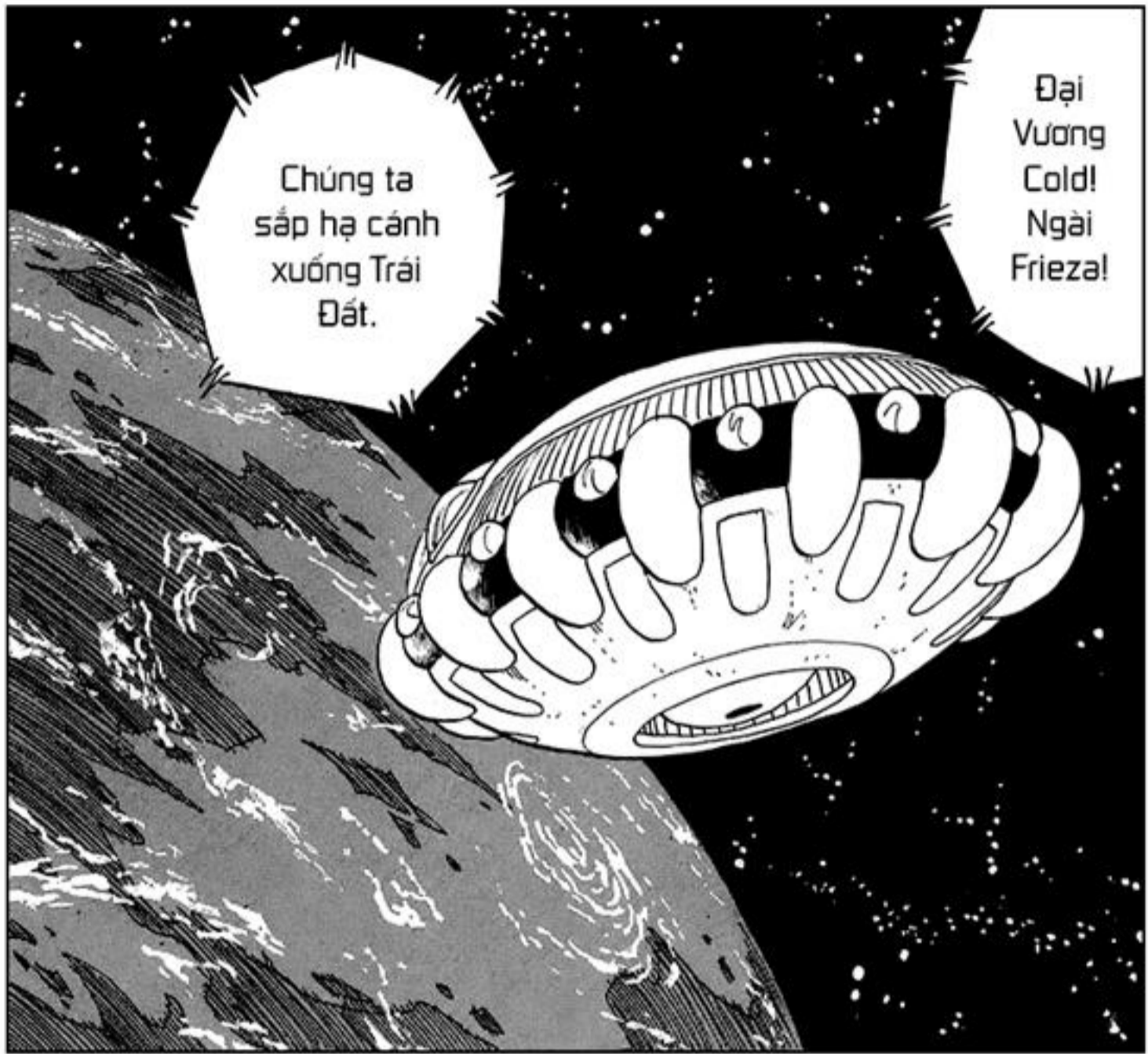


**PHAN THƯỚC**









Chúng ta  
sắp hạ cánh  
xuống Trái  
Đất.

Đại  
Vương  
Cold!  
Ngài  
Frieza!



LÀ  
BURUMA!!  
BÀ NGỐC  
NÀY RA  
ĐÂY LÀM  
GÌ VẬY!

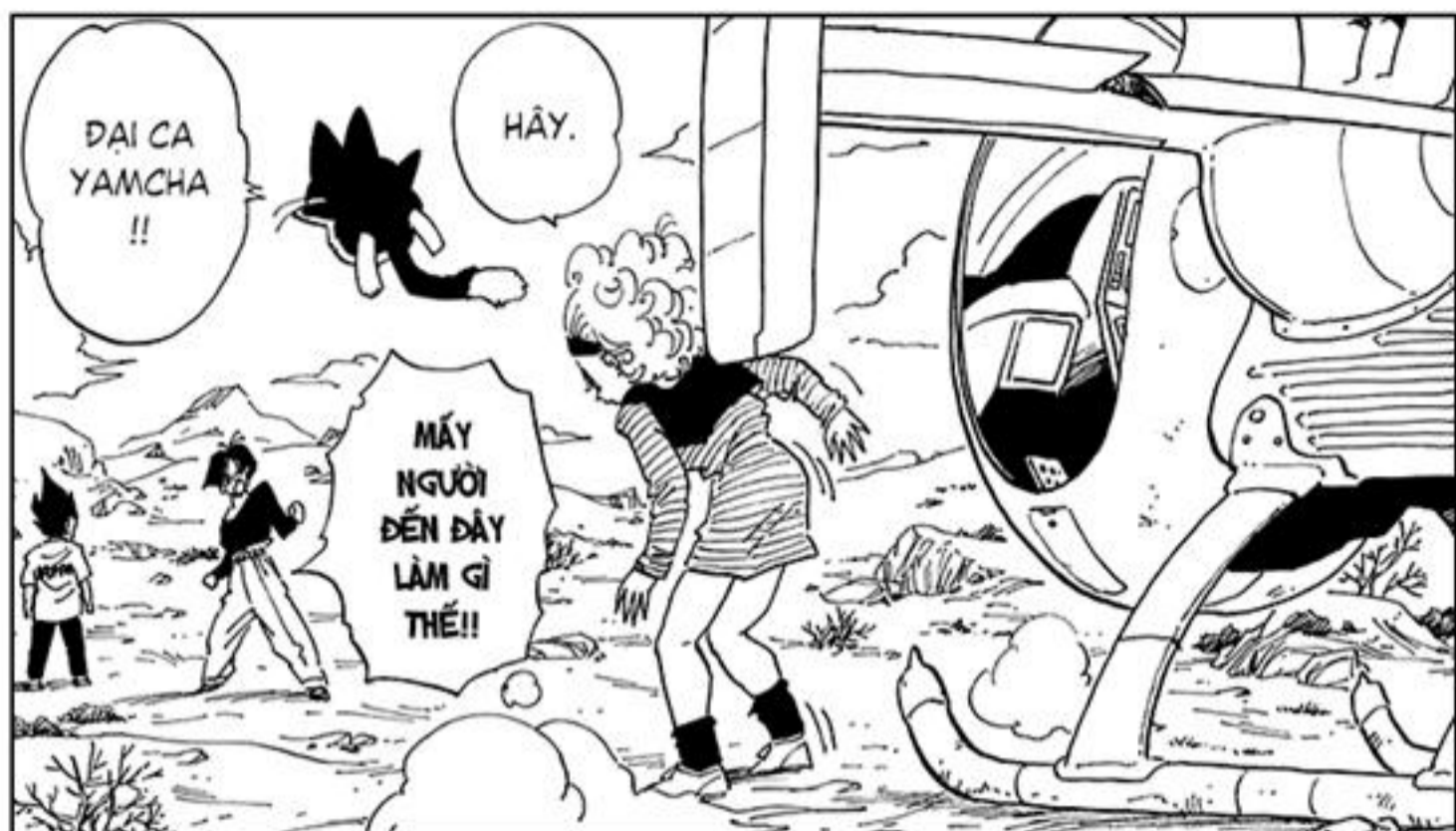
Ê!



CÓ LÊ  
CHÚNG SẼ  
HẠ Ở GẦN  
KHU VỰC  
NÀY.

A!



















NÓ... NÓ  
HẠ CÁNH  
Ở KIA...!!



CỨ LẶNG  
LẶNG TIẾN  
CHẠM TÔI,  
ĐỪNG ĐỂ  
MÁY ĐO CỦA  
CHÚNG PHÁT  
HIỆN!

NHỚ LÀ  
KHÔNG  
ĐƯỢC BAY  
ĐẾN ĐÓ!



KHÔNG...  
KHÔNG THỂ  
NHẢM ĐƯỢC, LÀ  
FRIEZA!! HẮN  
VẪN SỐNG...!

NGOÀI... NGOÀI  
FRIEZA RA VẪN CÒN  
MỘT KẸ KHÁC...!!



THẾ NÀY  
CHẴNG LÀ GÌ  
ĐẤU A... HẮN  
CÒN CÓ THỂ  
TĂNG LÊN  
RẤT NHIỀU!

FR... FRIEZA  
CÓ LUỒNG KHÍ...  
KHỦNG KHIẾP  
ĐẾN THẾ NÀY...  
SAO...?

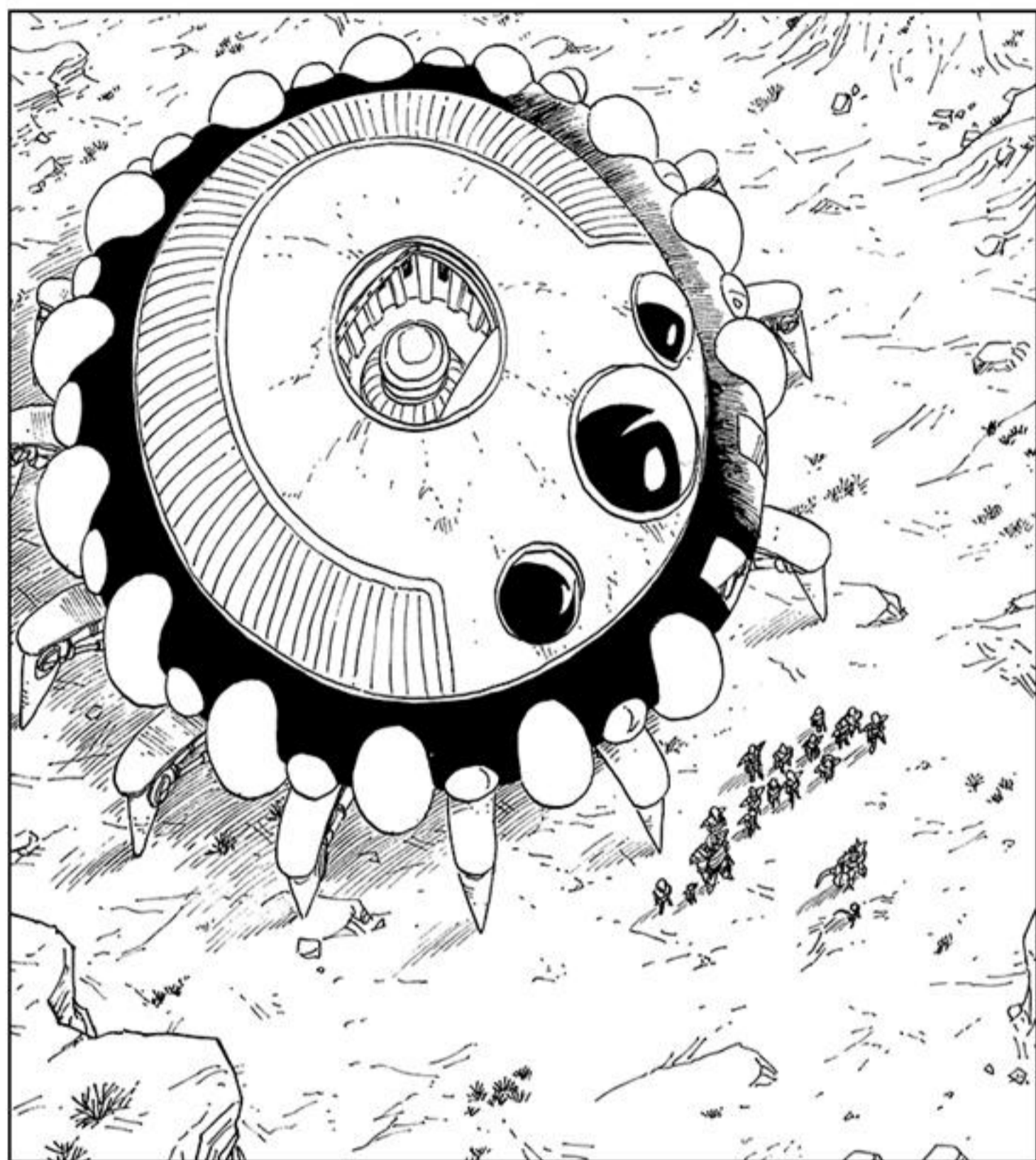


ĐỢI...  
ĐỢI  
ĐÃ...













CHỜ CHÚ,  
FRIEZA?

CÒN  
KHOẢNG 3  
TIẾNG NỬA  
TÊN SIÊU  
SAIYAN ĐÓ  
MỚI QUAY  
LẠI...

DÌ NHIÊN  
RỒI A,  
THƯA BỐ.



TUY  
CHÚNG  
DỒNG  
NHƯNG 3  
TIẾNG LÀ ĐỦ  
CHO CHÚNG  
TA RỒI.

NHƯNG TRƯỚC  
TIÊN CHÚNG TA CỬ GIẾT  
SẠCH BÓN NGƯỜI TRÁI  
ĐẤT ĐÀ, PHẢI ĐỂ CHO  
HẮN TRÁI QUA NỖI ĐAU  
CÙNG CỰC KHI ĐẶT  
CHÂN XUỐNG ĐÂY.



ĐẸ NHẤT  
VŨ TRỤ  
NHẤT  
QUYẾT PHẢI  
THUỘC VỀ  
GIA TỘC  
CHÚNG  
TA.

TA KHÔNG QUAN TÂM  
ĐẾN LŨ NGƯỜI TRÁI ĐẤT,  
MỤC TIÊU CỦA CHÚNG TA  
LÀ PHẢI TIÊU DIỆT TÊN  
SIÊU SAIYAN ĐỎ BẰNG  
MỌI GIÁ.



HA HA HA,  
CỬ CHỐNG  
MẮT LÊN  
MÀ XEM  
NHÉ!!!

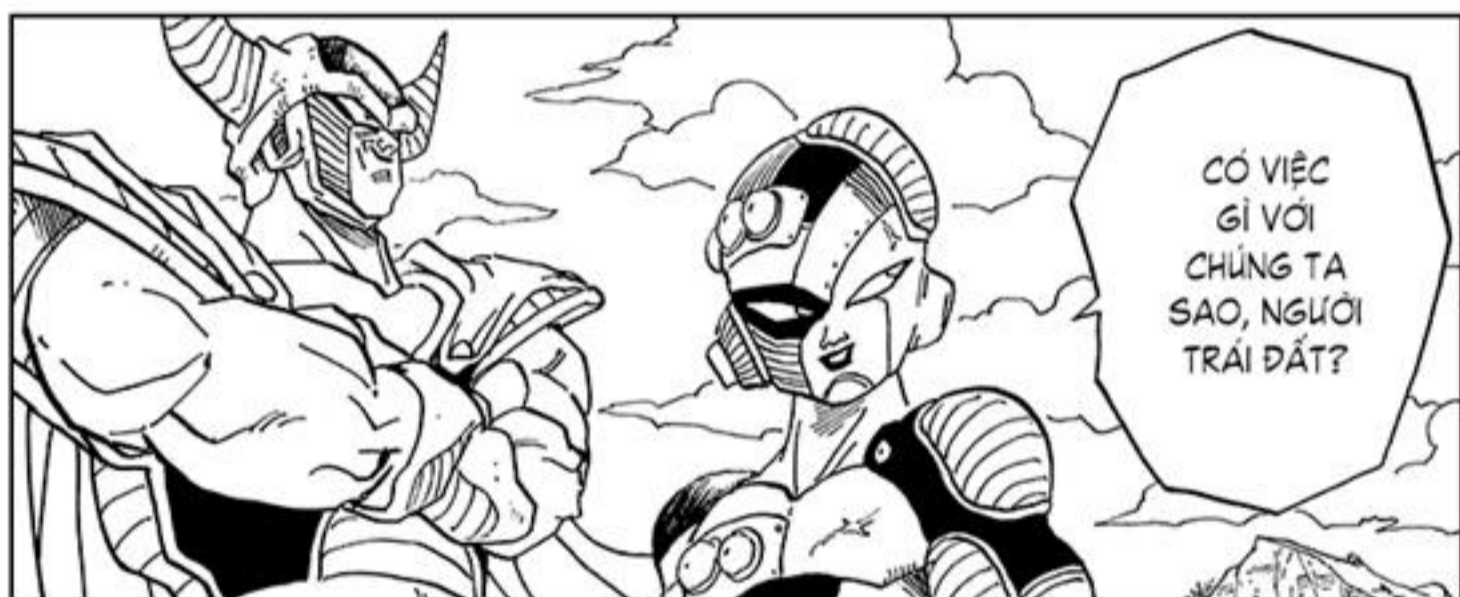


CON CŨNG  
ĐÃ MẠNH  
LÊN NHIỀU,  
CÓ KHI CHỈ  
CÓ MÌNH  
CON THÔI  
CŨNG ĐỦ.

CON VÀ  
BỐ HỢP  
SỨC THÌ  
CHẮC  
CHẴN SẼ  
THẮNG  
THÔI.





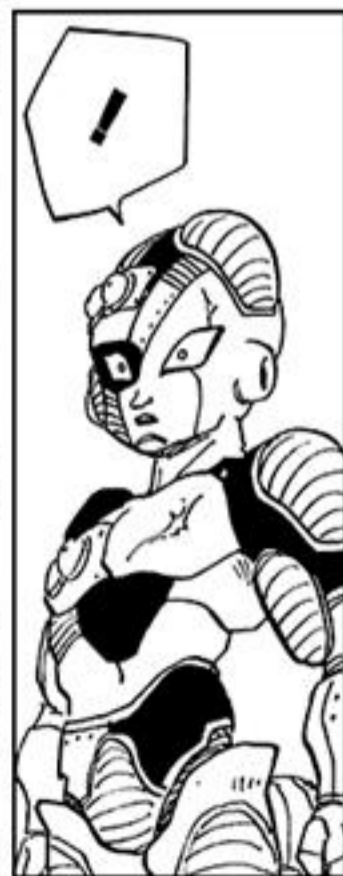




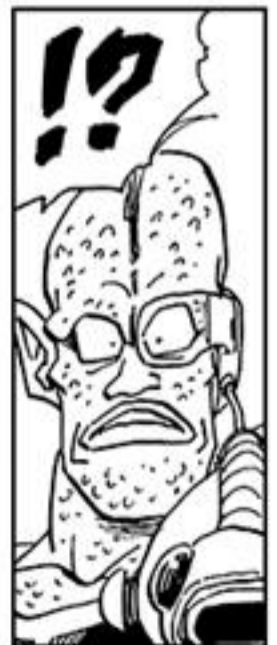


TA ĐẾN  
ĐỂ TIÊU  
DIỆT CÁC  
NGƯỜI.

















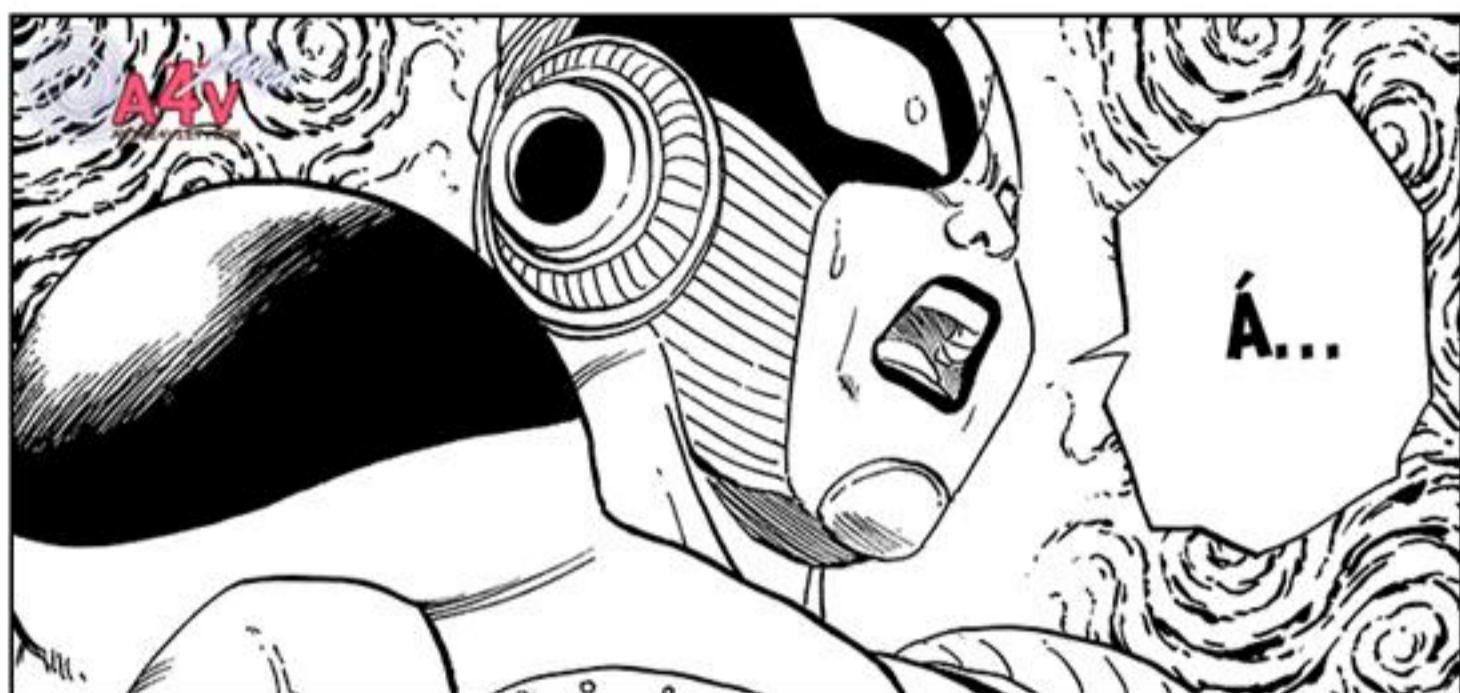




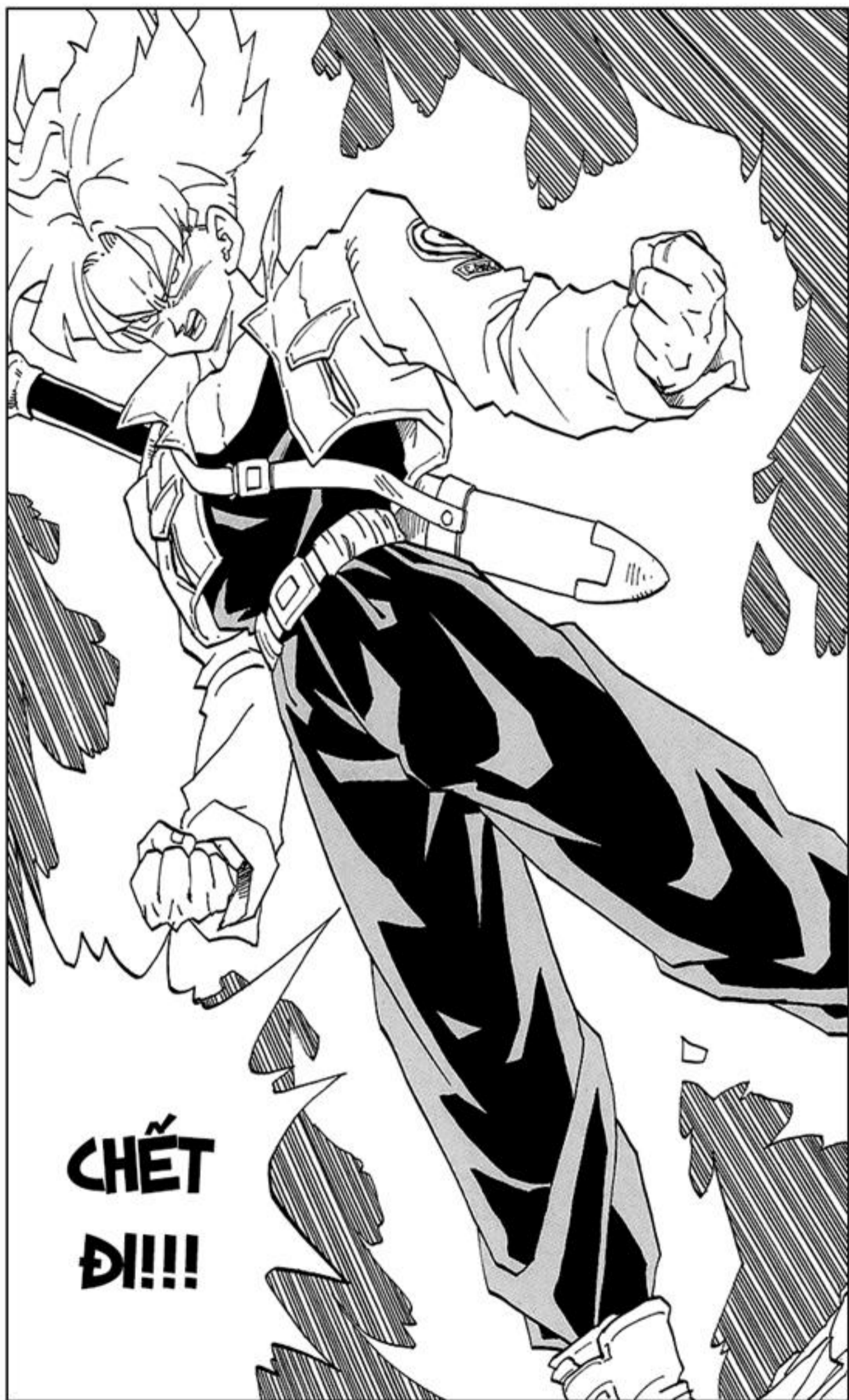






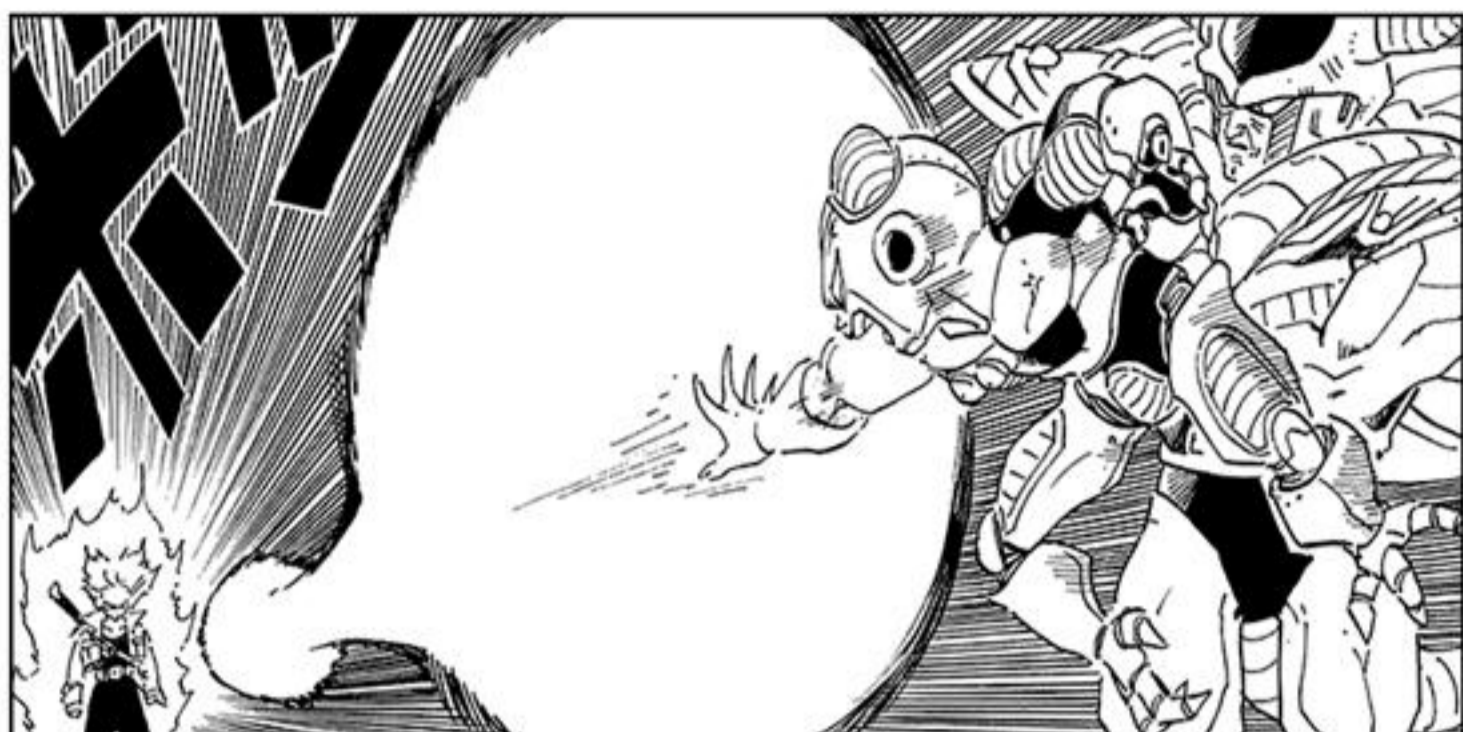
















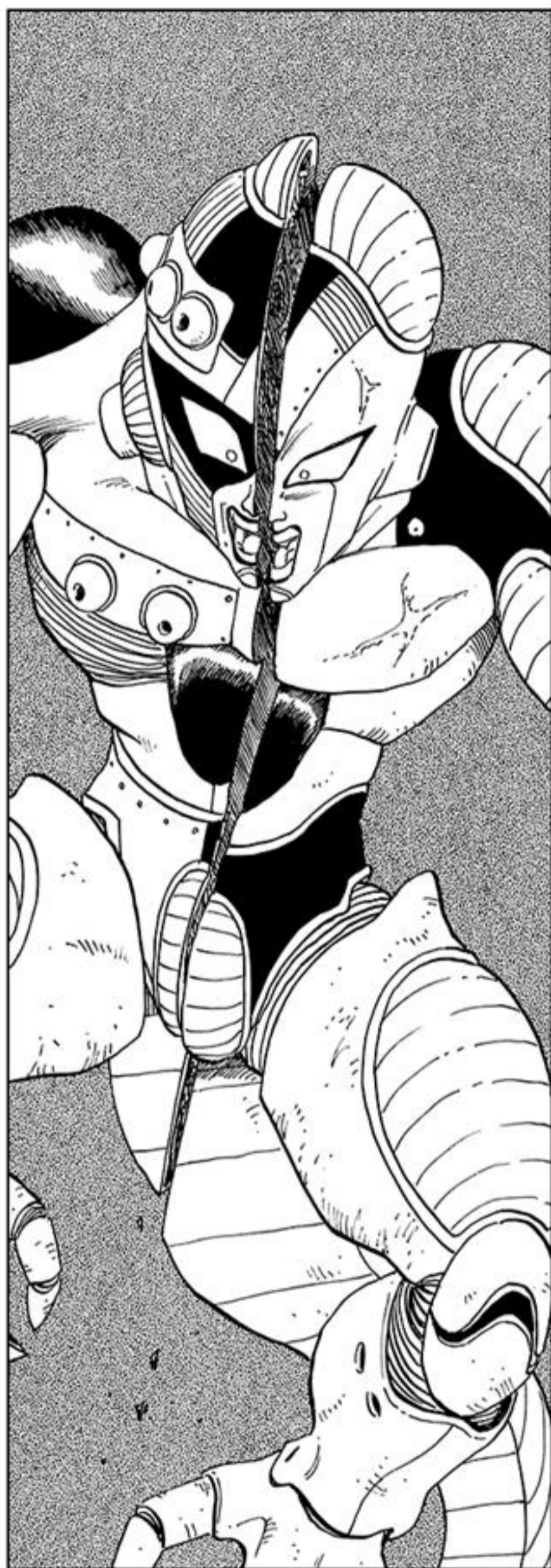




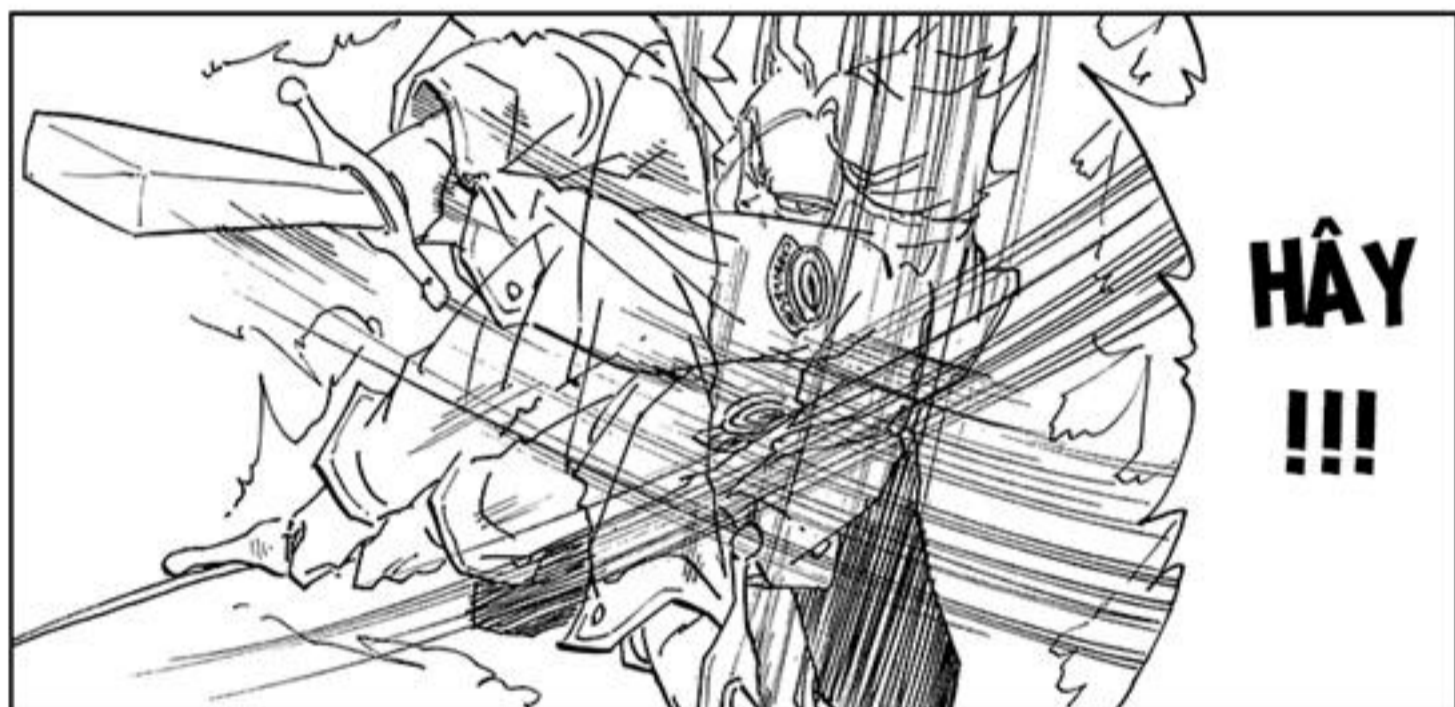
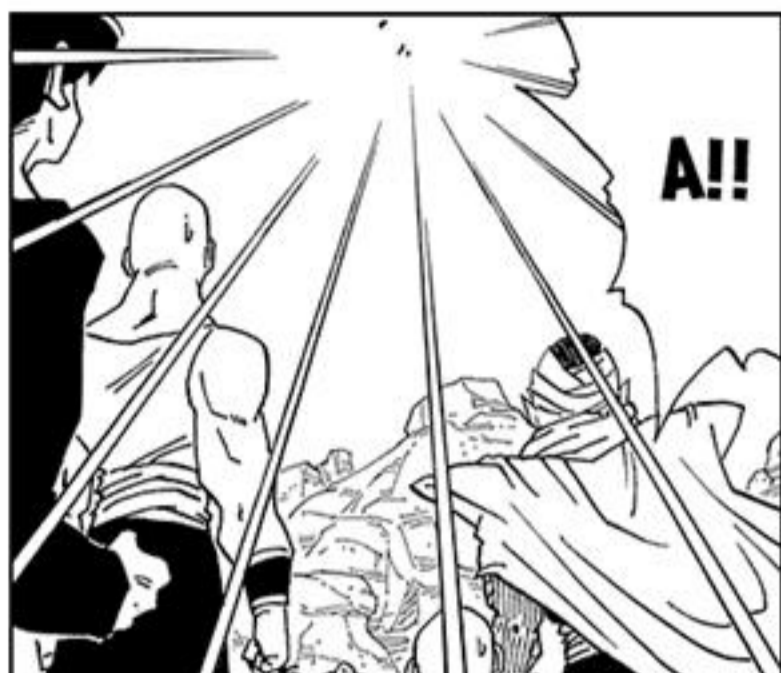


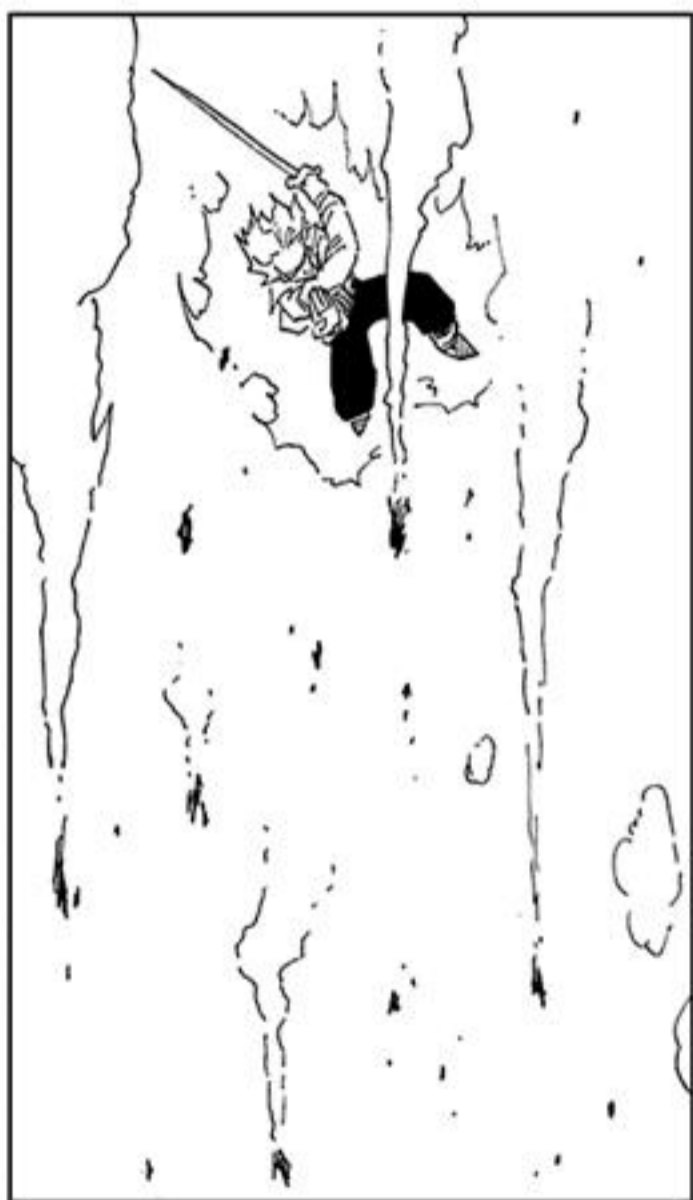










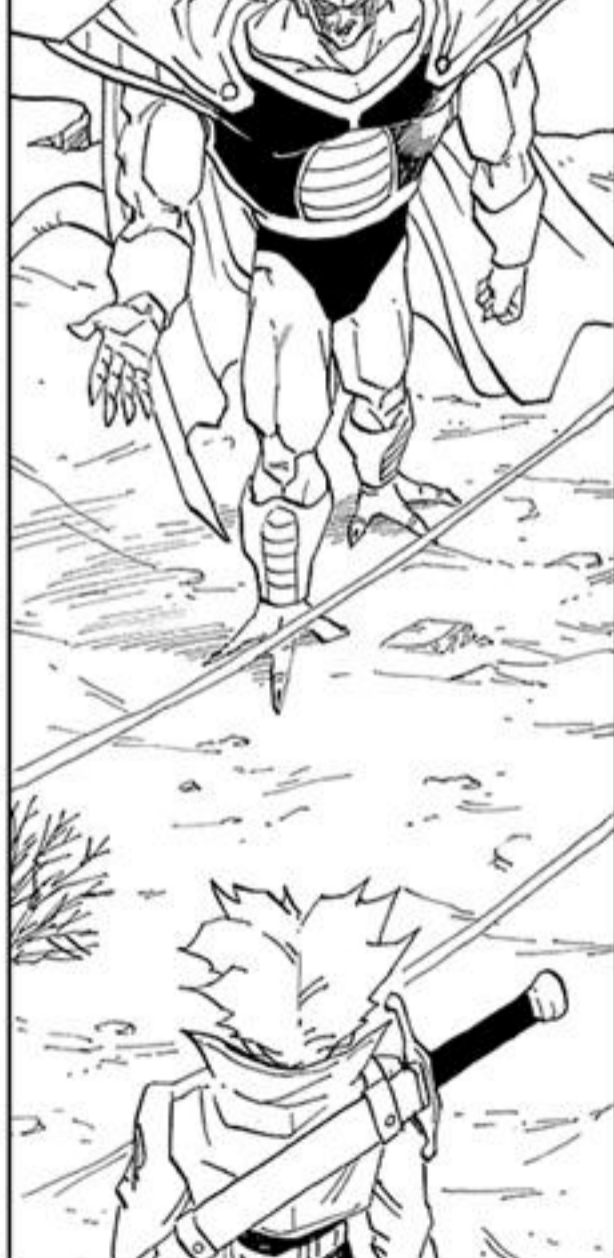
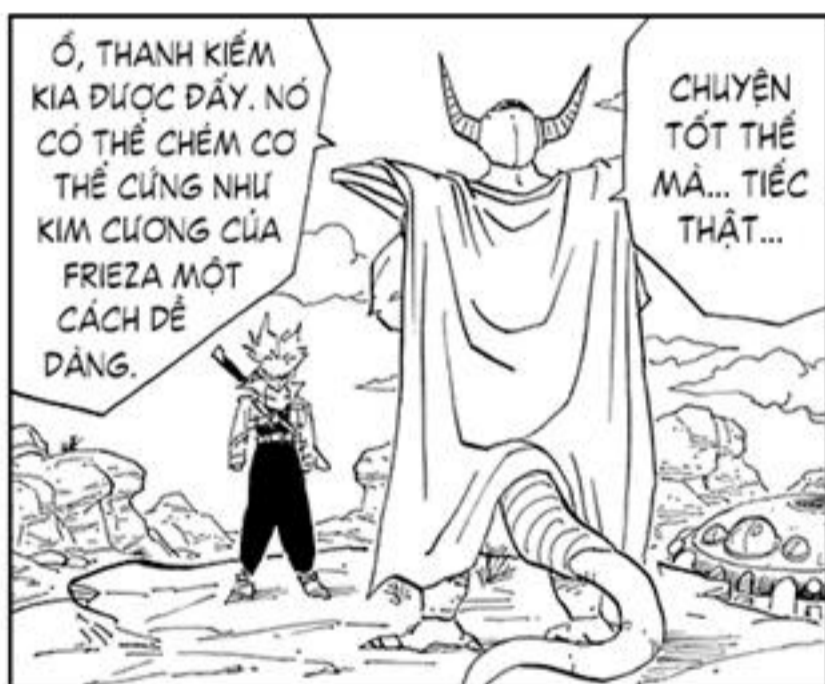


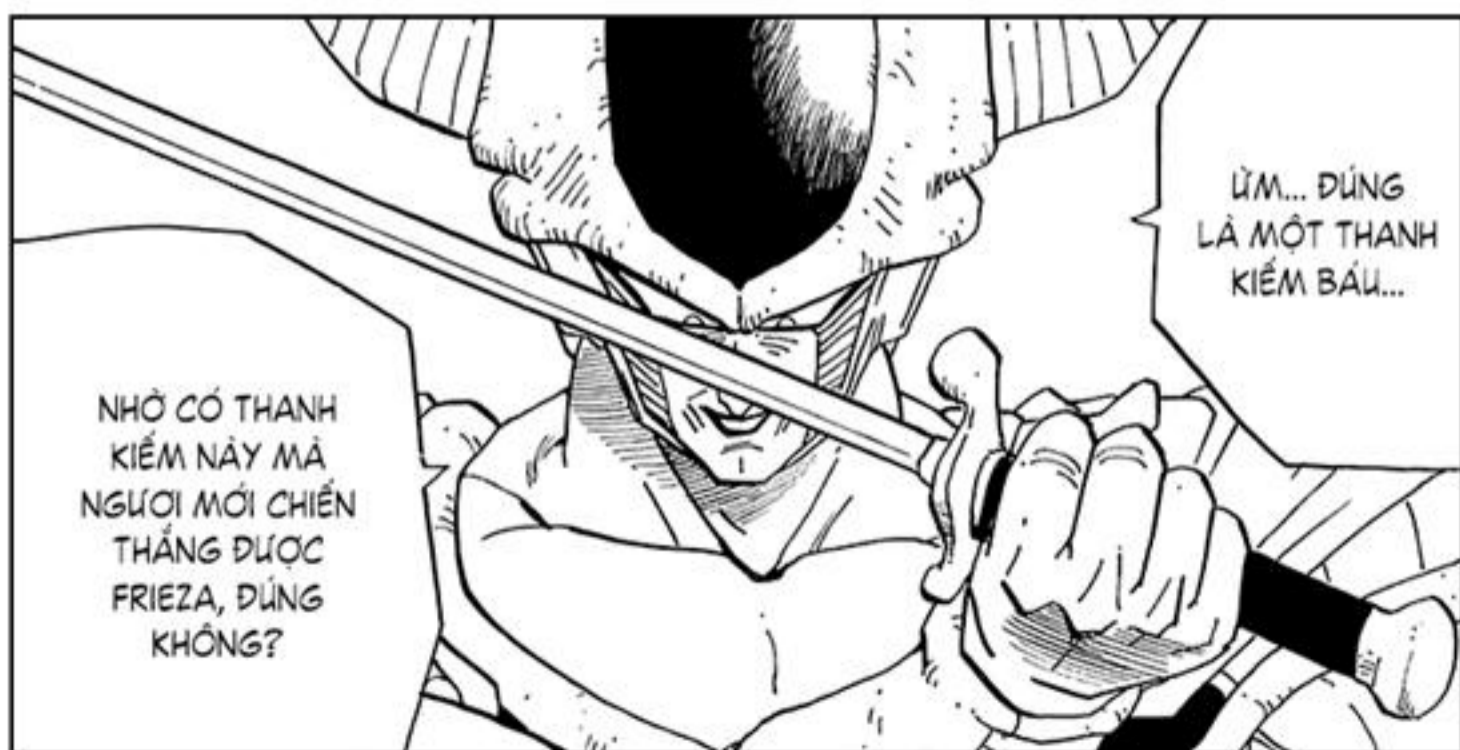
















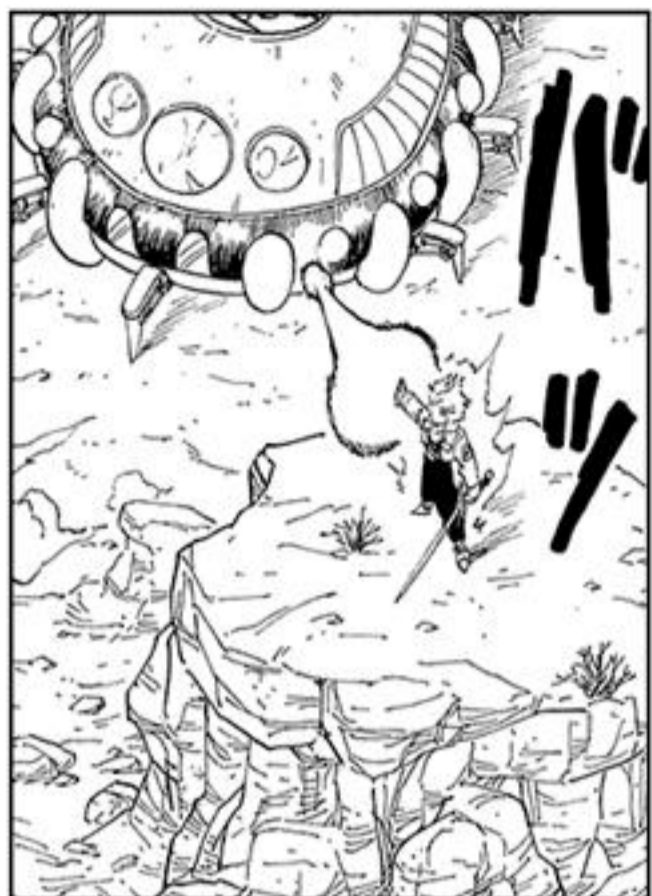












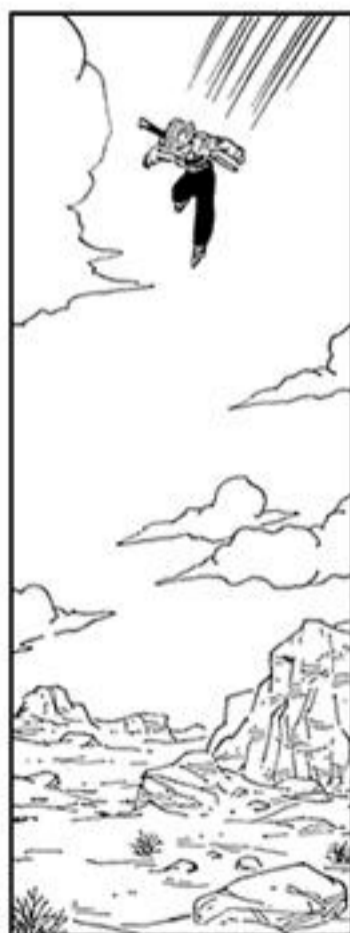
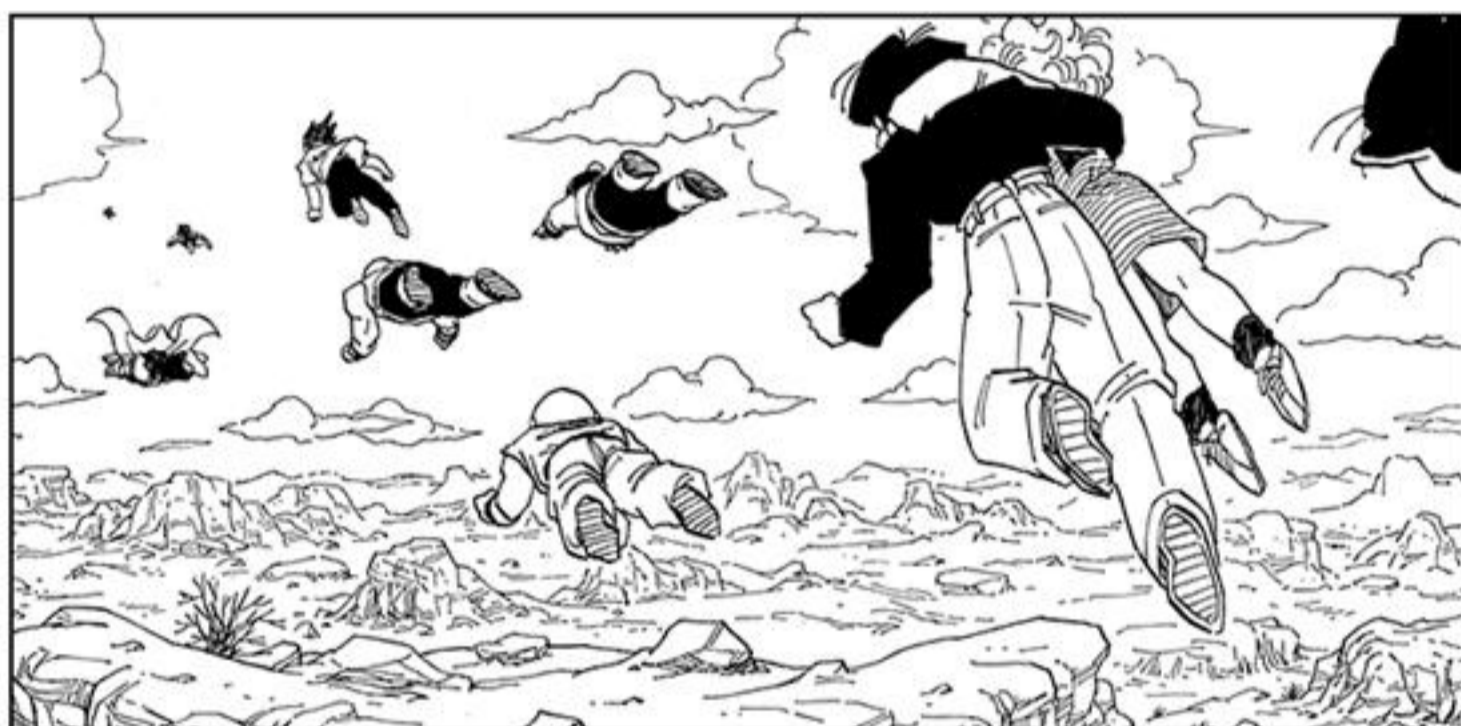














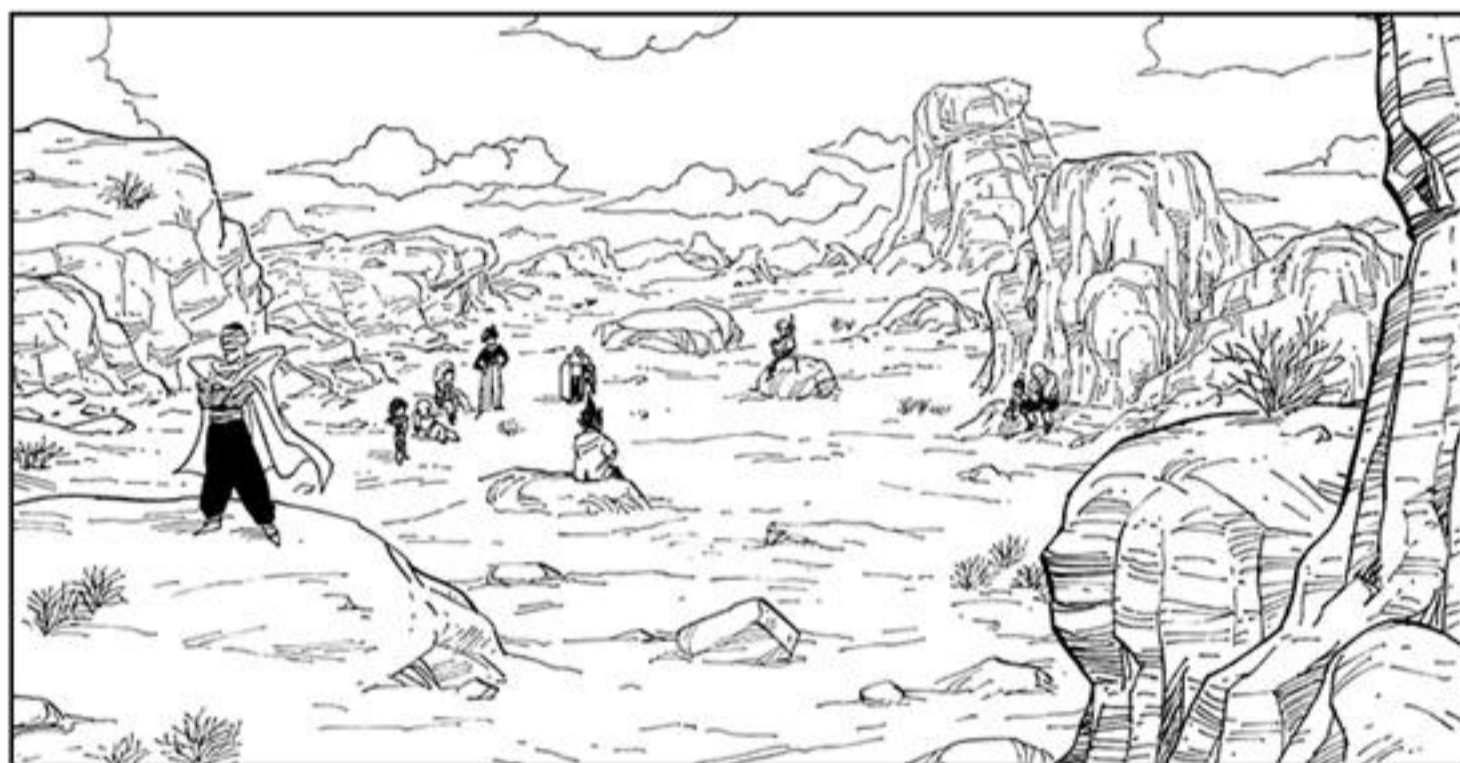










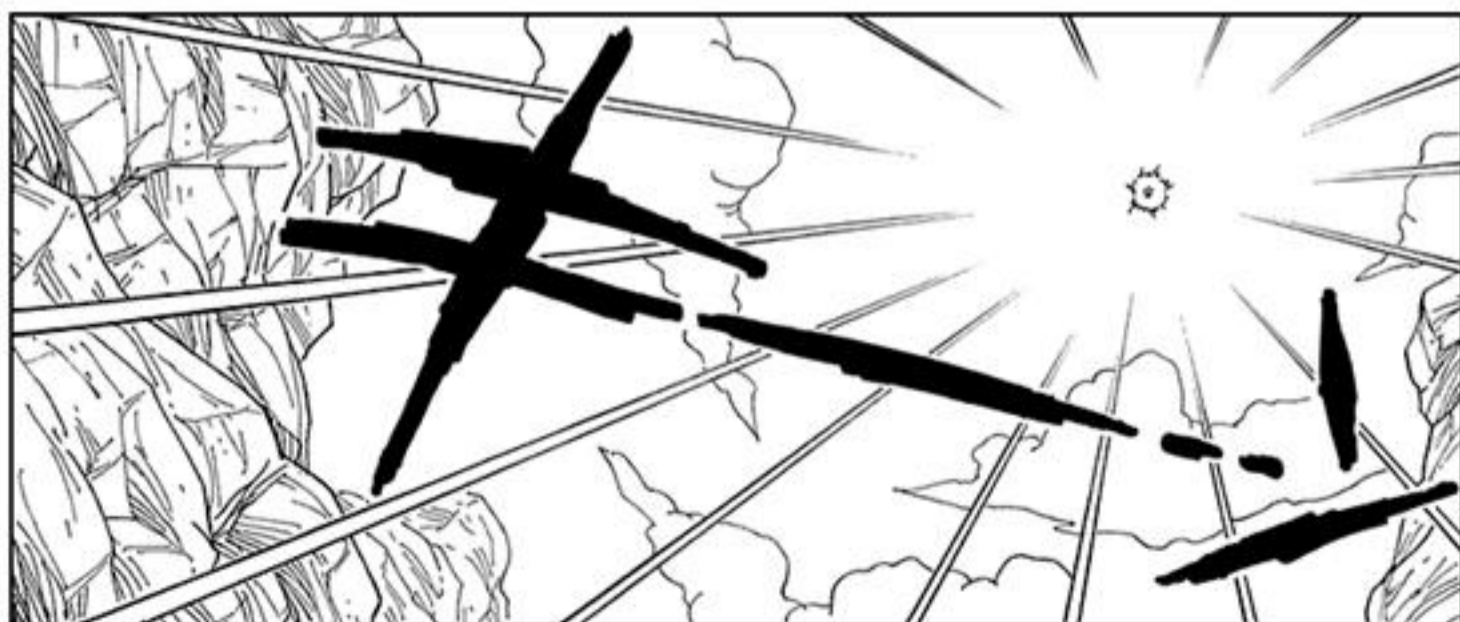






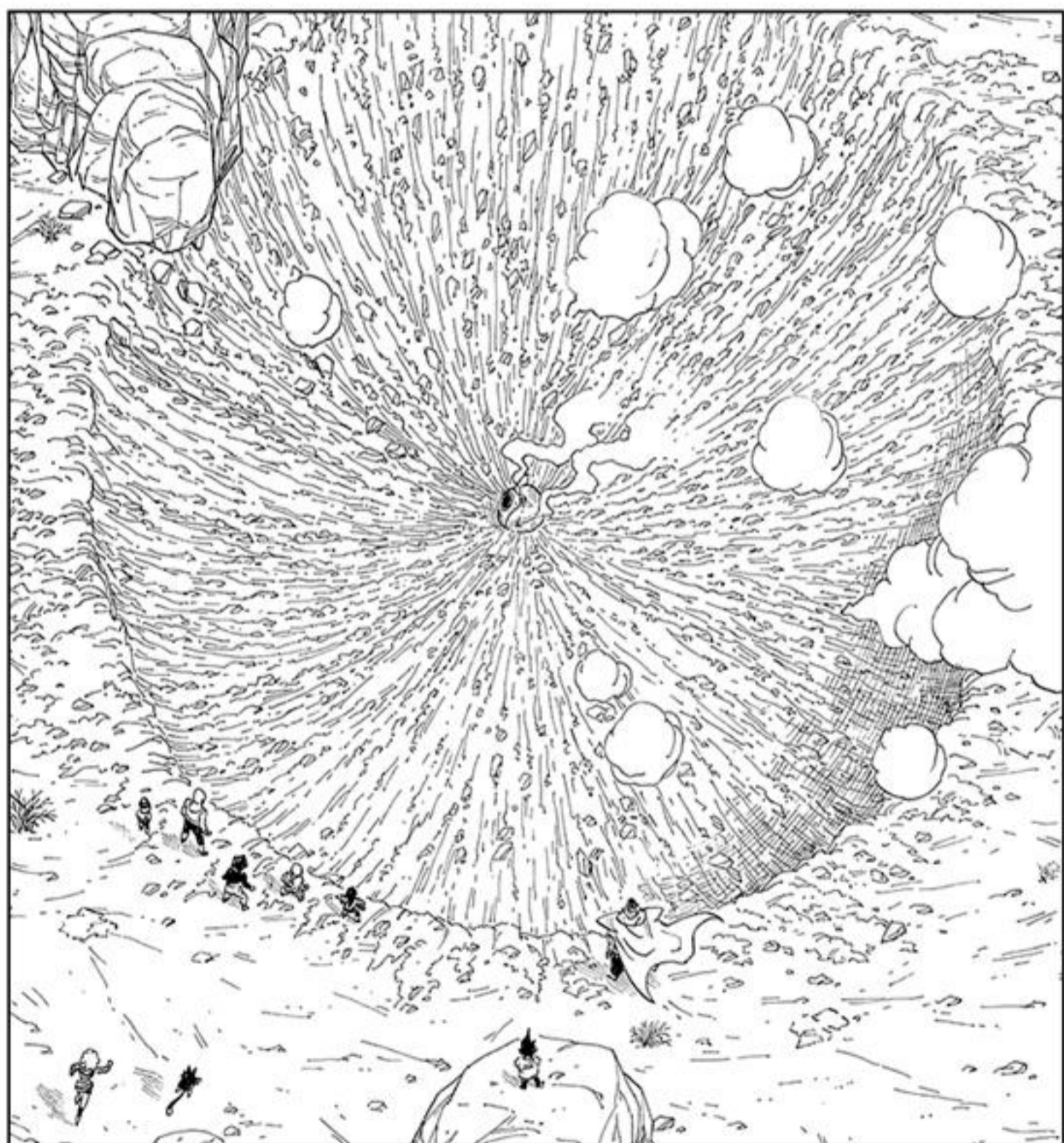
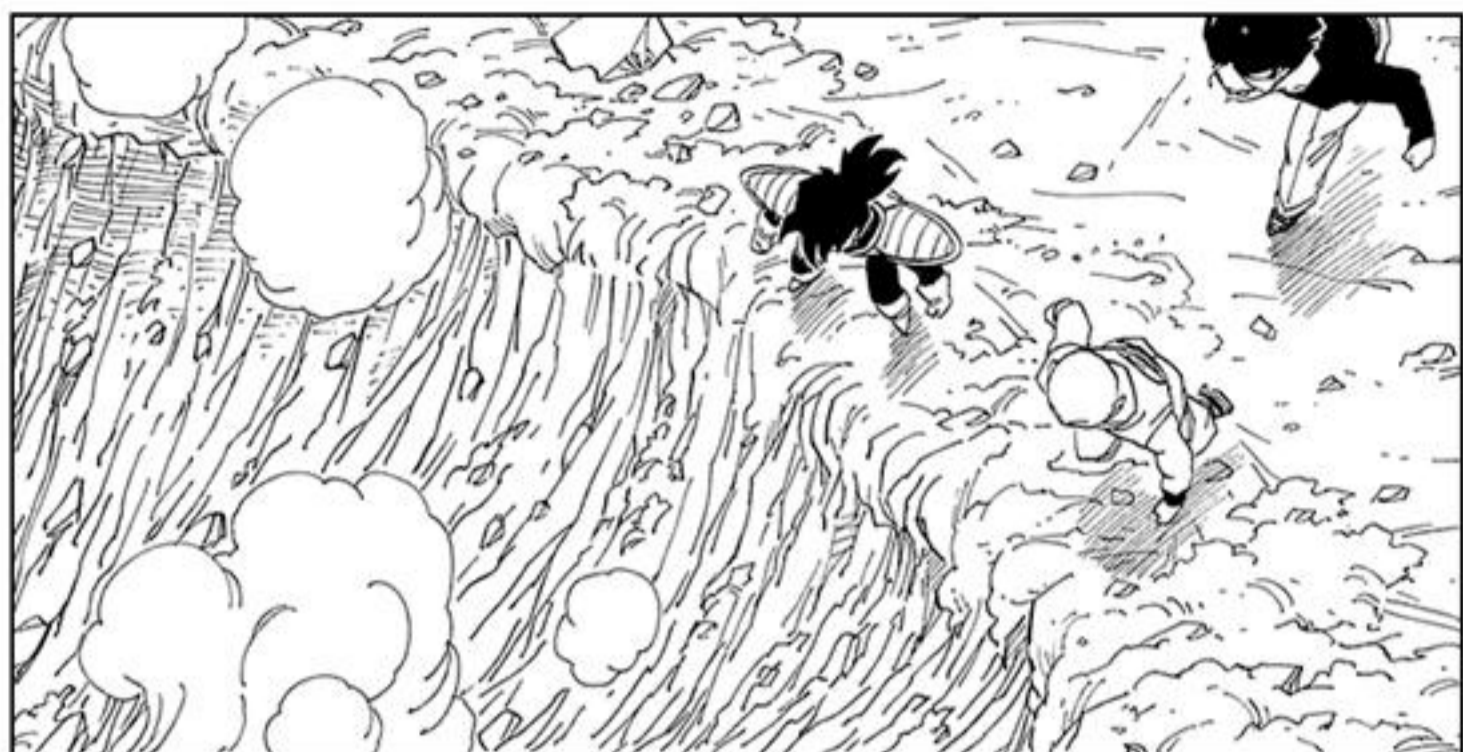








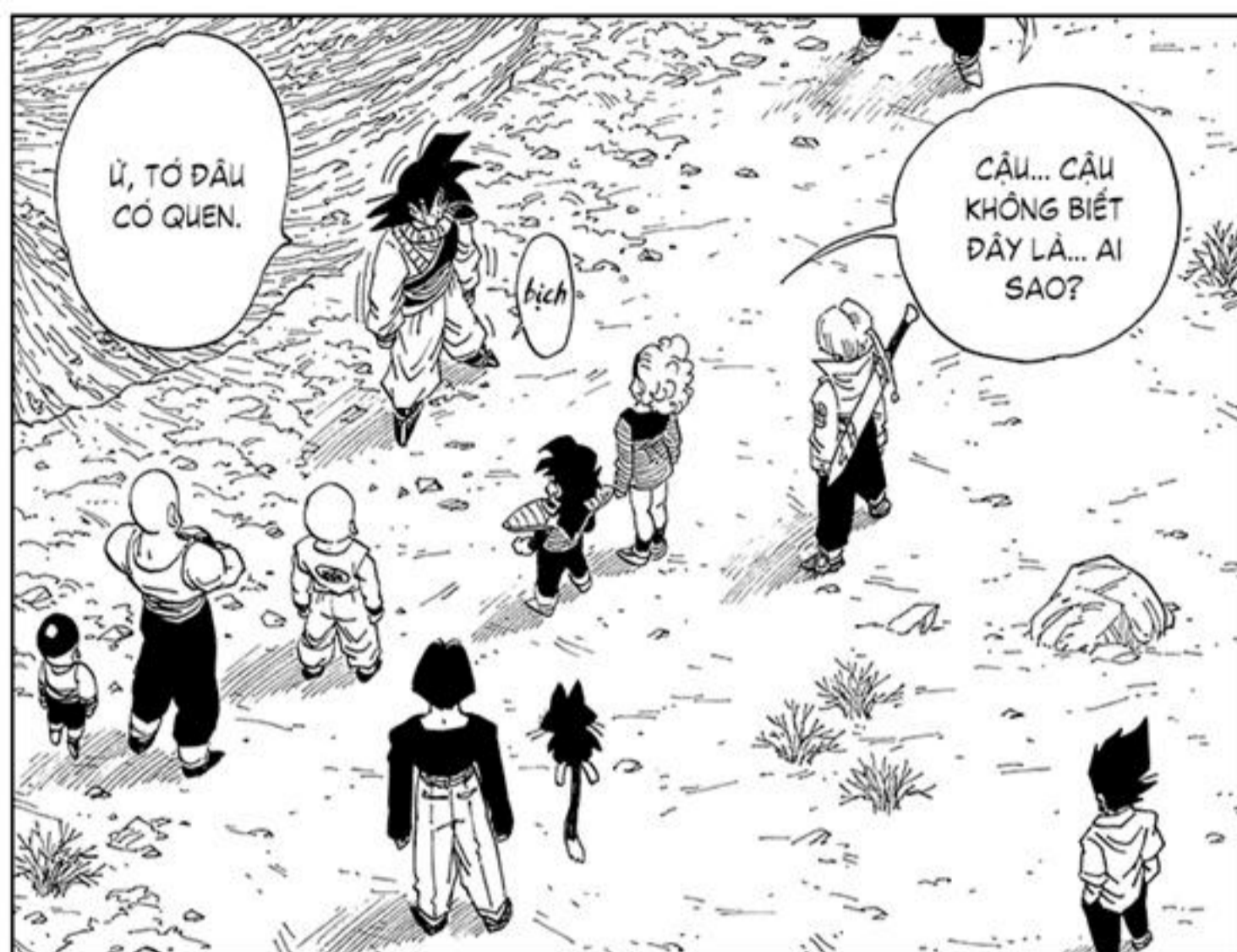


















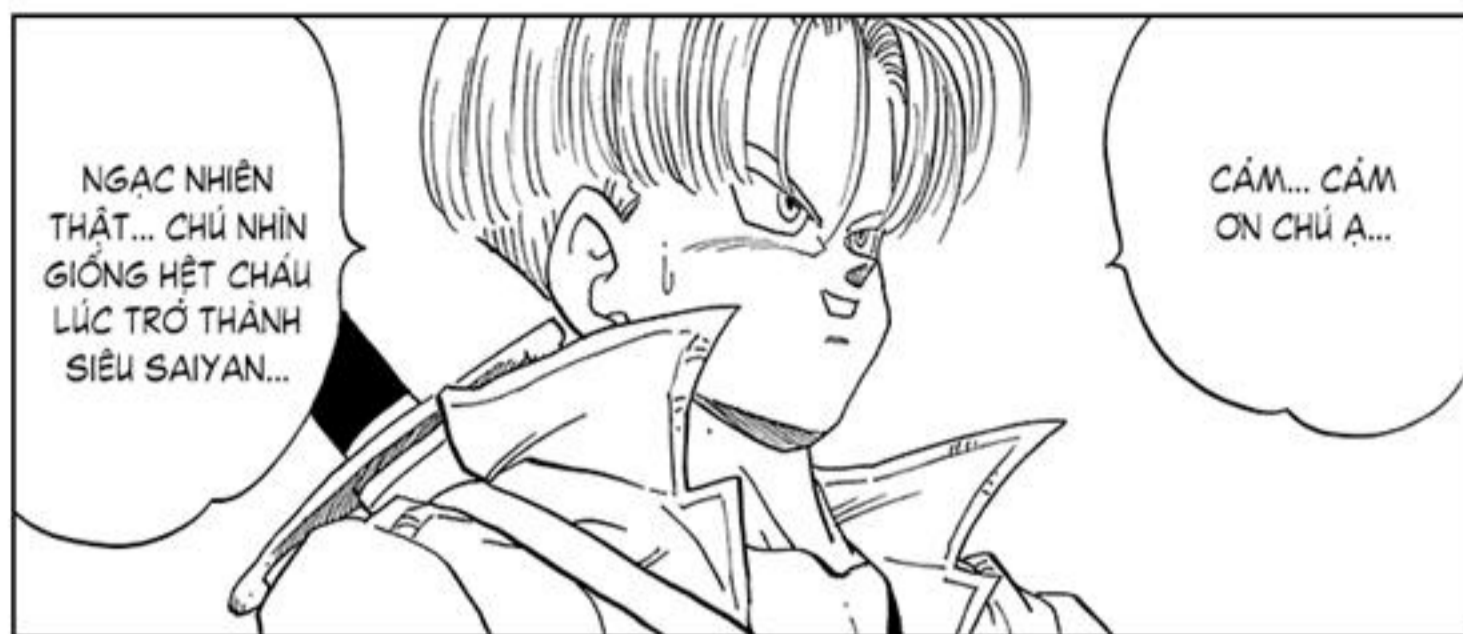




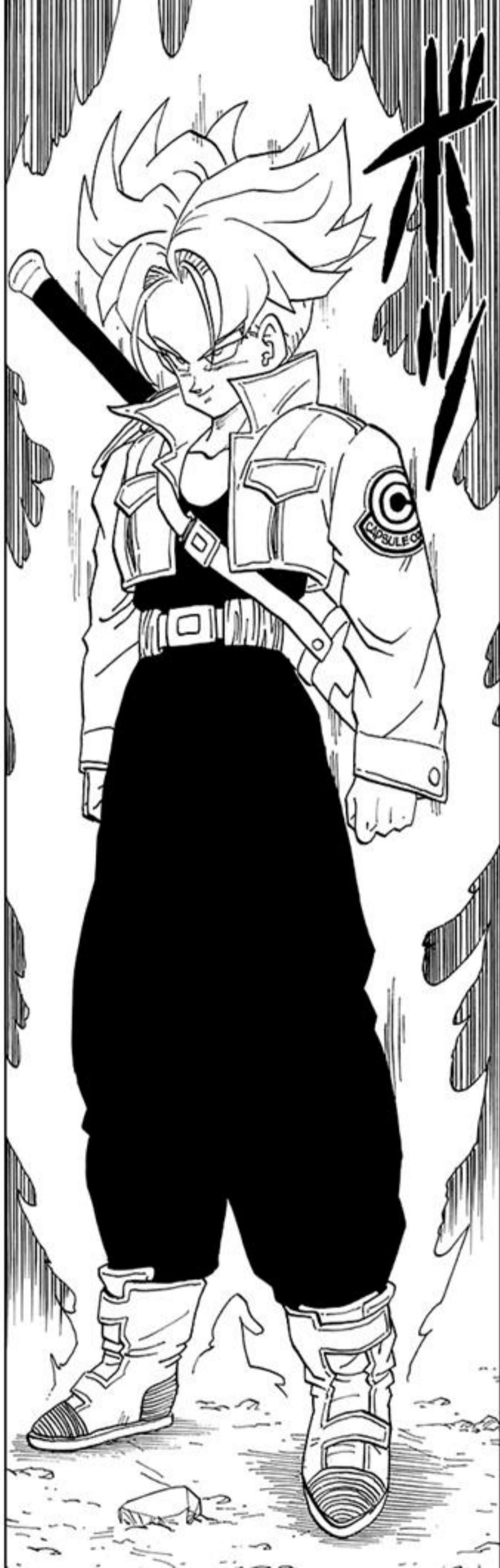












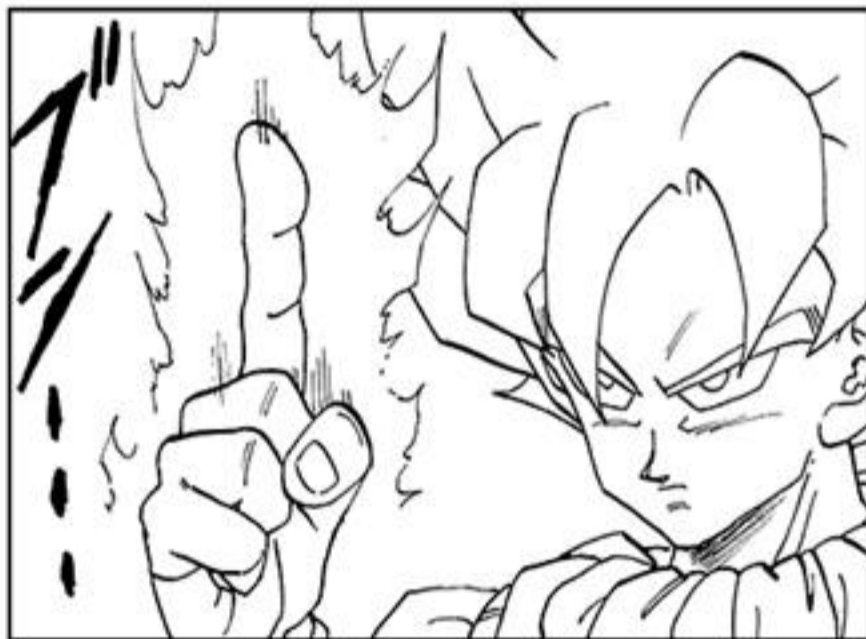




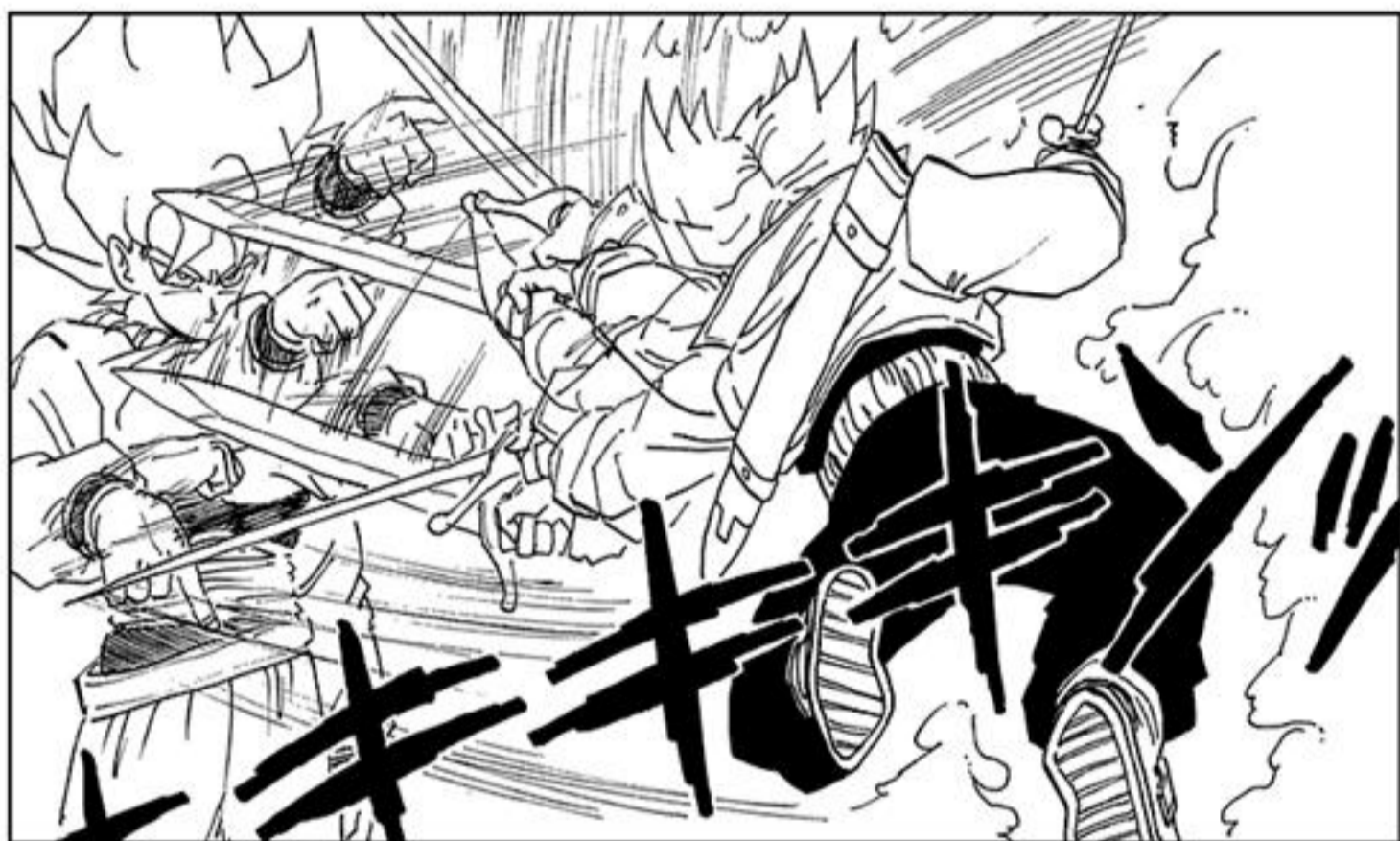


A4V





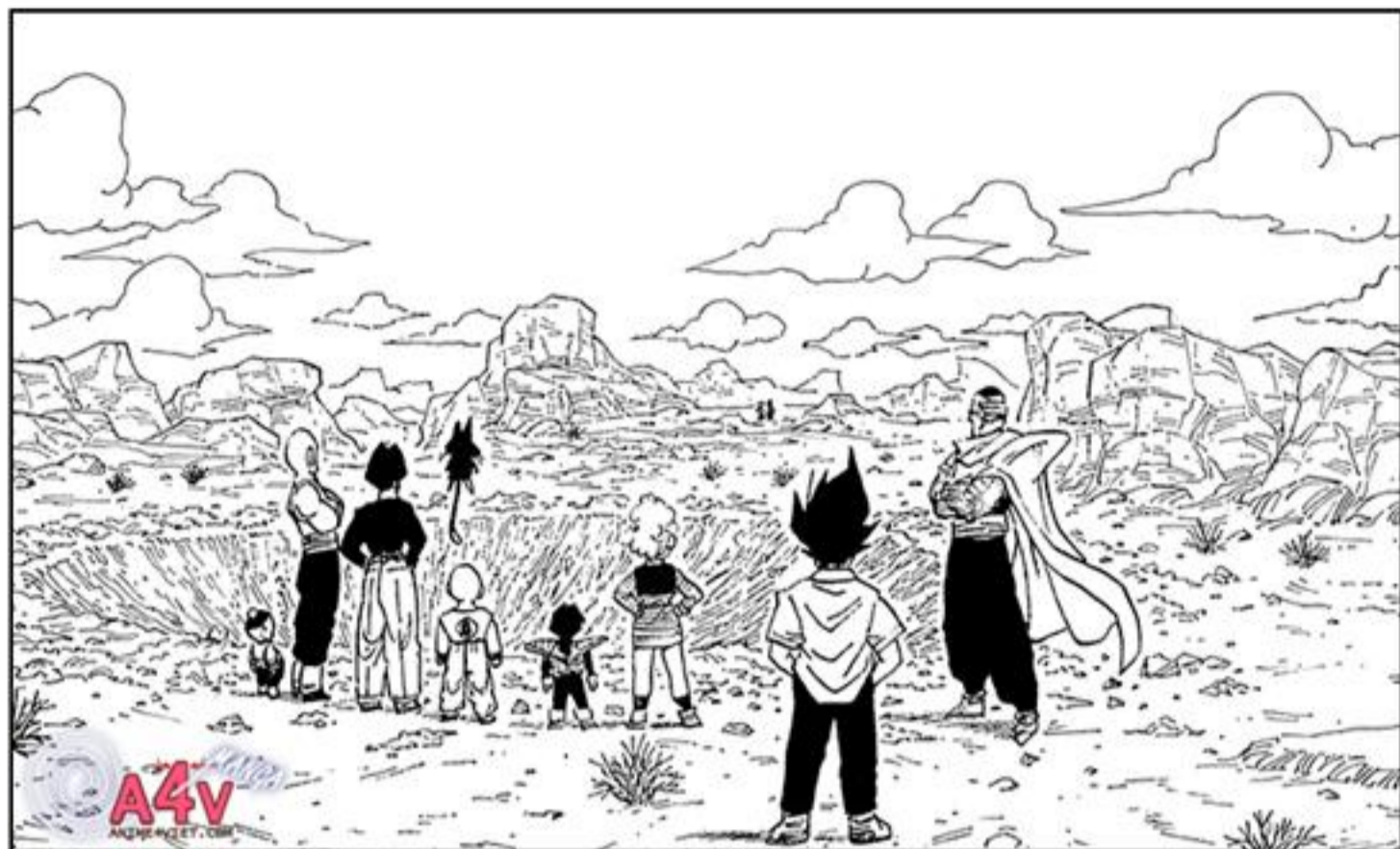






















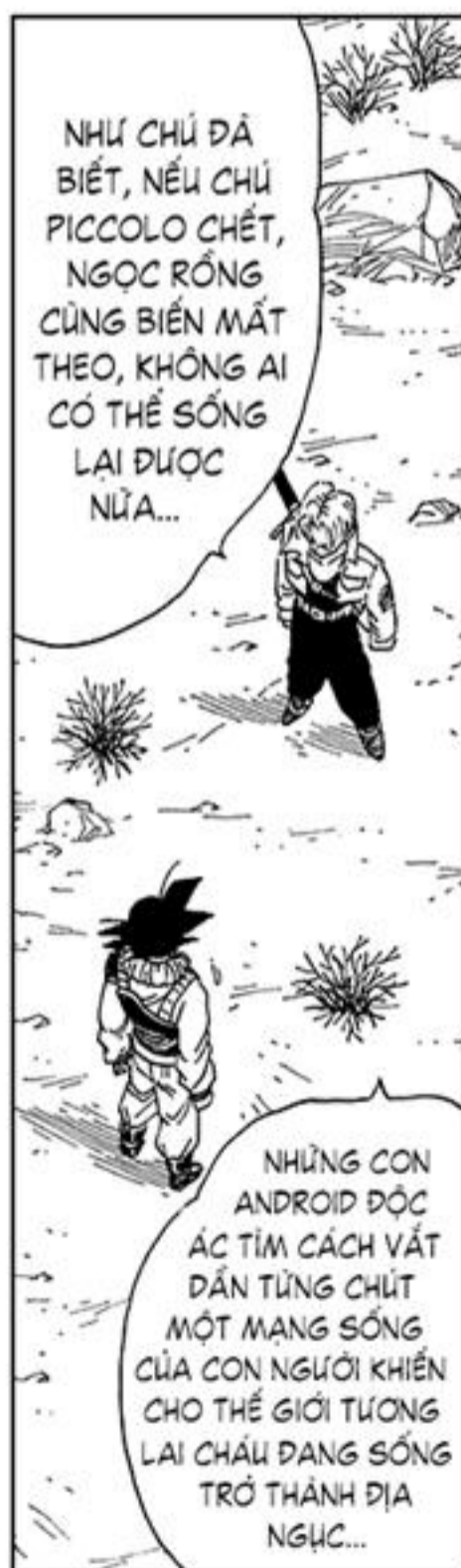
LÚC ĐÓ, CHỈ  
CÓ MÌNH ANH SON  
GOHAN CHẠY TRỐN  
ĐƯỢC... ANH ẤY LÀ  
SƯ PHỤ DẠ DẠY VÔ  
CHO CHÁU, TUY  
NHIÊN ĐẾN 4 NĂM  
VỀ TRƯỚC...

CẢ BỐ CHÁU, CHỦ  
KURIRIN, YAMCHA,  
TIEN SHINHAN,  
CHAOZU, PICCOLO...  
ĐỀU BỊ GIẾT SẠCH  
TRONG TRẬN CHIẾN  
ĐẤU 3 NĂM SAU...



**CHÚNG  
QUÁ  
MẠNH!!!**

**CHẾT  
TIỆT!!!**



NHƯ CHỦ ĐÃ  
BIẾT, NẾU CHỦ  
PICCOLO CHẾT,  
NGỌC RỒNG  
CÙNG BIẾN MẤT  
THEO, KHÔNG AI  
CÓ THỂ SỐNG  
LẠI ĐƯỢC  
NỮA...



VÌ KHÔNG  
BAO LÂU  
NỮA, CHỦ  
SẼ ĐÓ  
BỆNH...

CHỦ  
KHÔNG  
HỀ CHIẾN  
ĐẤU...

VÀ  
KHÔNG  
CÒN  
TRÊN  
ĐỜI  
NỮA...



TA  
SẼ RA  
SAO!?

ĐỢI...  
ĐỢI ĐÃ,  
CÒN  
TA...?

TA  
CÙNG  
BỊ GIẾT  
HẢ!?

NHỮNG CON  
ANDROID ĐỘC  
ÁC TÌM CÁCH VẮT  
DẦN TỪNG CHỨT  
MỘT MẠNG SỐNG  
CỦA CON NGƯỜI KHIẾN  
CHO THẾ GIỚI TƯƠNG  
LAI CHÁU ĐANG SỐNG  
TRỞ THÀNH ĐỊA  
NGỤC...







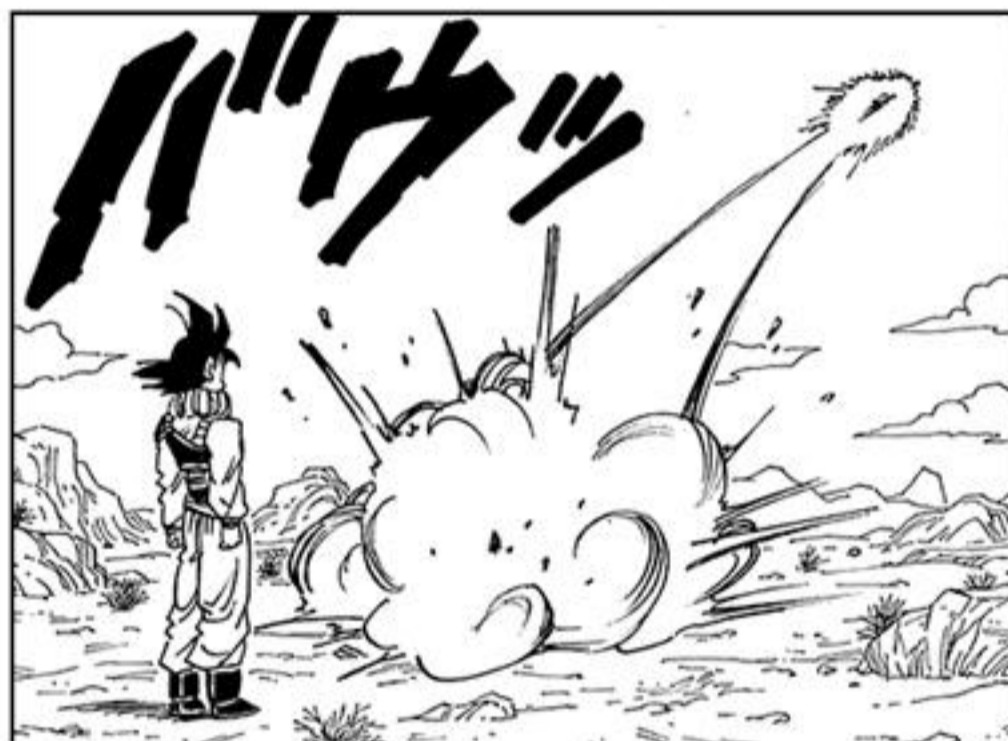
















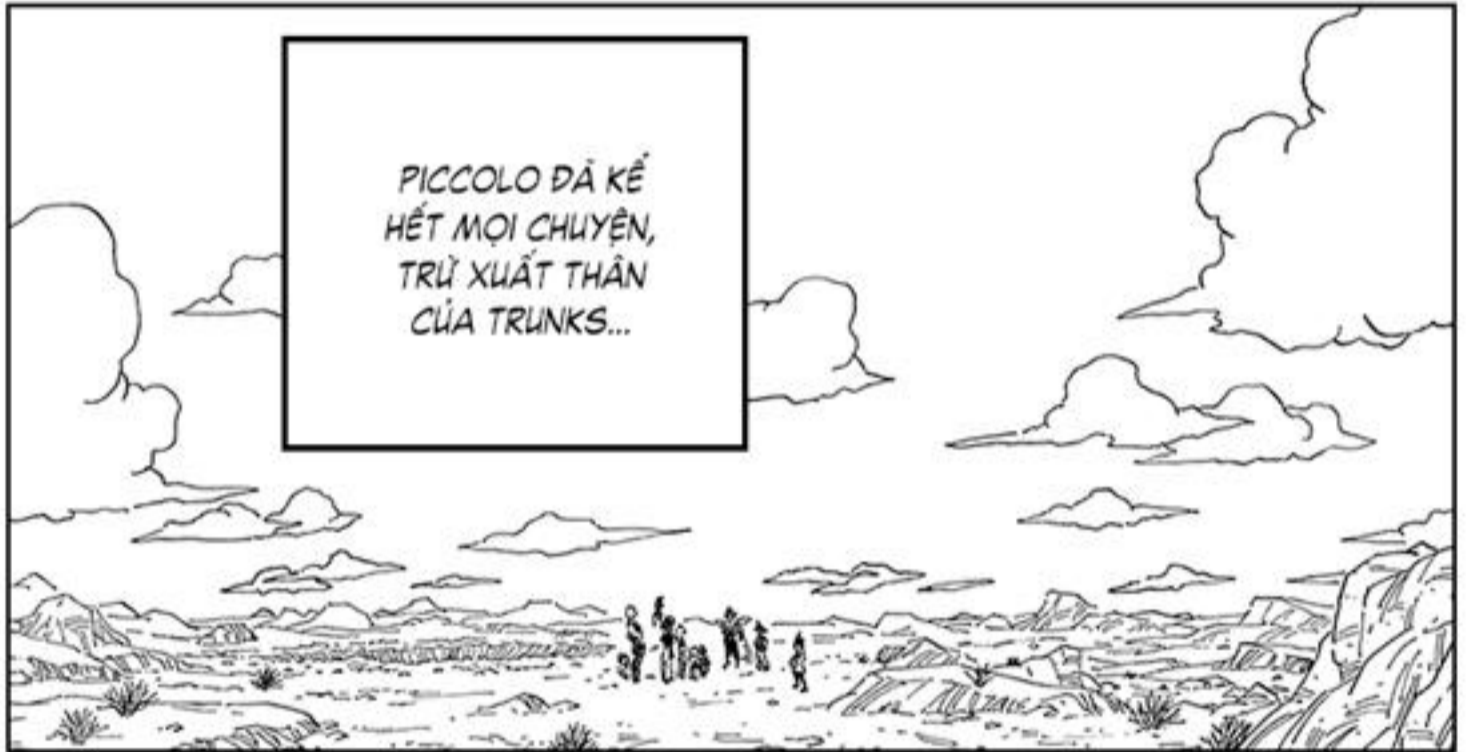


BỊ... BỊ GIẾT!?

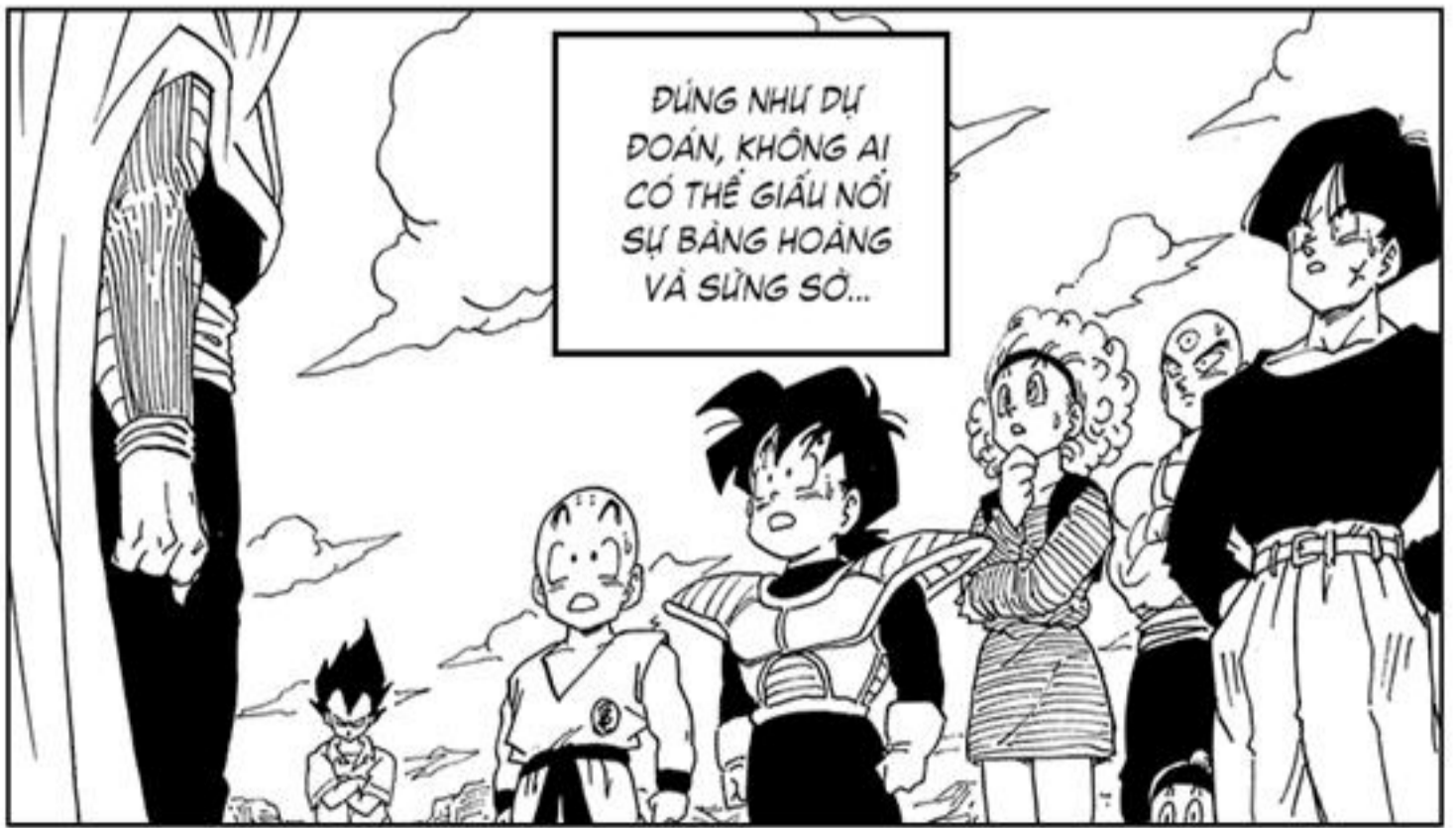
TÔI KHÔNG CAM TÂM KHI BỊ GIẾT MỘT CÁCH DỄ DÀNG NHƯ VẬY, CHÚNG TA CẦN PHẢI CHUYÊN TÂM LUYỆN VÕ THỜI GIAN NÀY...



YÊN TÂM, TÔI SẼ KHÔNG KỂ NHỮNG CHI TIẾT BẤT LỢI CHO SỰ TỒN TẠI CỦA CẬU NHÓC KIA ĐÂU...



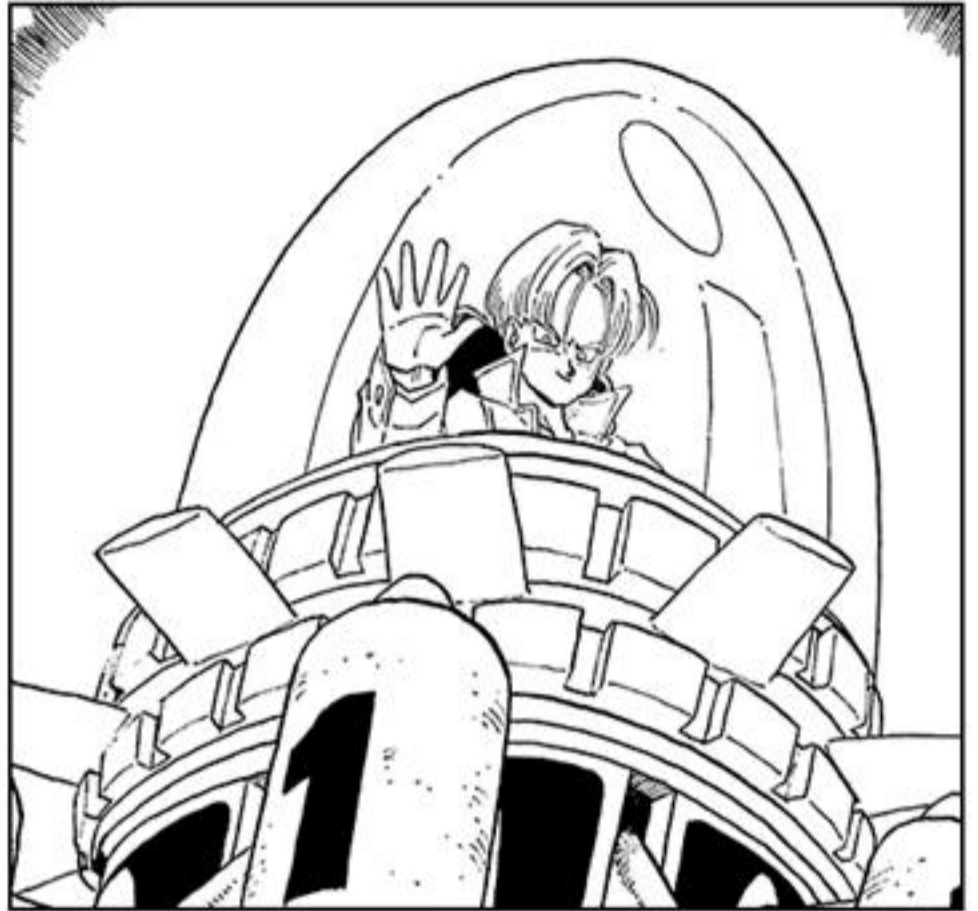
PICCOLO ĐÃ KỂ HẾT MỌI CHUYỆN, TRỪ XUẤT THÂN CỦA TRUNKS...

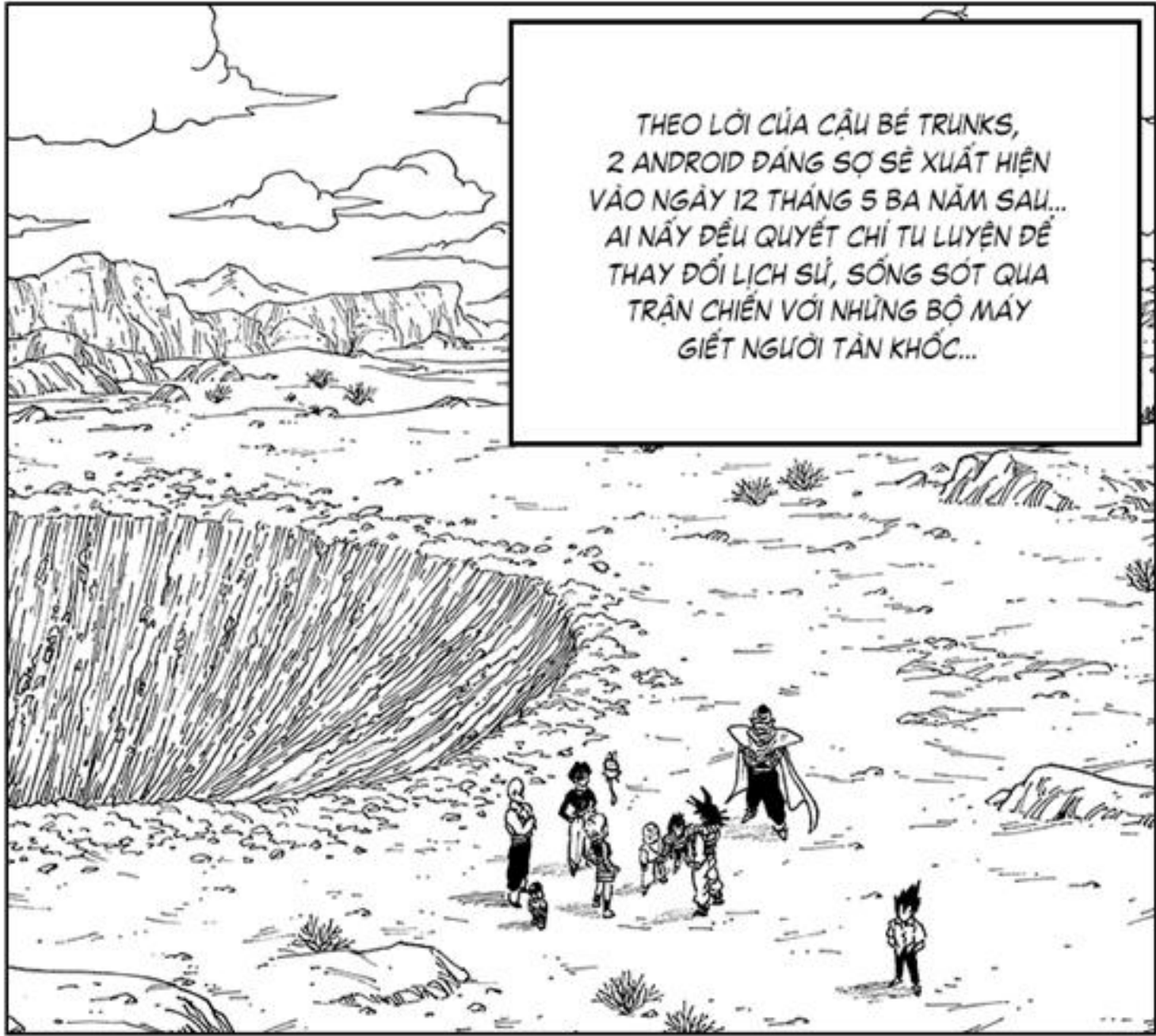


ĐỪNG NHƯ DỰ ĐOÁN, KHÔNG AI CÓ THỂ GIẤU NỐI SỰ BÀNG HOÀNG VÀ SÙNG SỜ...









THEO LỜI CỦA CẬU BÉ TRUNKS,  
2 ANDROID ĐÁNG SỢ SẼ XUẤT HIỆN  
VÀO NGÀY 12 THÁNG 5 BA NĂM SAU...  
AI NẤY ĐỀU QUYẾT CHỈ TU LUYỆN ĐỂ  
THAY ĐỔI LỊCH SỬ, SỐNG SỐT QUA  
TRẬN CHIẾN VỚI NHỮNG BỘ MÁY  
GIẾT NGƯỜI TÀN KHỐC...




GIỚI  
VƯƠNG  
CÙNG ĐÃ  
NÓI CẬU  
KHÔNG  
THỂ THOÁT  
CHẾT...

NÓI MỚI NHỚ...  
PHI THUYỀN CỦA  
FRIEZA ĐÃ BỊ  
PHÁ HỦY RỒI  
MÀ?



KAKAROT...  
NGƯỜI ĐÃ SỐNG  
SỐT BẰNG CÁCH  
NÀO Ở HÀNH TINH  
NAMEK VẬY...

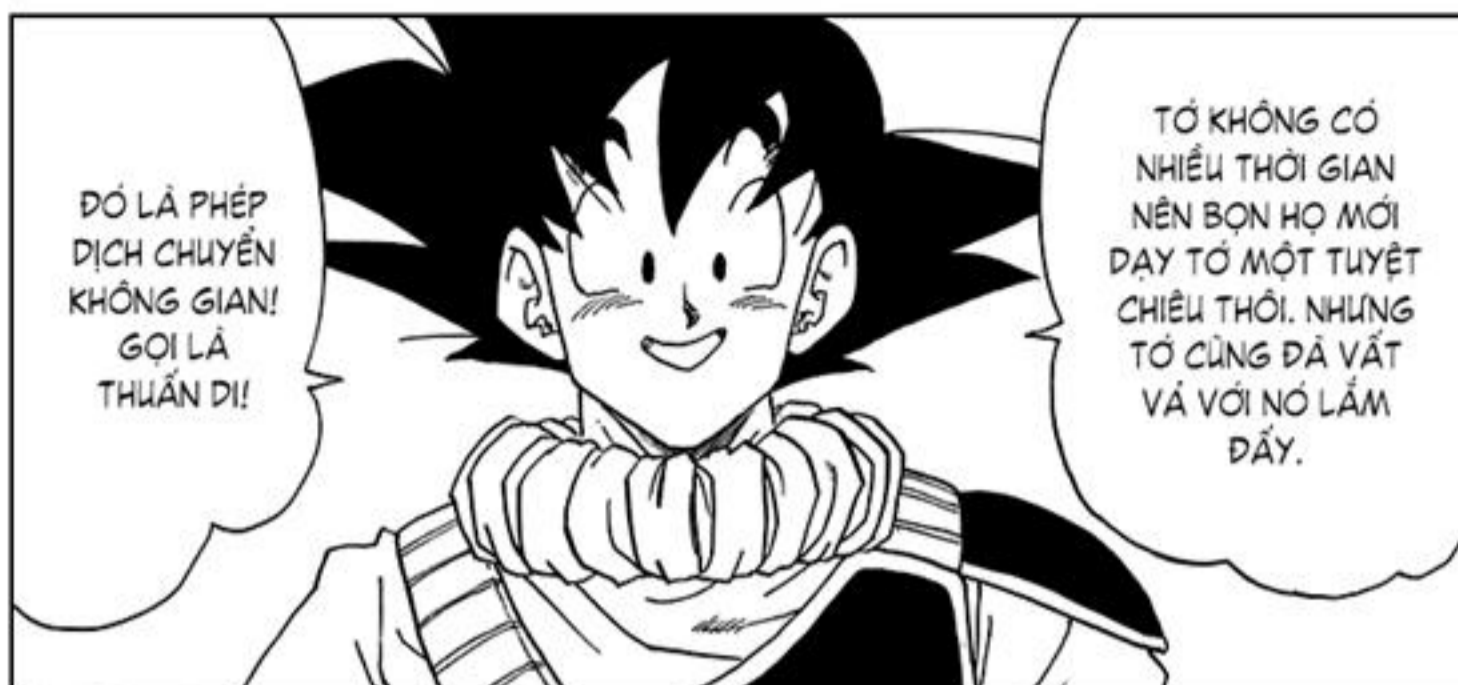


NHƯNG THẬT  
MAY MẮN, TỚ  
THẤY CON TÀU  
VỤ TRỤ TRÒN  
VO KIA Ở GẦN  
ĐÓ. KHOẢNG 4  
HAY 5 CHIẾC  
LIÊN...

Ừ, TỚ  
CŨNG ĐÃ  
NGHĨ VẬY  
ĐẤY.













CHỖ NÀO ĐÓ NHÌ?

VẬY... 3 NĂM SAU, MỌI NGƯỜI HÃY TẬP HỢP Ở NƠI BỌN CHÚNG XUẤT HIỆN.



VỚI CÂU... CÓ ĐIỀU GÌ LÀ KHÔNG THỂ KHÔNG?

Ừ...

KURIRIN, LÁT NỮA TRẢ CHO SỰ PHỤ HỘ TỐ NHÉ.



CHÚNG TA SẼ HẸN NHAU TRƯỚC 1 TIẾNG... TỨC LÀ 9 GIỜ SÁNG Ở HÒN ĐẢO ĐÓ.

VÀO KHOẢNG 10 GIỜ SÁNG NGÀY 12 THÁNG 5 BA NĂM SAU. CHÚNG SẼ XUẤT HIỆN Ở HÒN ĐẢO CÁCH THÀNH PHỐ PHÍA NAM 9 KM VỀ PHÍA TÂY NAM.



Ừ... CẬU TA CÓ NÓI...

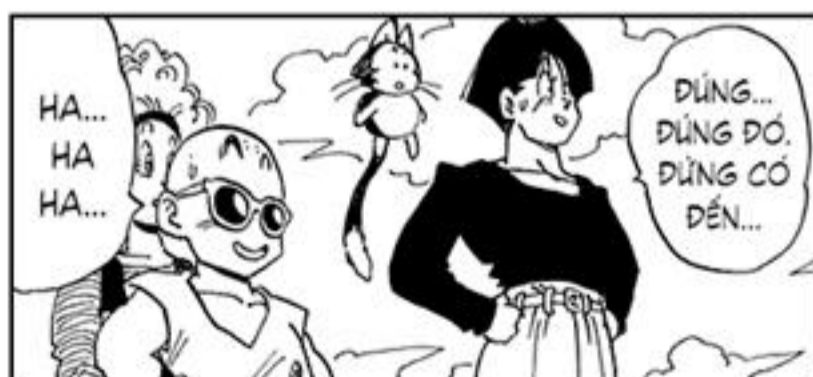
À...

NHƯNG... TỚ QUÊN RỒI...



CHÚNG TA KHÔNG CẦN NHỮNG KÉ LÀM VƯƠNG CHÂN MÌNH...

NÓI TRƯỚC, KÉ NÀO KHÔNG DỪNG KHÍ THÌ DỪNG ĐẾN! KÉ THỦ LẦN NÀY SẼ MẠNH GẤP NHIỀU LẦN FRIEZA ĐÓ...



HA... HA HA...

DỪNG... DỪNG ĐÓ. DỪNG CÓ ĐẾN...



MAY QUÁ!

KHÔNG CÓ PICCO-LO NGHE THÌ CHẮNG BIẾT THẾ NÀO...







GOKU  
CÙNG NGHĨ  
VẬY PHẢI  
KHÔNG!?  
NÓI GI  
ĐI!!



SỐ PHẢN  
TRÁI ĐẤT  
PHỤ THUỘC  
VÀO CHÚNG  
TA ĐÓ!!!

GI MÀ  
NGU NGỐC  
CHỨ!! ĐÂY  
ĐÂY PHẢI  
TRÒ CHƠI!!!



TÔI MUỐN  
THỬ TÀI  
NĂNG CỦA  
MÌNH...  
TÔI  
CÙNG  
SẼ  
CHIẾN  
ĐẤU...

NẾU CHẾT,  
CHÚNG TÔI  
SỨC MẠNH  
CỦA TÔI  
CÙNG CHỈ  
ĐẾN THỂ  
THỜI...



MỌI... MỌI NGƯỜI!!  
CHÚNG TA KHÔNG VIỆC GÌ  
PHẢI NGHE THEO MẤY  
TÊN SAIYAN NGU NGỐC  
NÀY HẾT!! BỌN HỌ LÀ  
DÂN TỘC ỬA CHIẾN  
TRANH MÀ!!

NẾU  
CHẾT LẦN  
NÀY, SẼ  
CHẴNG AI  
CÓ THỂ  
HỒI SINH  
ĐẤU!!

A4V  
ANDREAVIET.COM



HƠN NỬA,  
NHÀ KHOA  
HỌC ĐÓ VẪN  
CHƯA LÀM GÌ,  
CHÚNG TA  
XÔNG ĐẾN  
GIẾT ÔNG TA  
THÌ PHI LÍ  
LẮM...

NÓI THẬT  
LÒNG...  
TÔI CÙNG  
MUỐN  
CHIẾN  
ĐẤU...

ブルブル



NHƯNG VÌ CÓ KÉ  
ĐỊCH RẤT MẠNH  
NÊN ĐÔI BÊN MỚI  
ĐÀNH BẮT TAY  
HỢP TÁC... VÀ TỪ  
LÚC NÀO, TẤT  
CẢ ĐÃ THÀNH  
BẠN BÈ THÂN  
THIỆT...

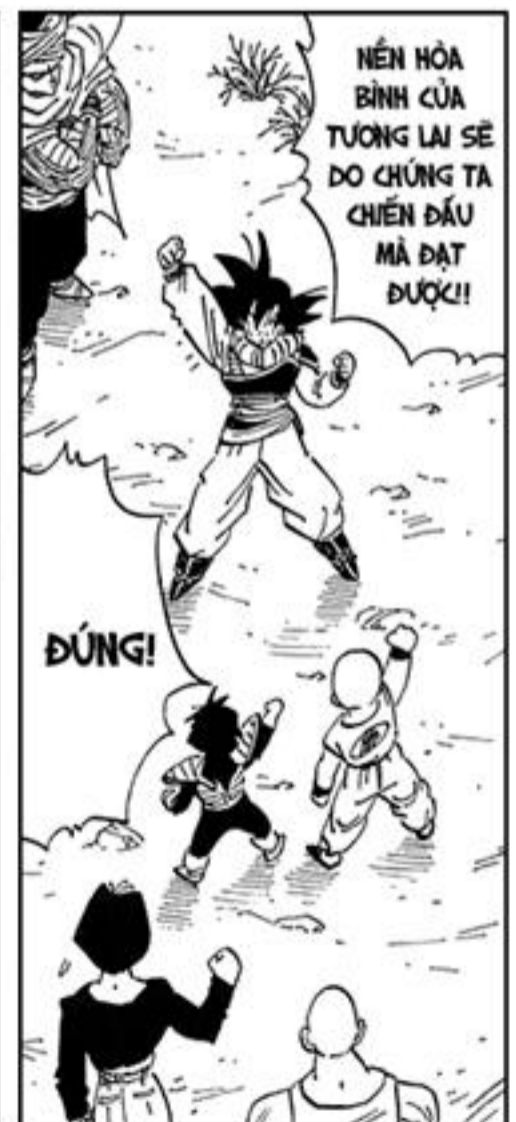
BU... BURUMA NÀY...  
THEO... THEO TÔI NGHĨ...  
NHƯNG NGƯỜI Ở ĐÂY...  
TRƯỚC KIA ĐỀU LÀ KÉ  
THÙ CỦA NHAU... MỚI  
ĐẤU... TÔI CÙNG RẤT  
GHÉT GOKU...



CÁI  
GÌ...

CÁI...













K... KURIRIN, CÓ OAN HỒN!! BAN NÀY, OAN HỒN CỦA GOKU HIỆN RA VÀ LẤY CẶP KÍNH CỦA...

MỌI NGƯỜI ĐỀU BẮT ĐẦU TU LUYỆN CHĂM CHỈ VÀ KHÔNG NGỪNG NGHỈ ĐỂ CHUẨN BỊ CHO CUỘC CHIẾN 3 NĂM SAU...

Ơ... Ơ KIA!? TẠI... SAO CON LẠI CÓ KÍNH CỦA TA...



CHỈ LÀ GẤP 3 LẦN CỦA HẮN THÔI MÀ...

NGHE NÓI KAKAROT ĐÃ LUYỆN TẬP VỚI TRỌNG LỰC GẤP 100 LẦN TRÊN TRÁI ĐẤT...



MUỐN... MUỐN TA TẠO RA CĂN PHÒNG CÓ TRỌNG LỰC GẤP 300 LẦN!?

HẢ!?

DỪNG VẬY.



NẾU... NẾU NHƯ CẬU NẶNG 60 CÂN... NGHĨA LÀ NÓ SẼ TĂNG LÊN THÀNH 18 TẤN ĐÓ...

MẠO... MẠO HIỂM QUÁ ĐẤY...









TA SẼ  
VƯỢT QUA CẢ  
NGƯỠNG...  
SIÊU SAIYAN...



TA... SẼ  
VƯỢT  
QUA BẰNG  
ĐƯỢC...

BON  
ANH ĐI  
ĐÂY.

ĐẠ...  
VÃNG...  
CON CẢM  
ƠN A.

KHÔNG  
CẦN MANG  
THEO COM  
HỘP THẬT  
CHỦ!?

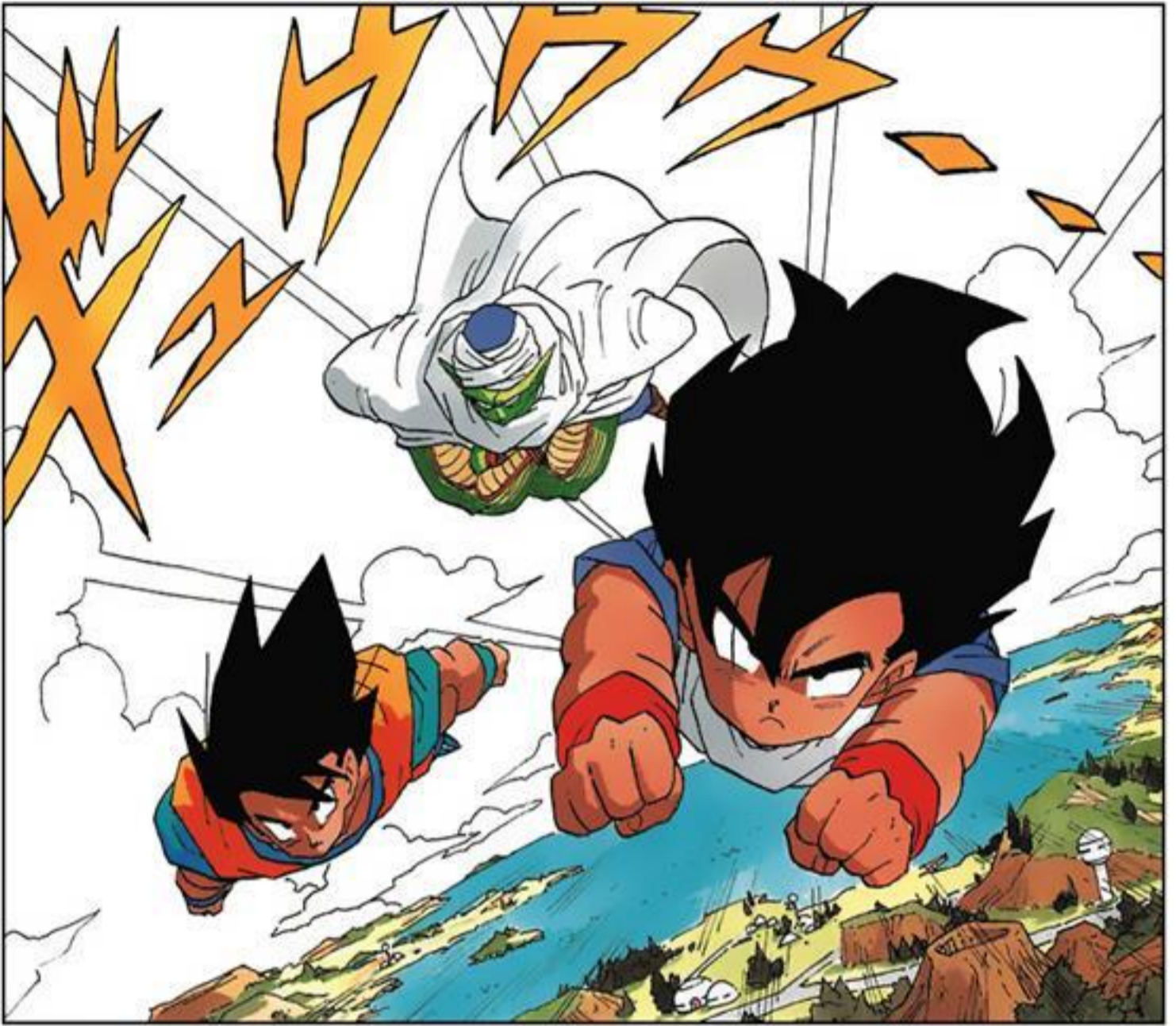
GOHAN,  
ANH GOKU,  
PICCOLO ĐI  
DỪNG CẦN  
THẬN NHÉ!

CHẴNG MẤY  
CHỐC, THỜI GIAN  
3 NĂM ĐÃ TRÔI  
QUA, NGÀY ĐỊNH  
MỆNH 12 THÁNG 5  
ĐÃ ĐẾN...

LIỆU ANDROID  
SỐ 19 VÀ 20  
CÓ XUẤT HIỆN  
KHÔNG...!?









# DRAGON

№337 - CÁC SIÊU CHIẾN BINH TỰ TẬP



# BALL

ドラゴンボール







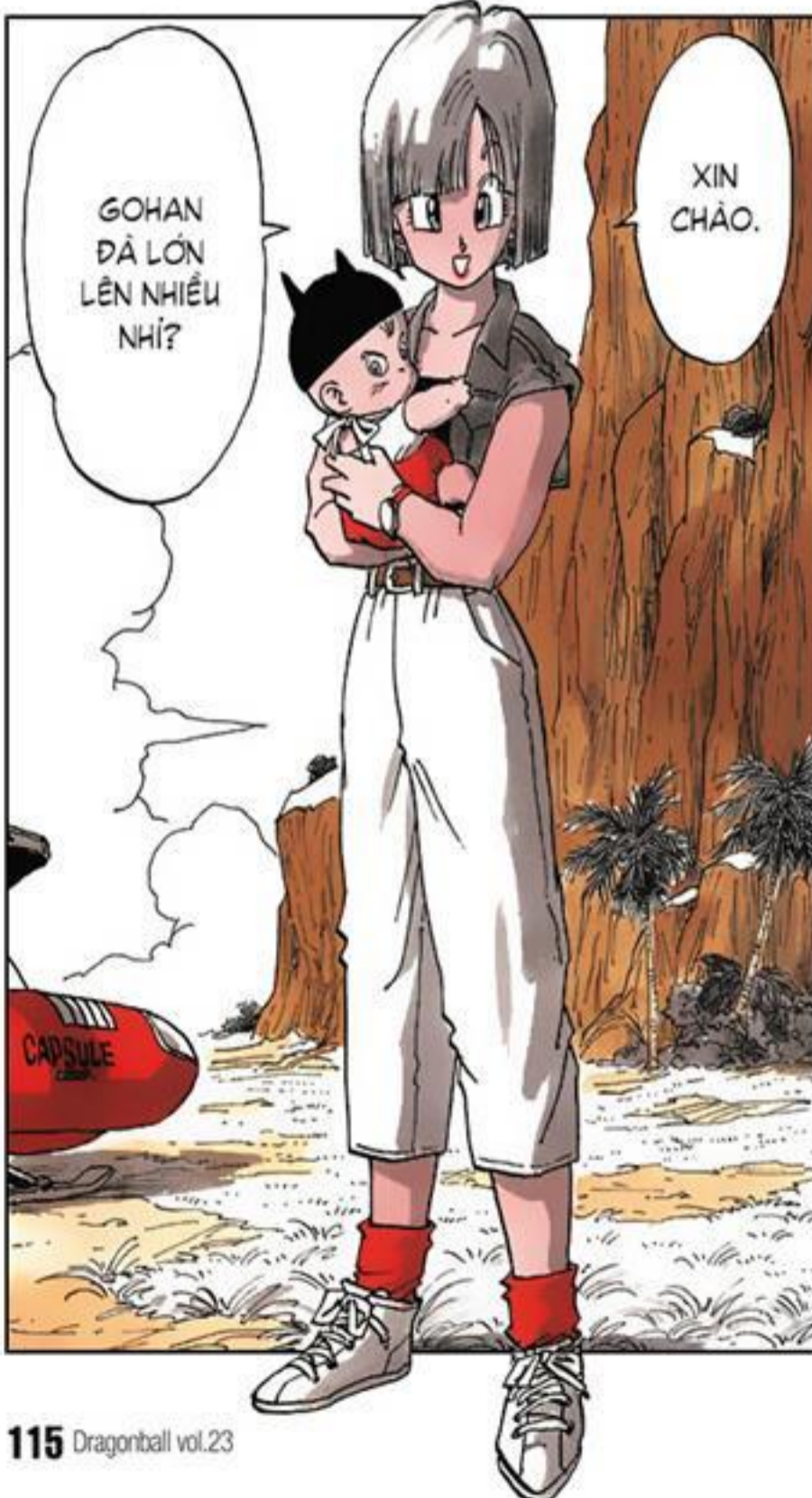








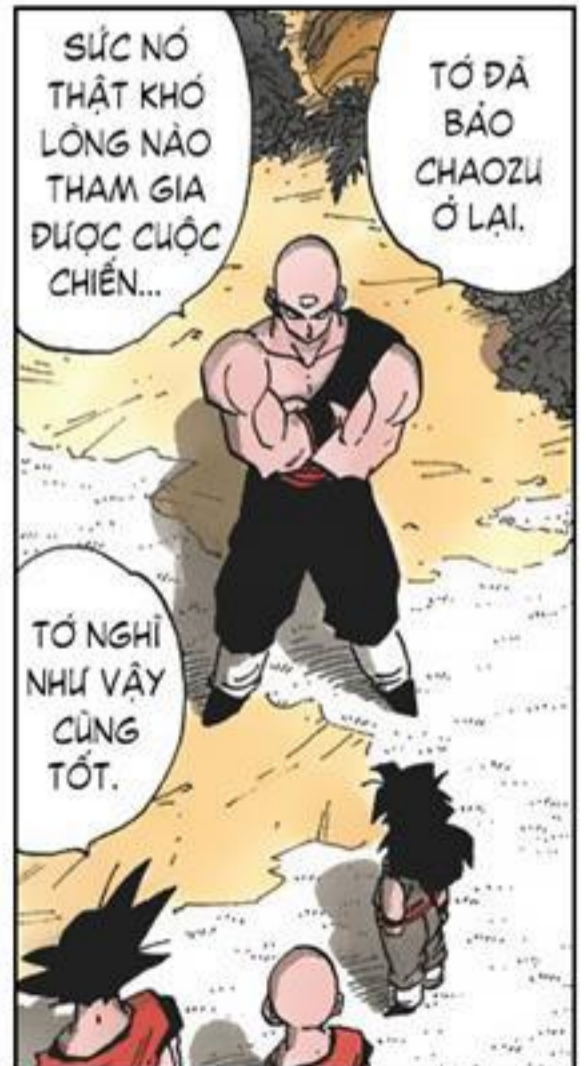




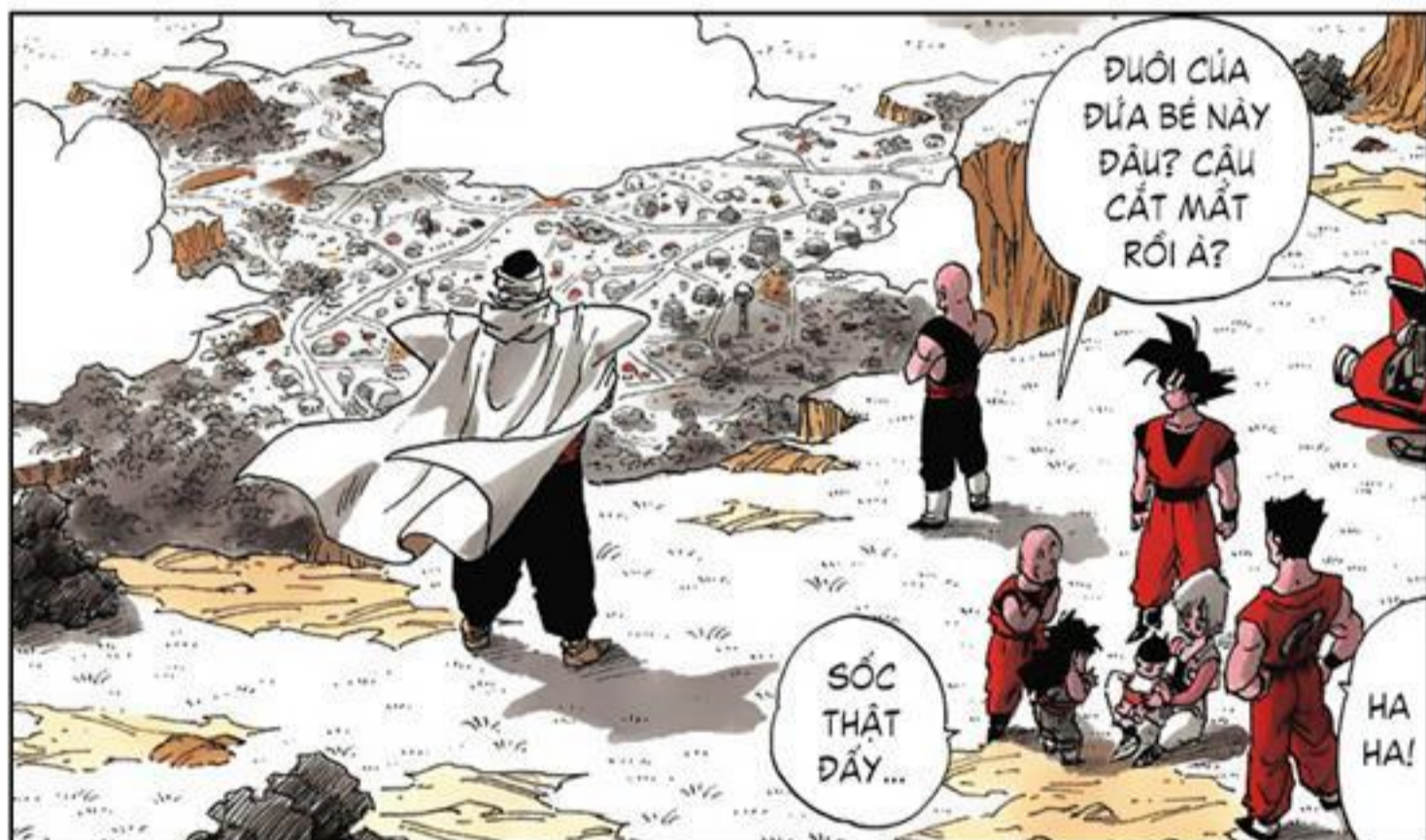
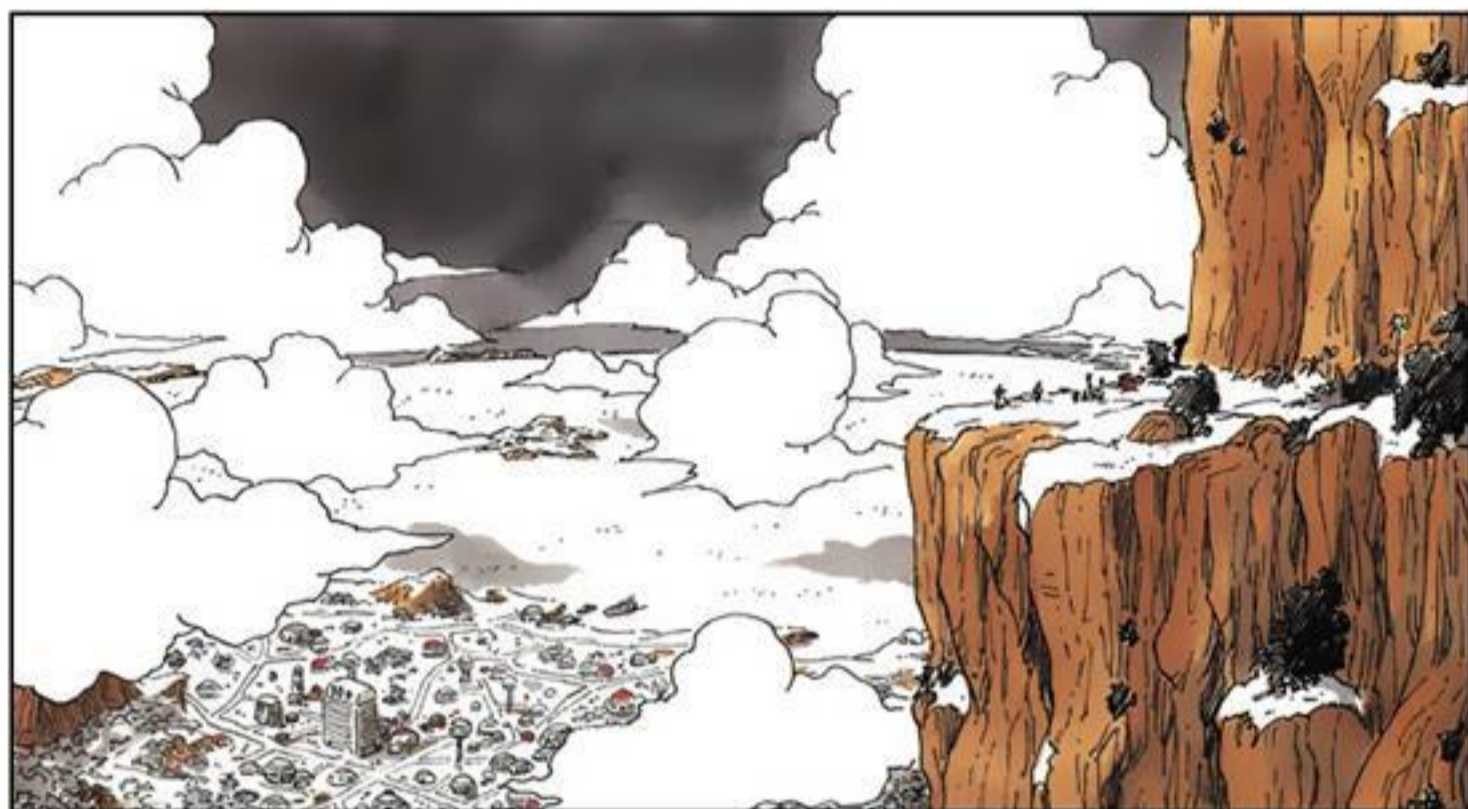




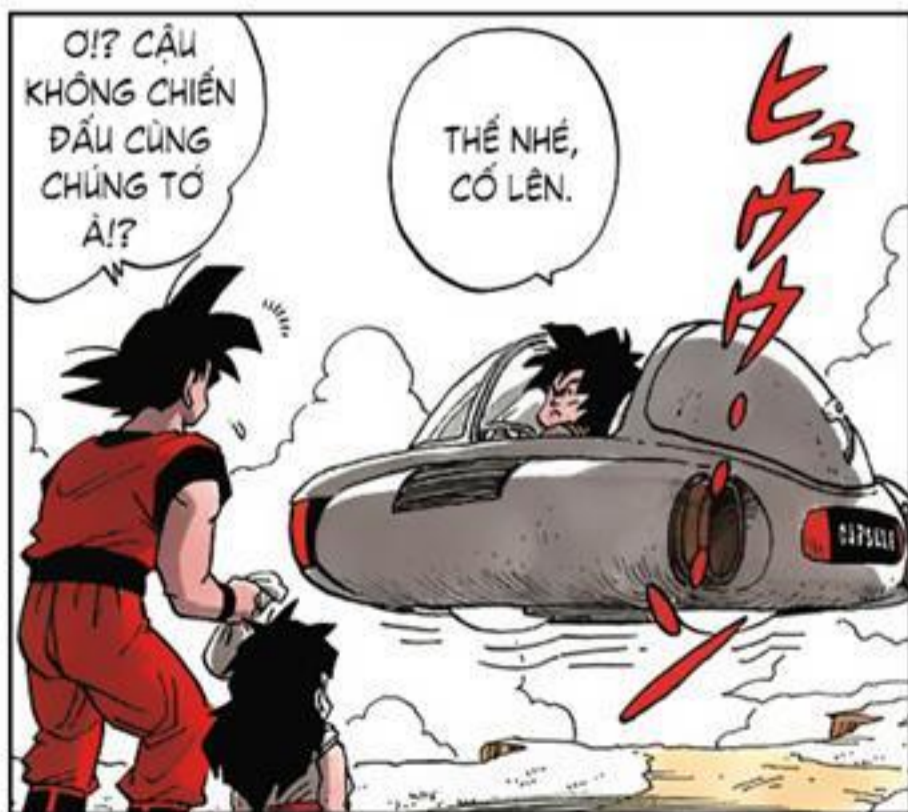




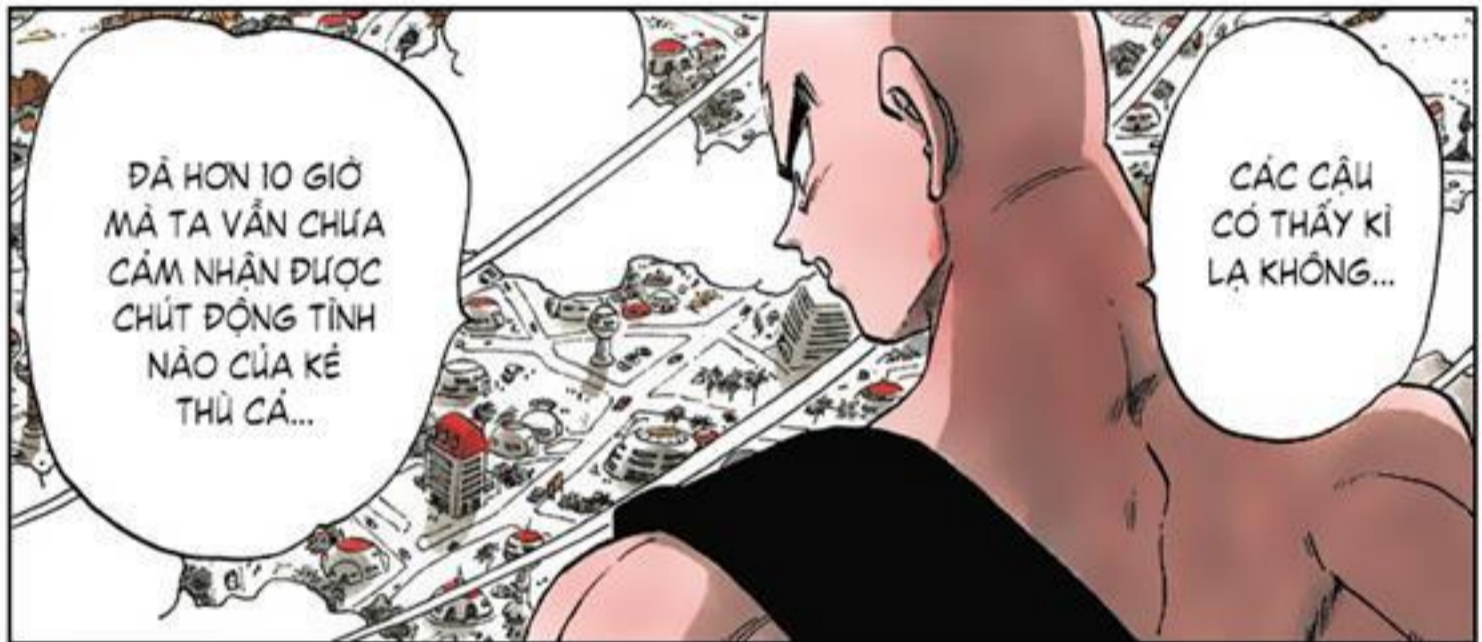
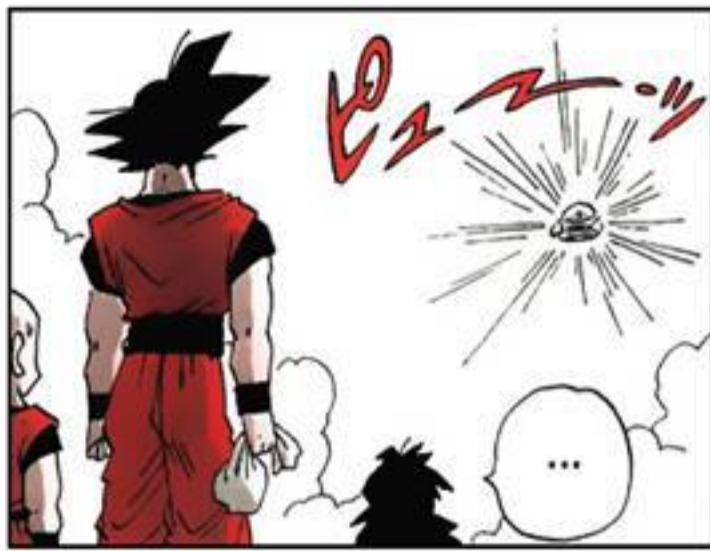












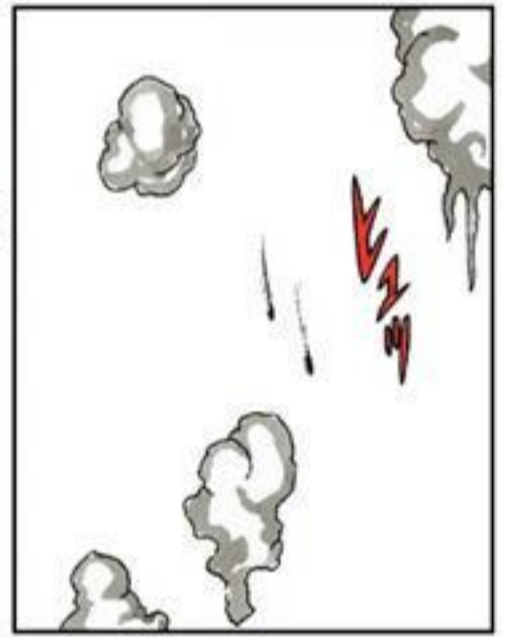








NÓ BAY  
XUỐNG  
KIA RỒI!



NÊN  
KHÔNG  
HỀ CÓ  
KHÍ...!

VÌ... BỌN  
CHÚNG LÀ  
ANDROID...



KHÔNG...  
KHÔNG CÓ  
BẤT KÌ KHÍ  
NÀO TOÁT  
RA...

SAO...  
SAO  
VẬY  
NHÌ...!



SAO  
LẠI CÓ  
THỂ...!!

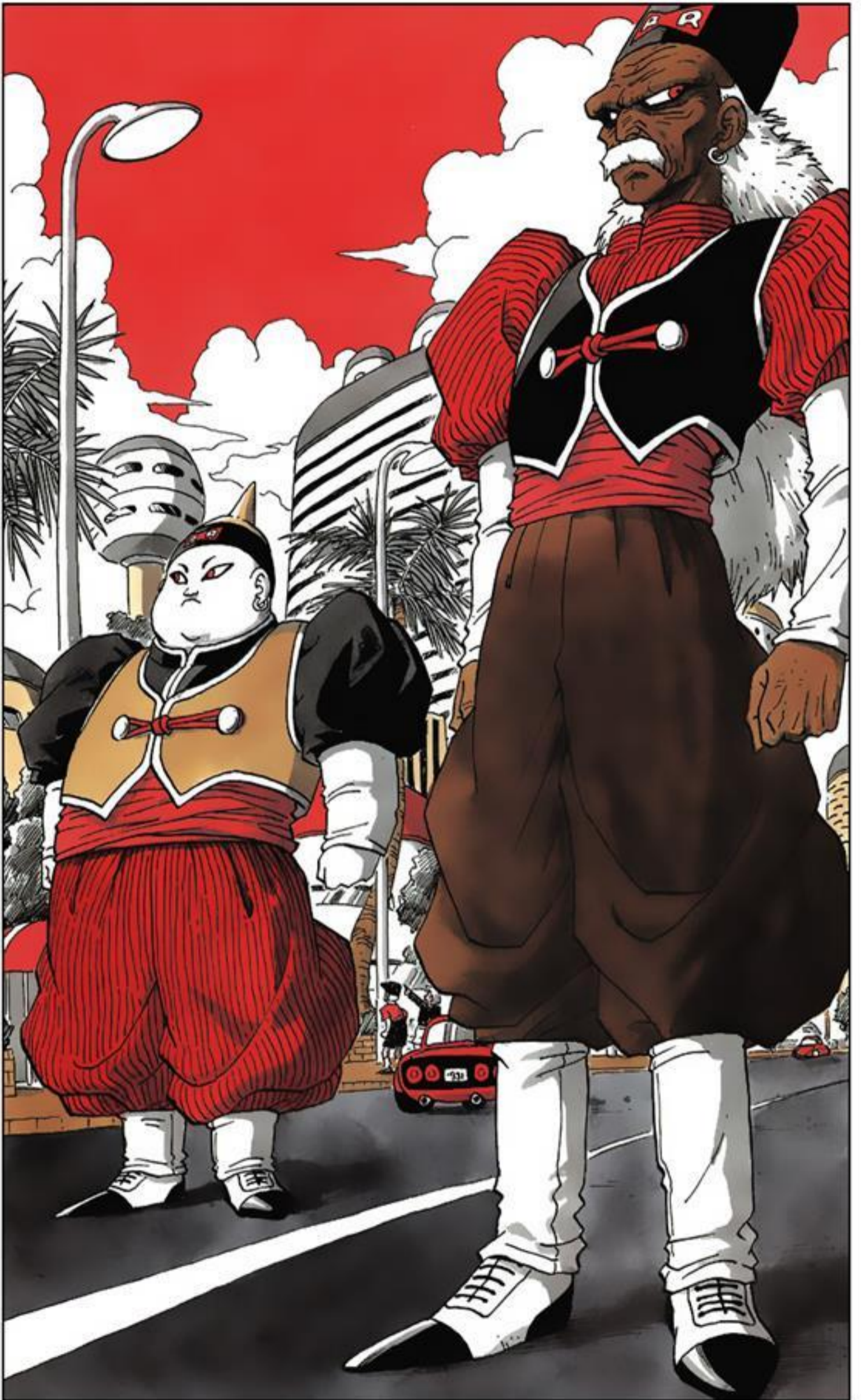
SAO  
...



CÓ AI  
NHÌN RÕ  
KHÔNG  
!?

KHÔNG,  
TÔI CHƯA KỊP  
NHÌN RA HÌNH  
DÁNG CỦA  
CHÚNG...!!





















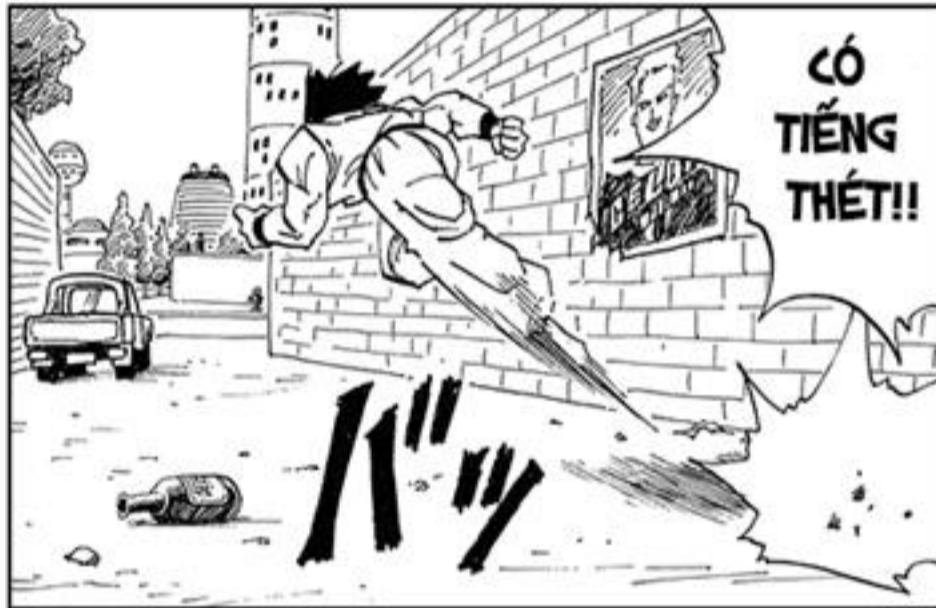
















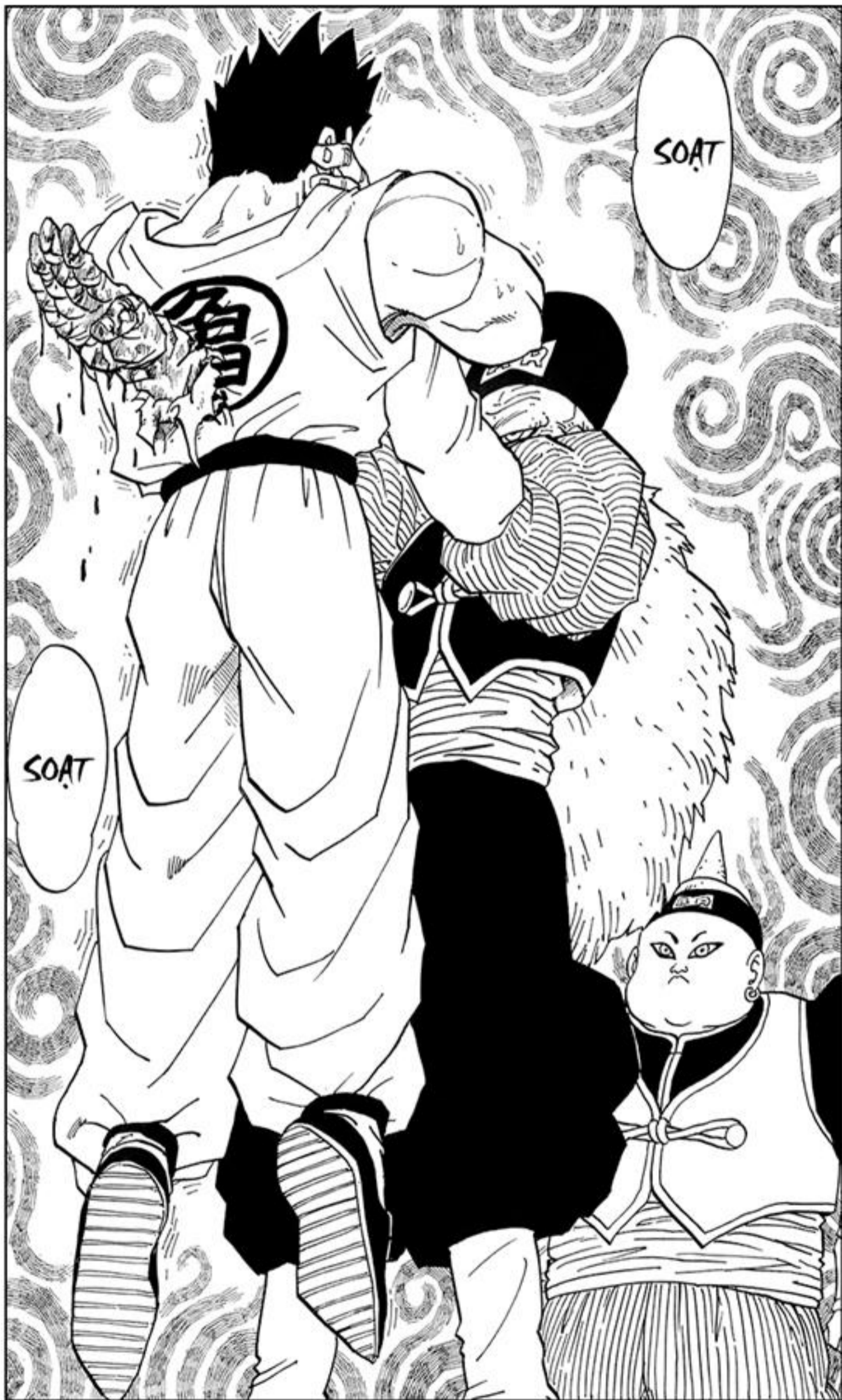
























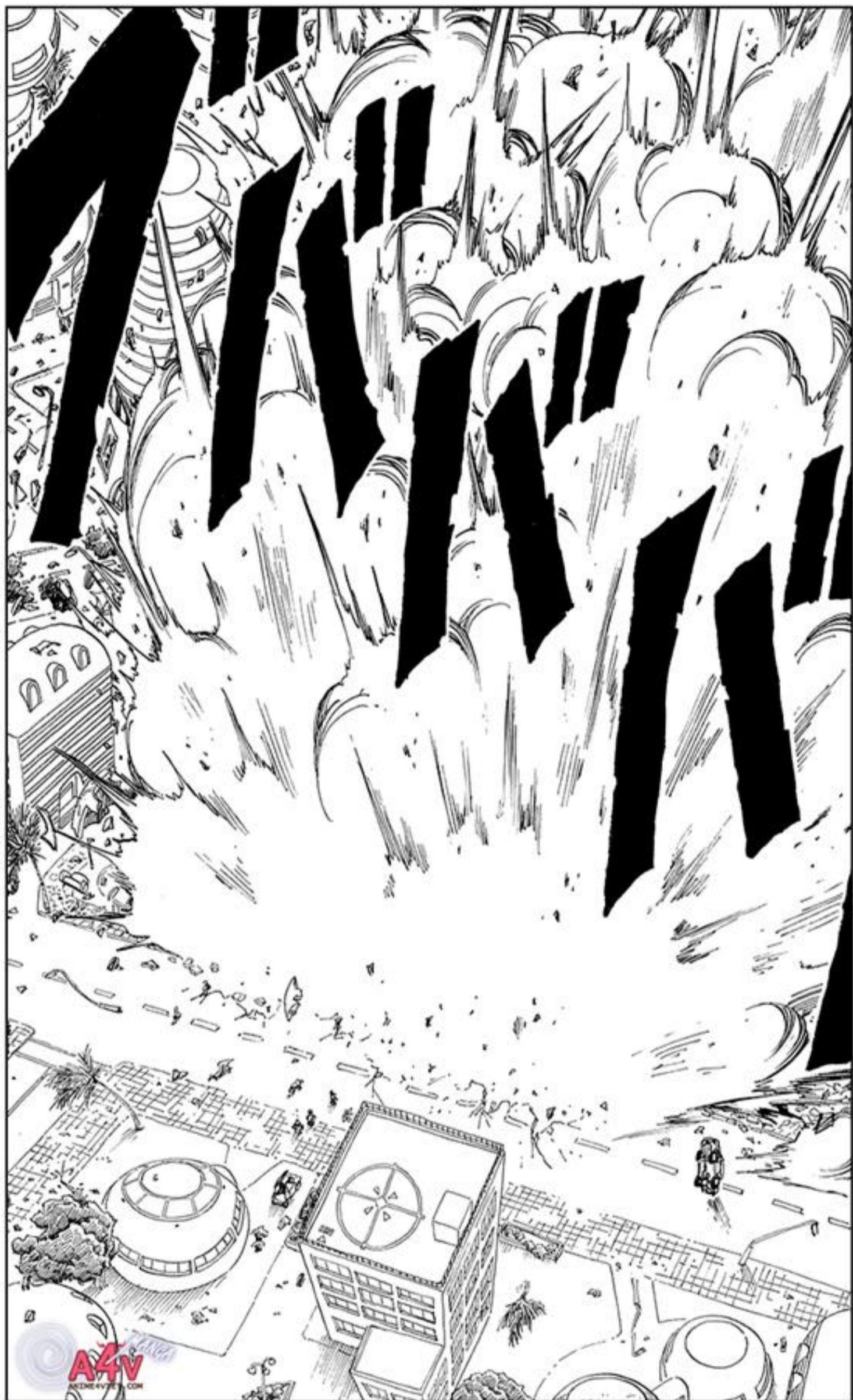


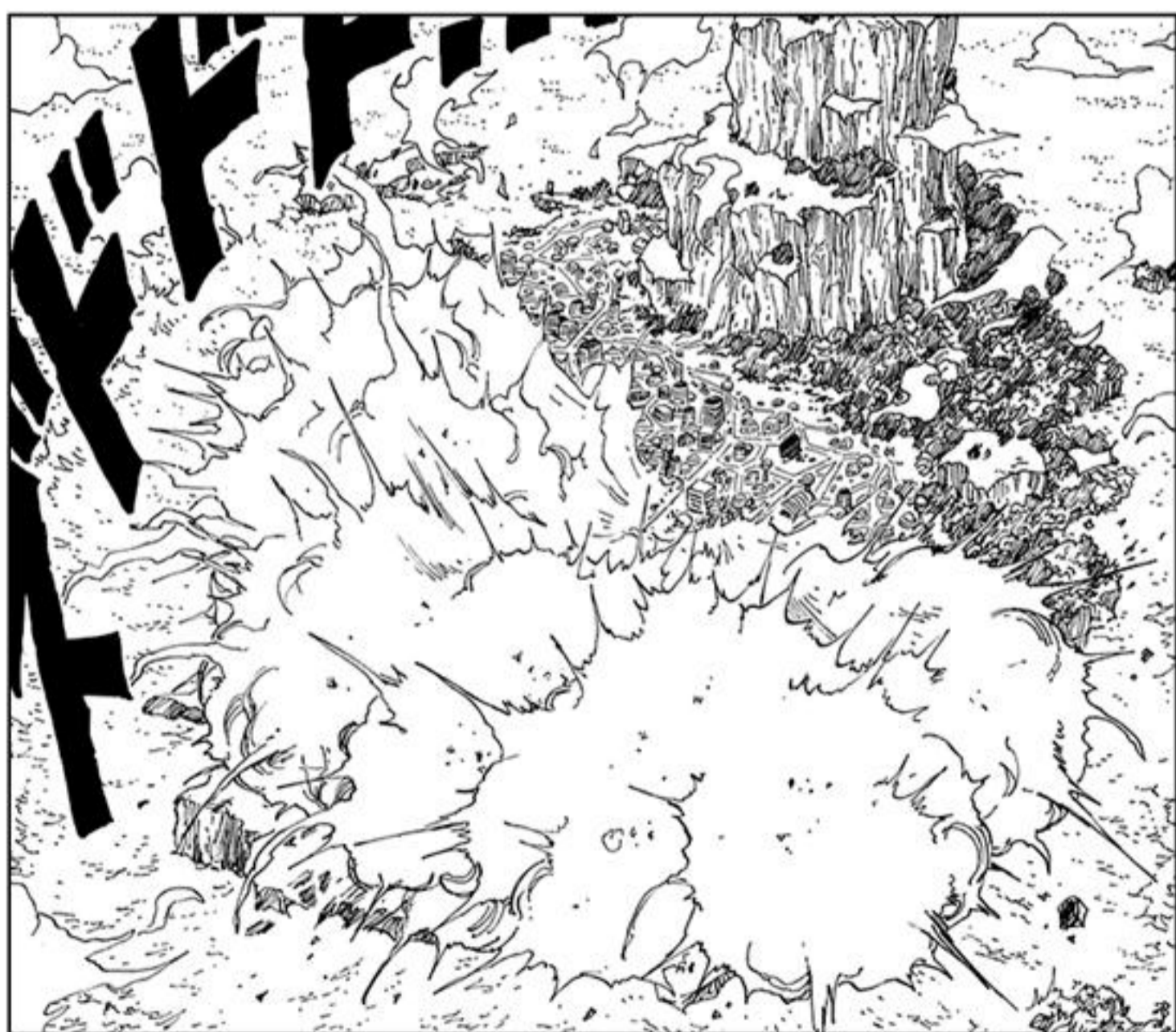






















TA ĐÃ  
LÀM PHỨC  
TẠO RA  
NƠI KHÔNG  
CÓ MỘT  
AI...

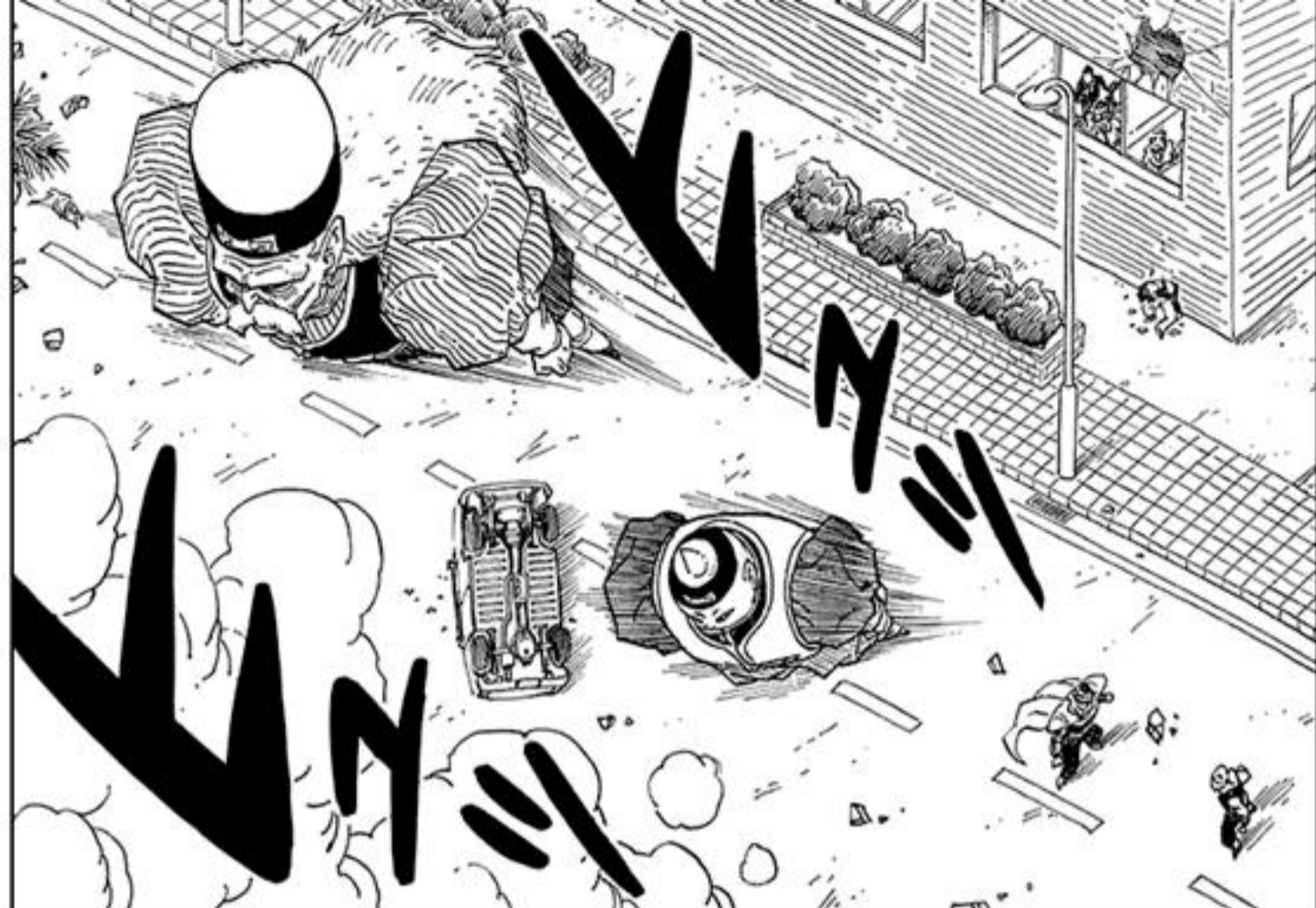


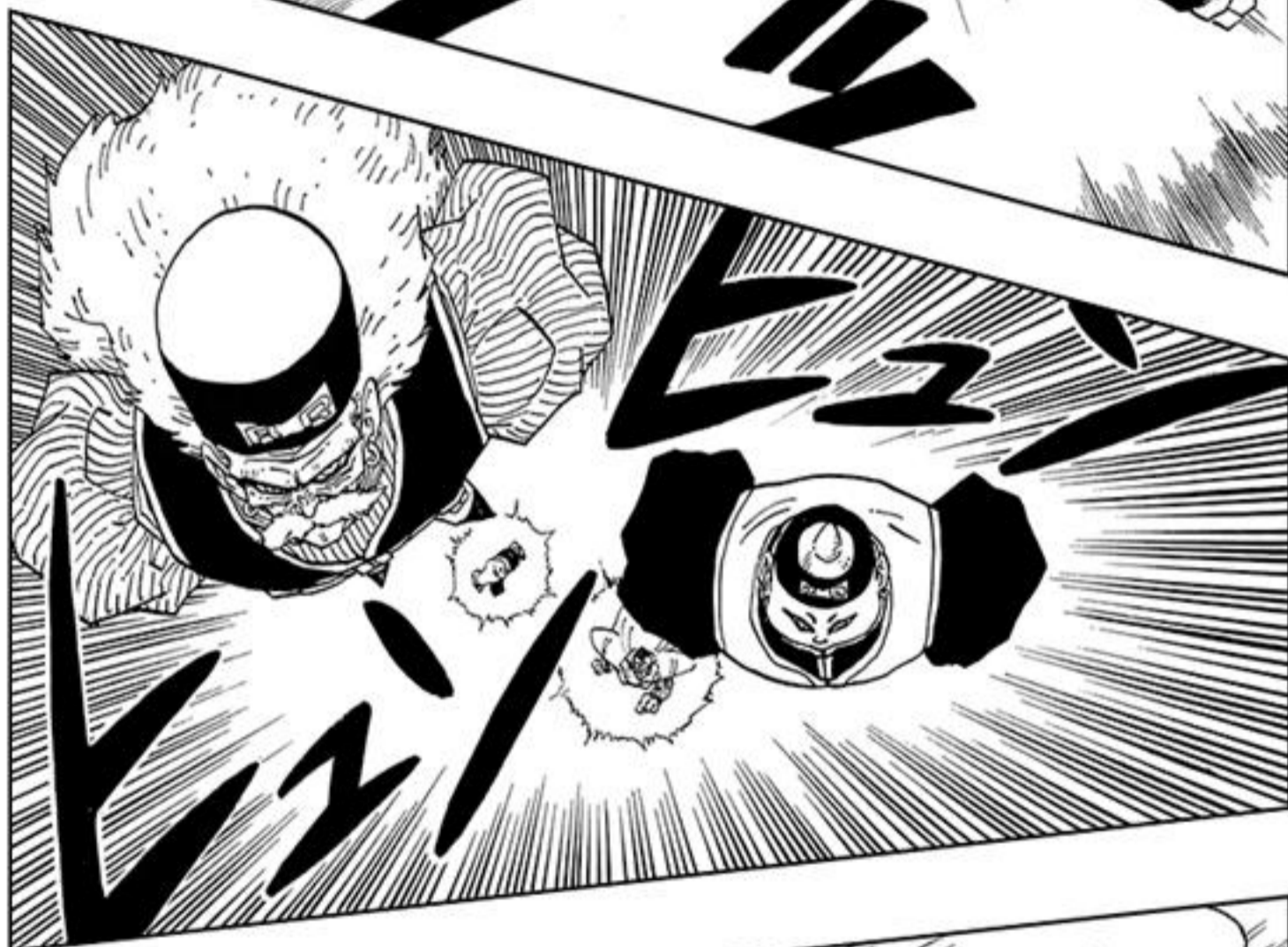


TẠI SAO NGƯỜI LẠI BIẾT TÊN CỦA SON GOKU?









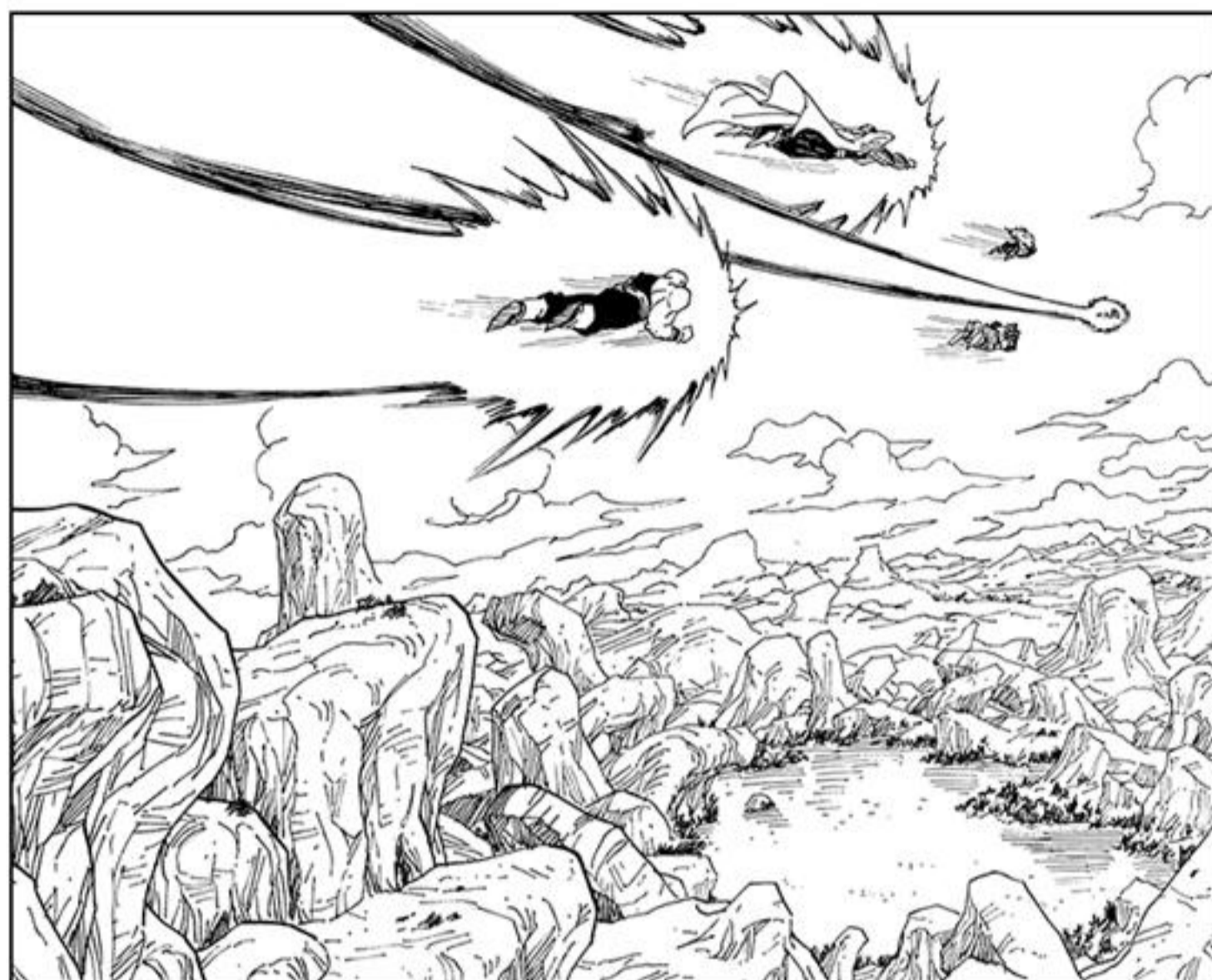


















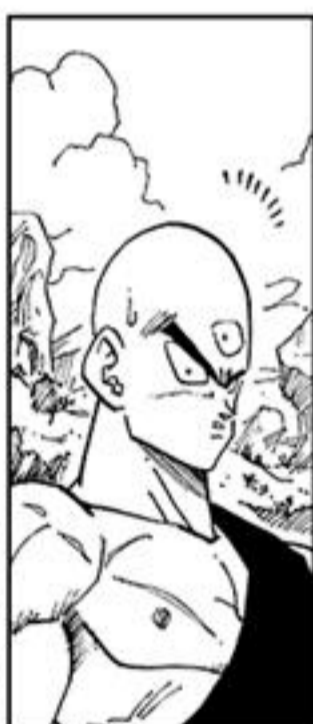
CHÚNG HÃN ĐÃ  
CÓ TÍNH TOÁN  
NẾU TRẬN CHIẾN  
KHÔNG CÓ LỢI LÀ  
SẼ DỰA VÀO ĐỊA  
HÌNH Ở ĐÂY ĐỂ  
TRỐN THOÁT...

TUY ĐÂY  
LÀ VÙNG CAO  
NGUYÊN, NHƯNG  
XUNG QUANH  
TOÀN NÚI ĐÁ  
HIỂM TRỞ.



NHƯNG CÓ  
LÊ NGƯỜI  
SẼ PHẢI  
HỎI HÃN KHI  
GẮNG HỎI  
BỌN TA.

ĐƯỢC  
THÔI, TA  
SẼ CHO  
NGƯỜI  
BIẾT.



TRƯỚC  
KHI ĐẤU,  
HÃY NÓI  
XEM...

HỘC

HỘC

TẠI SAO  
NGƯỜI LẠI  
BIẾT HẾT  
CHÚNG  
TA?



CẢ LÚC  
TRANH TÀI  
VỚI PICCOLO  
Ở ĐẠI HỘI VÔ  
THUẬT LẦN  
KHI ĐẤU VỚI  
VEGETA.

SON GOKU, BỌN  
TA ĐÃ THEO DÕI  
NGƯỜI BẰNG CON  
CHIP ĐIỆN TỬ TỚI  
TÂN SIÊU NHỎ.



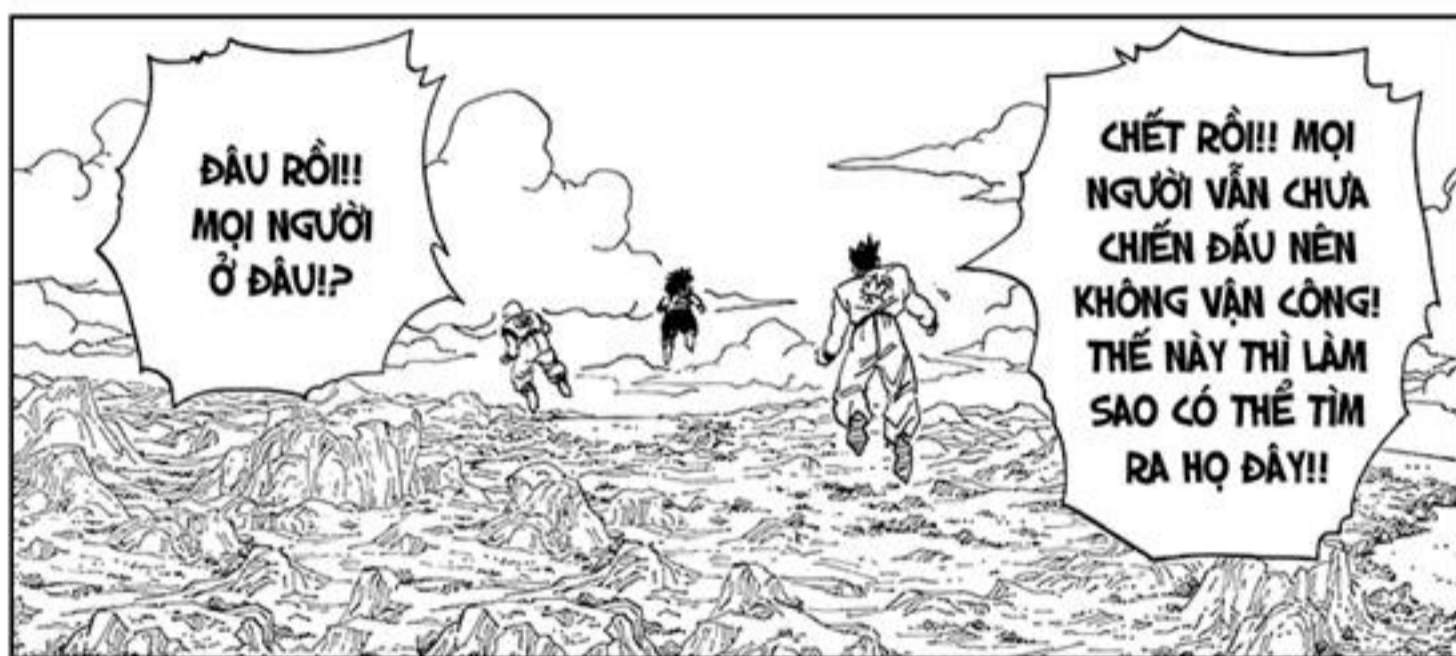
CẬU ẤY  
MỚI CHỈ  
BAY ĐẾN  
ĐÂY THÔI  
MÀ?

CHUYỆN GÌ  
VẬY, GOKU  
ĐANG THỞ  
DỐC...

はあ...  
はあ...





















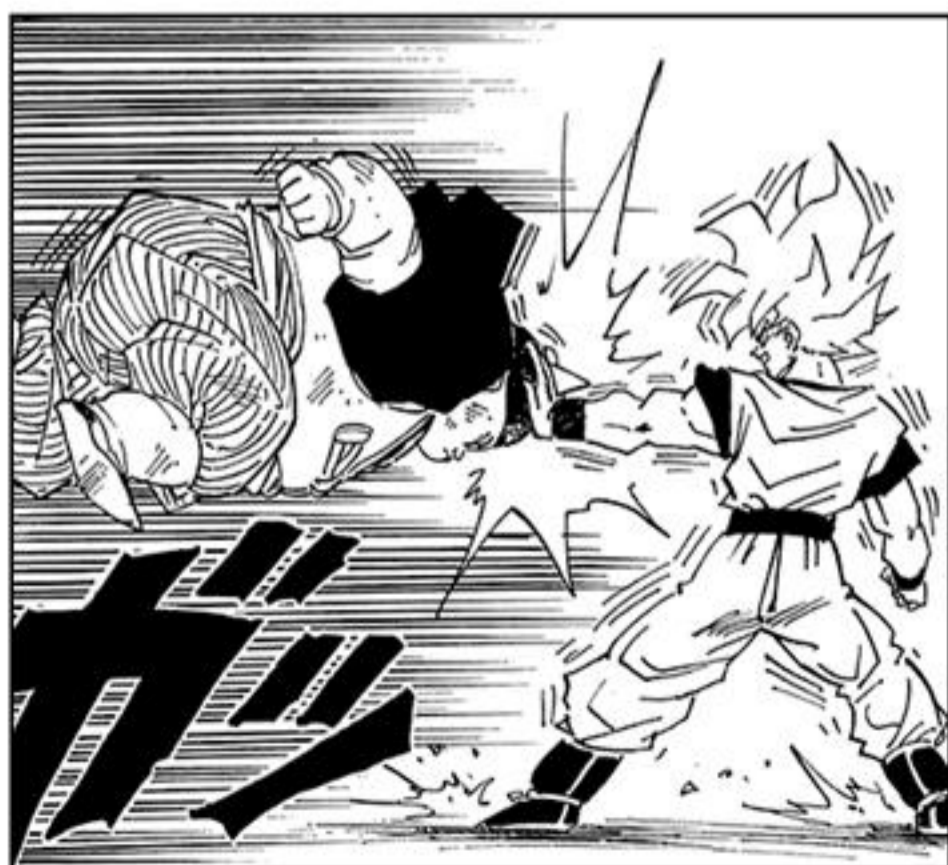
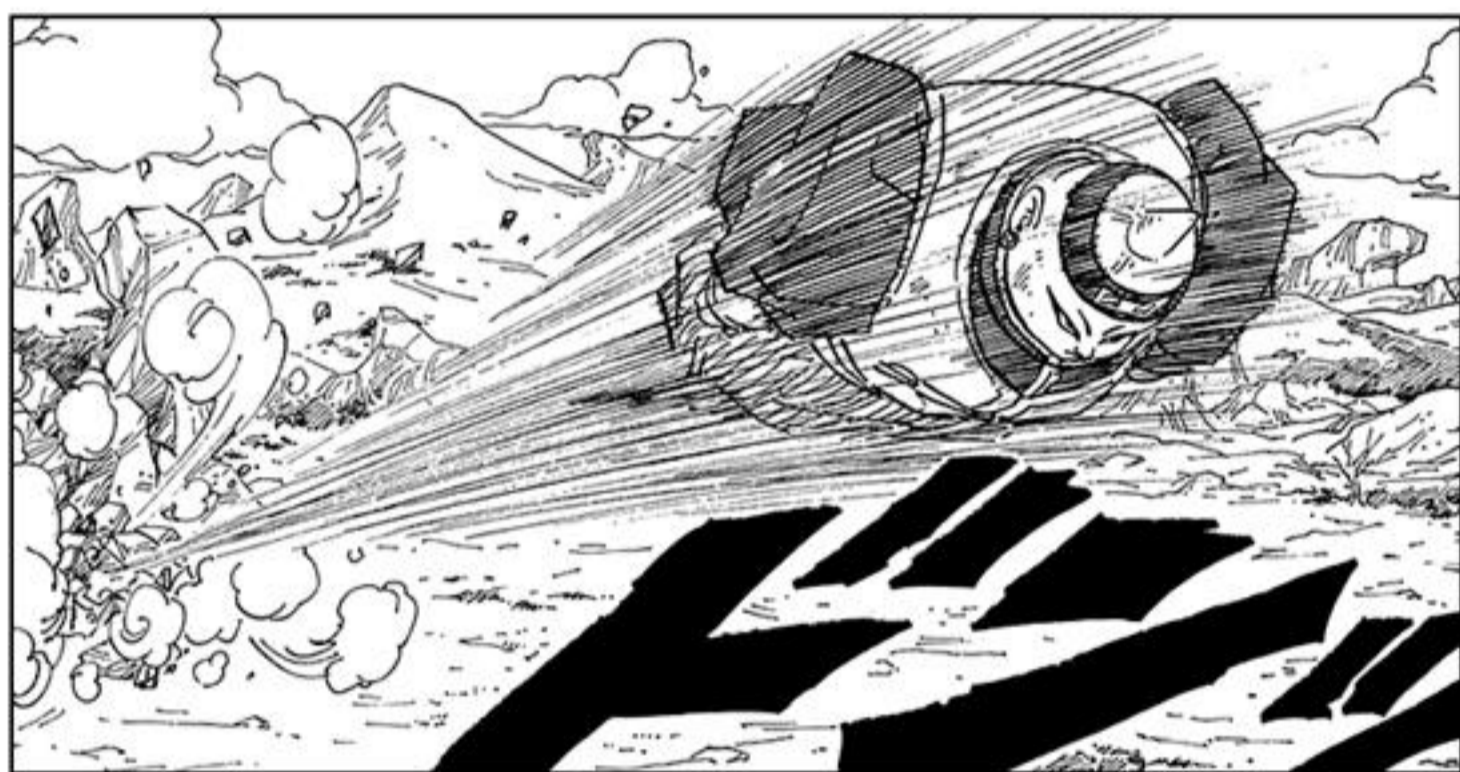






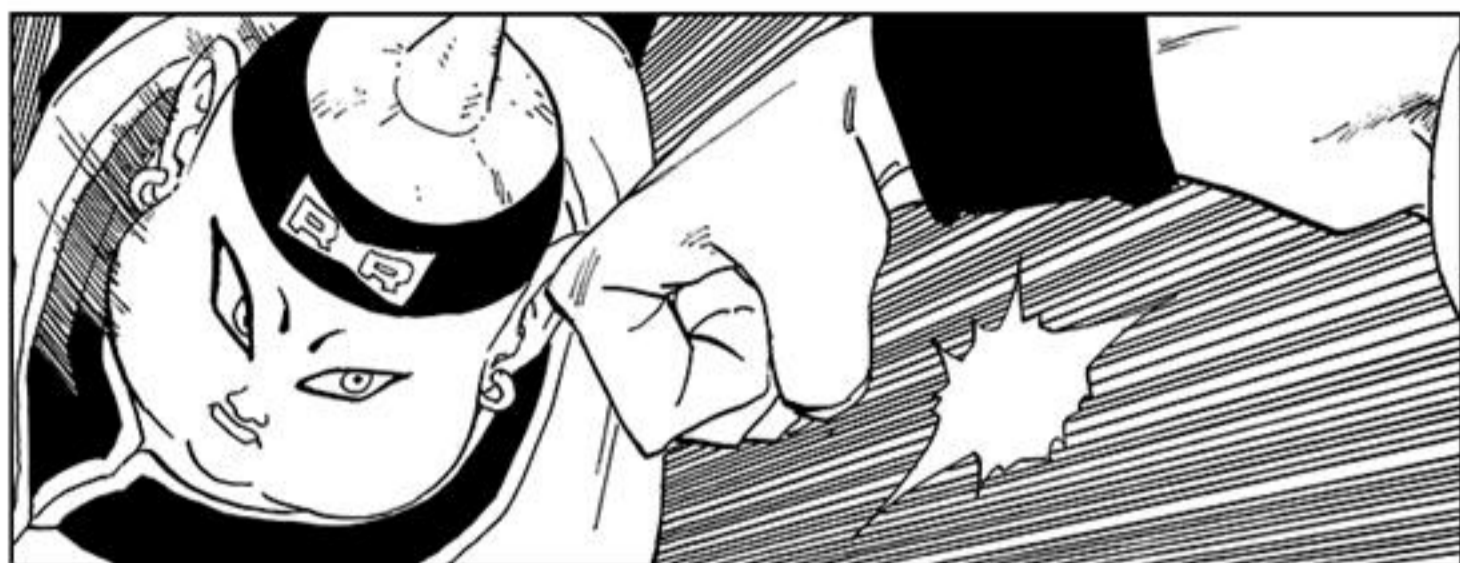


















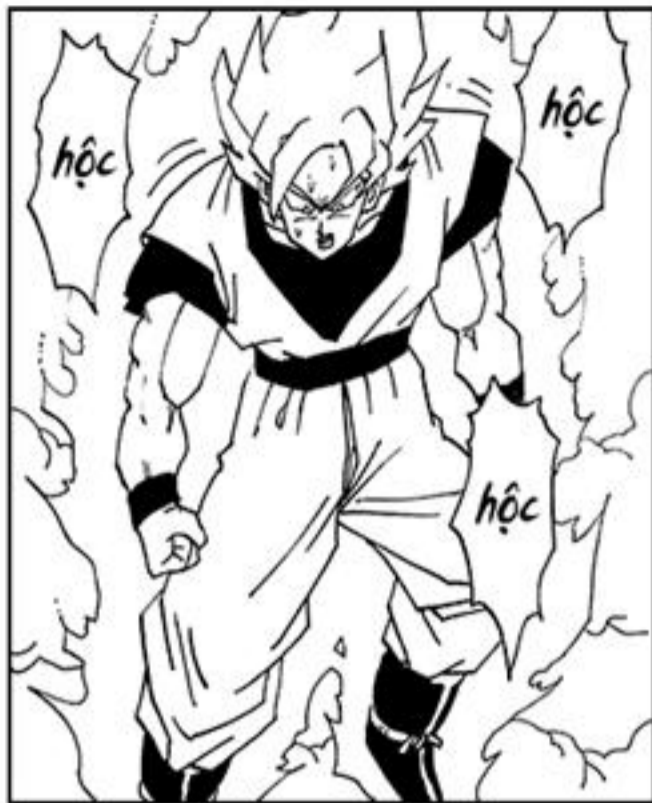


















HÀ HÀ.



ĐỪNG ĐỂ  
TAY CHÚNG  
CHẠM VÀO  
NGƯỜI!!

GOKU!! ĐỪNG  
SỬ DỤNG CÁC  
THỨC PHÓNG RA  
NĂNG LƯỢNG NỮA.  
CHÚNG SẼ HÚT  
SẠCH ĐẦY!!



BIẾT  
NGAY MÀ!!  
BỌN CHÚNG  
CÓ THỂ HÚT  
NĂNG LƯỢNG  
TỪ TAY!!

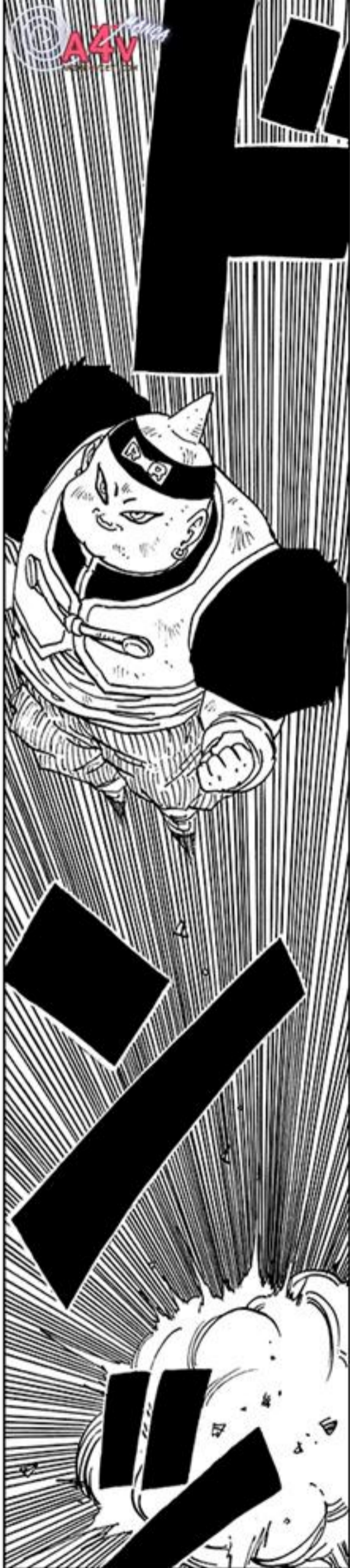


HẶN  
HÚT  
KÌA!!







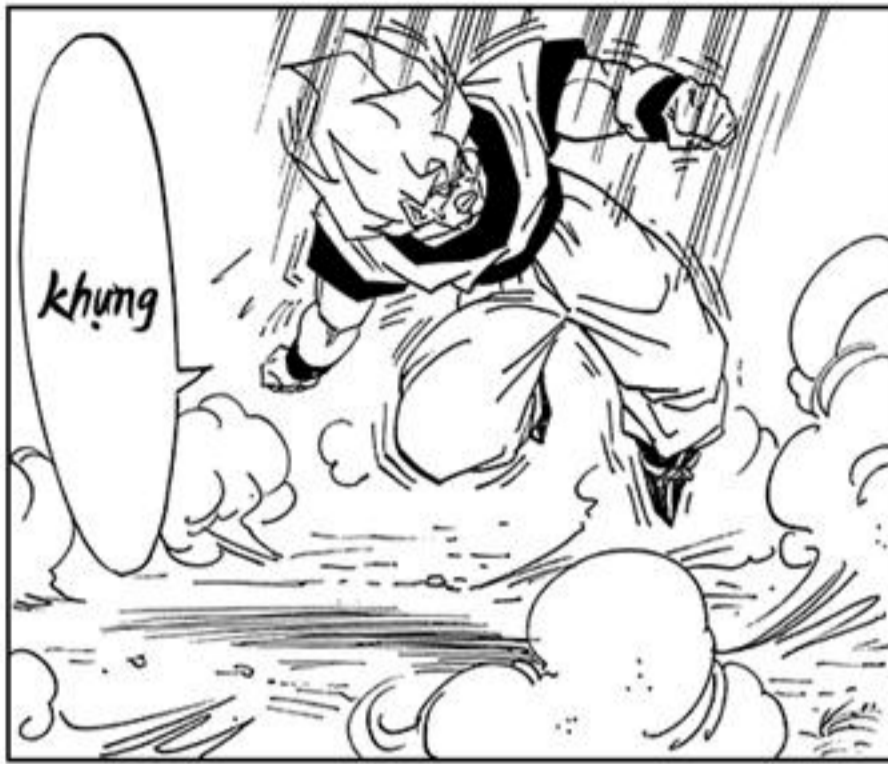






































ĐƯỢC THÔI.



MUỐN THỬ KHÔNG?

ĐỪNG HÒNG TIẾN LÊN ĐƯỢC DÙ CHỈ LÀ 1 CM.







# DRAGON BALL

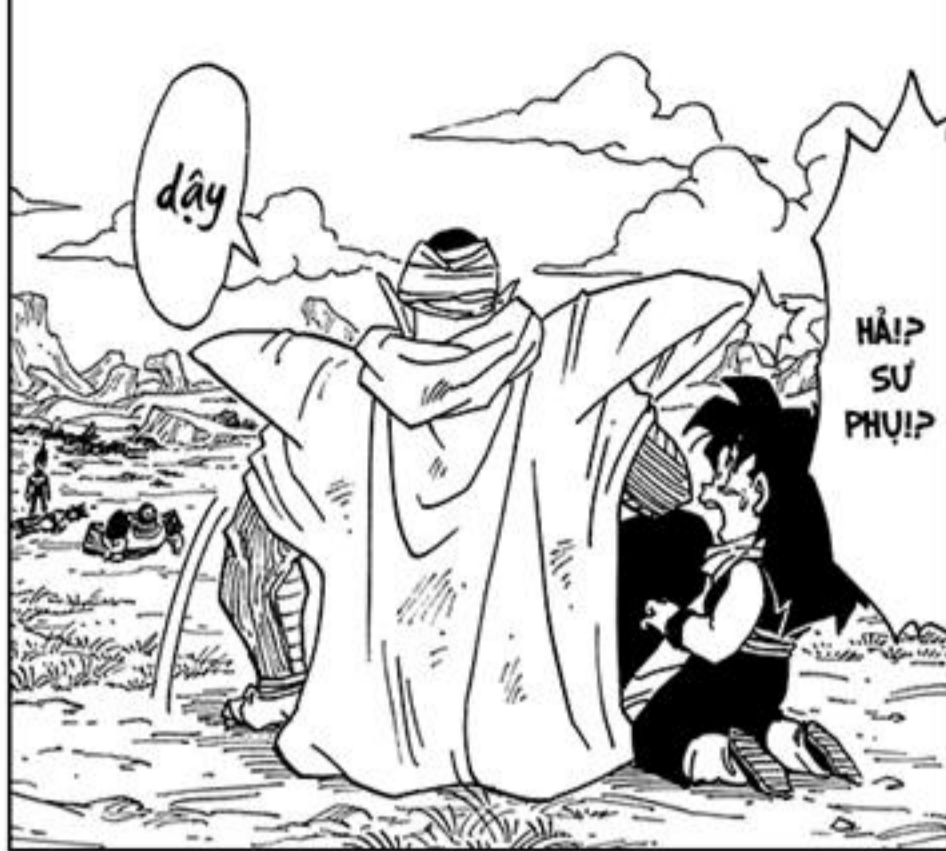
ドラゴン  
ボール

NO343 -

VEGETA XUẤT HIỆN







dậy

HẢ!  
SỰ  
PHỤ!  
?



VEGETA  
!?

ハチツ...



SỰ  
PHỤ...  
VẬY...

HẮN MẠNH  
THÌ MẠNH  
NHƯNG LÀM  
GÌ CÓ CHUYỆN  
TA BỊ HẠ BỞI  
ĐÓN VỐ VẤN  
ĐÂY...

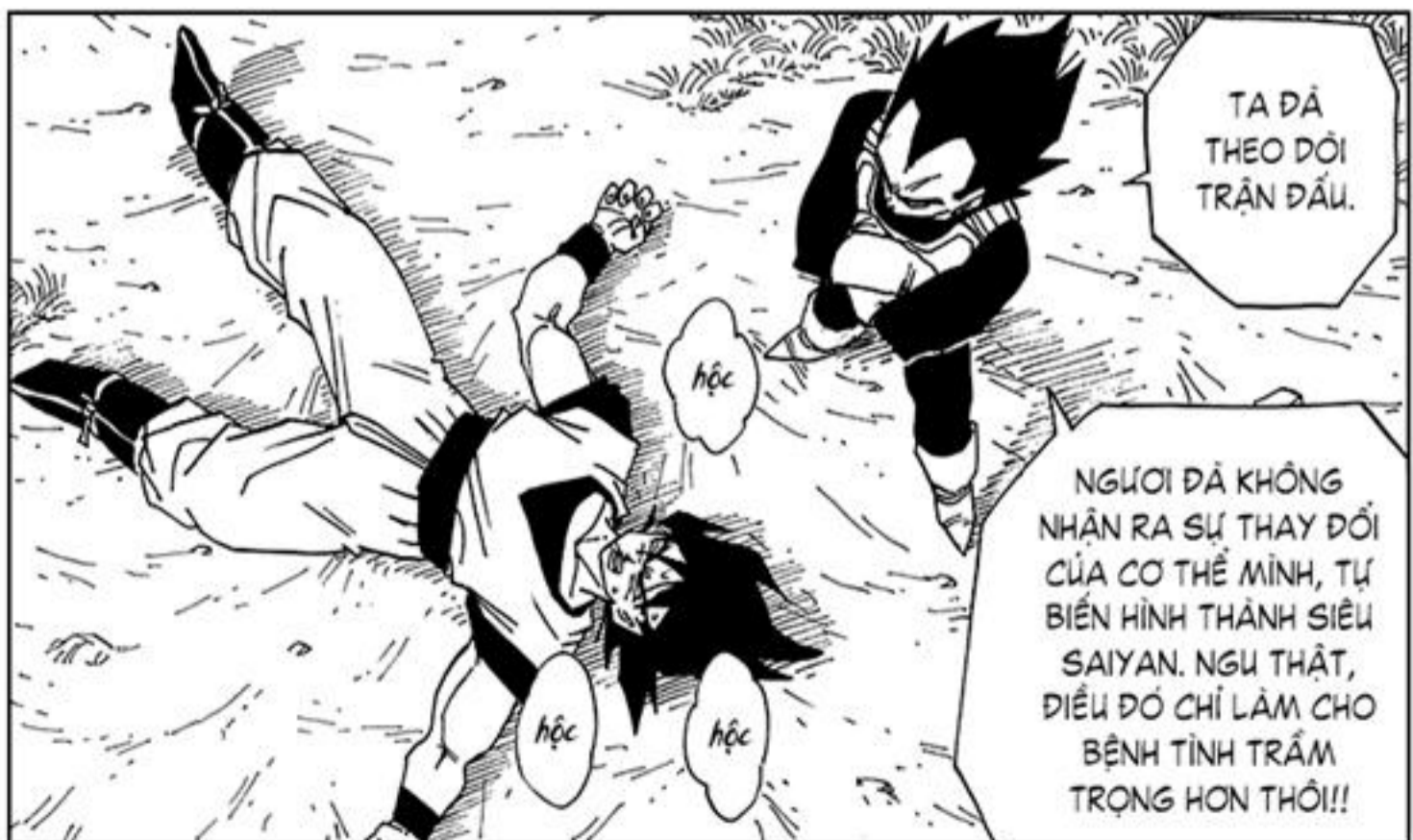


ĐINH LÀM LÃO  
GIÀ KIA MẤT  
CẢNH GIÁC ĐỂ  
MỌI NGƯỜI  
CỨU GOKU NÊN  
TA ĐÃ ĐÓNG  
KỊCH.

THẾ MÀ  
THẮNG  
CHA  
VEGETA  
XUẤT  
HIỆN LÀM  
HỒNG  
BẾT CÁ.



!!



TA ĐÃ  
THEO DÕI  
TRẬN ĐẤU.

NGƯỜI ĐÃ KHÔNG  
NHẬN RA SỰ THAY ĐỔI  
CỦA CƠ THỂ MÌNH, TỰ  
BIẾN HÌNH THÀNH SIÊU  
SAIYAN. NGƯ THẬT,  
ĐIỀU ĐÓ CHỈ LÀM CHO  
BỆNH TÌNH TRẦM  
TRỌNG HƠN THÔI!!

hộc

hộc

hộc



















NGƯỜI  
QUAN SÁT  
TỪ ĐẦU MÀ  
LẠI KHÔNG  
HIỂU SAO...















CHO DÙ NGƯỜI  
BIẾN THÀNH THỨ GÌ  
ĐI NỮA THÌ CŨNG  
KHÔNG THỂ THẮNG NỔI  
ANDROID BỌN TA ĐÂY...  
CŨNG GIỐNG NHƯ  
SON GOKU VỪA  
NÀY THÔI.









VÌ CÁC  
CHIẾN BINH  
ĐANG Ở  
TRẠNG THÁI  
KHÁT KHAO  
CHIẾN ĐẤU  
MÀ.

TA QUÊN MẤT  
CHƯA CẢNH BÁO,  
RẰNG KHI BIẾN THÀNH  
SIÊU SAIYAN BỌN TA  
TRỞ NÊN HUNG ÁC  
HƠN TRƯỚC RẤT  
NHIỀU.



THẬT LÀ  
MAY MẮN...  
HA HA HA.

CÙNG MAY  
VÌ NGƯỜI MÁY  
SẮT VỤN CÁC  
NGƯỜI KHÔNG  
CẢM NHẬN  
ĐƯỢC ĐAU  
ĐÓN.

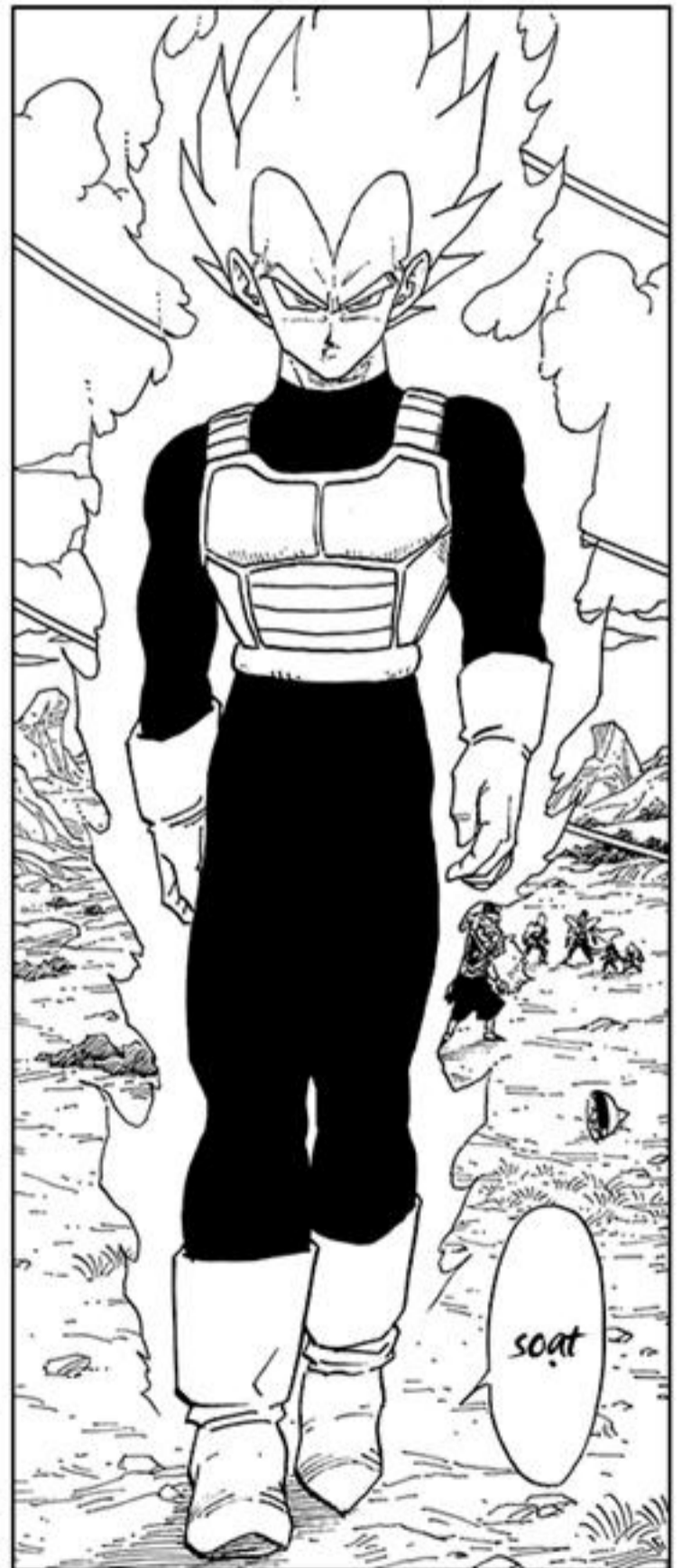
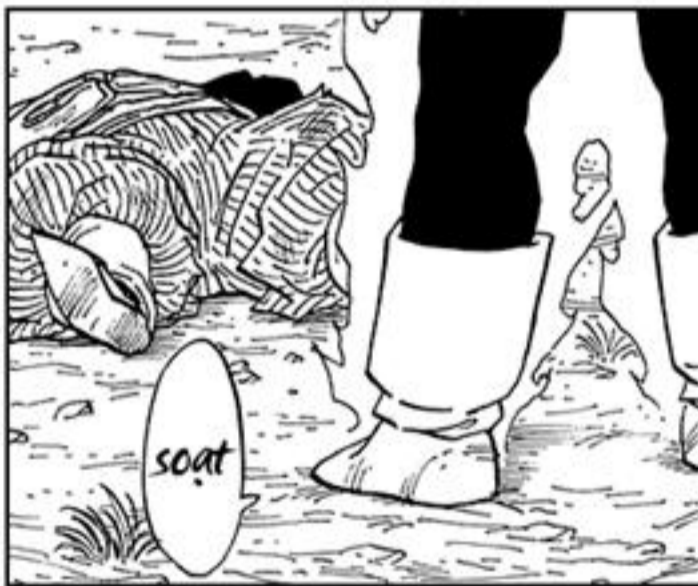


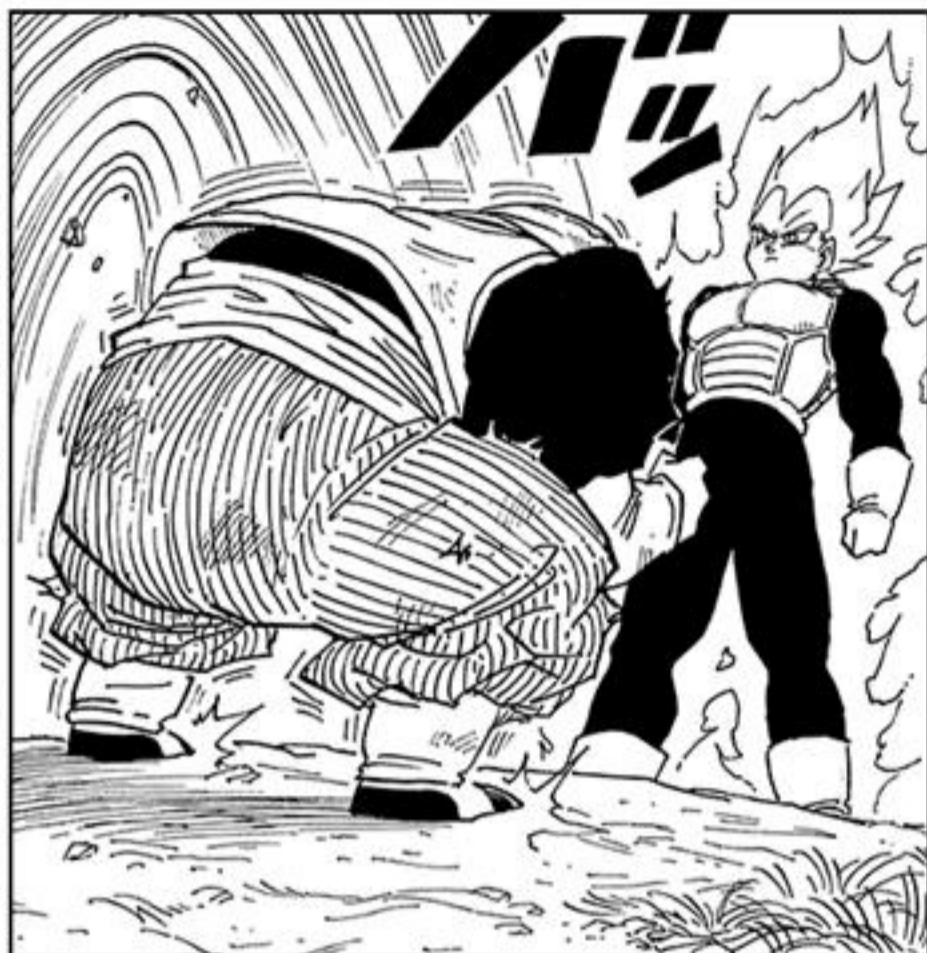




# DRAGON BALL

## №344 - ANDROID HOÀNG SỢ







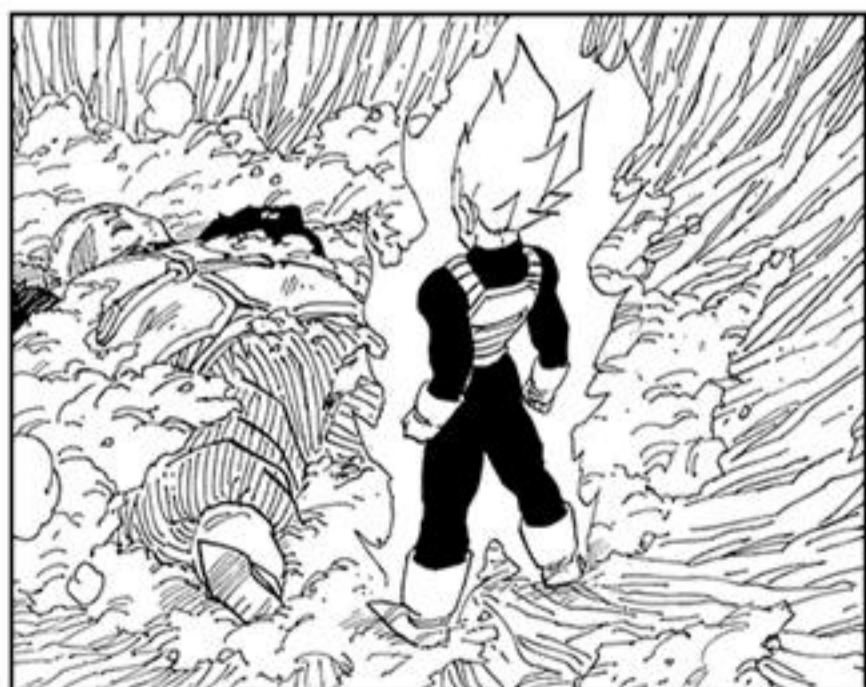
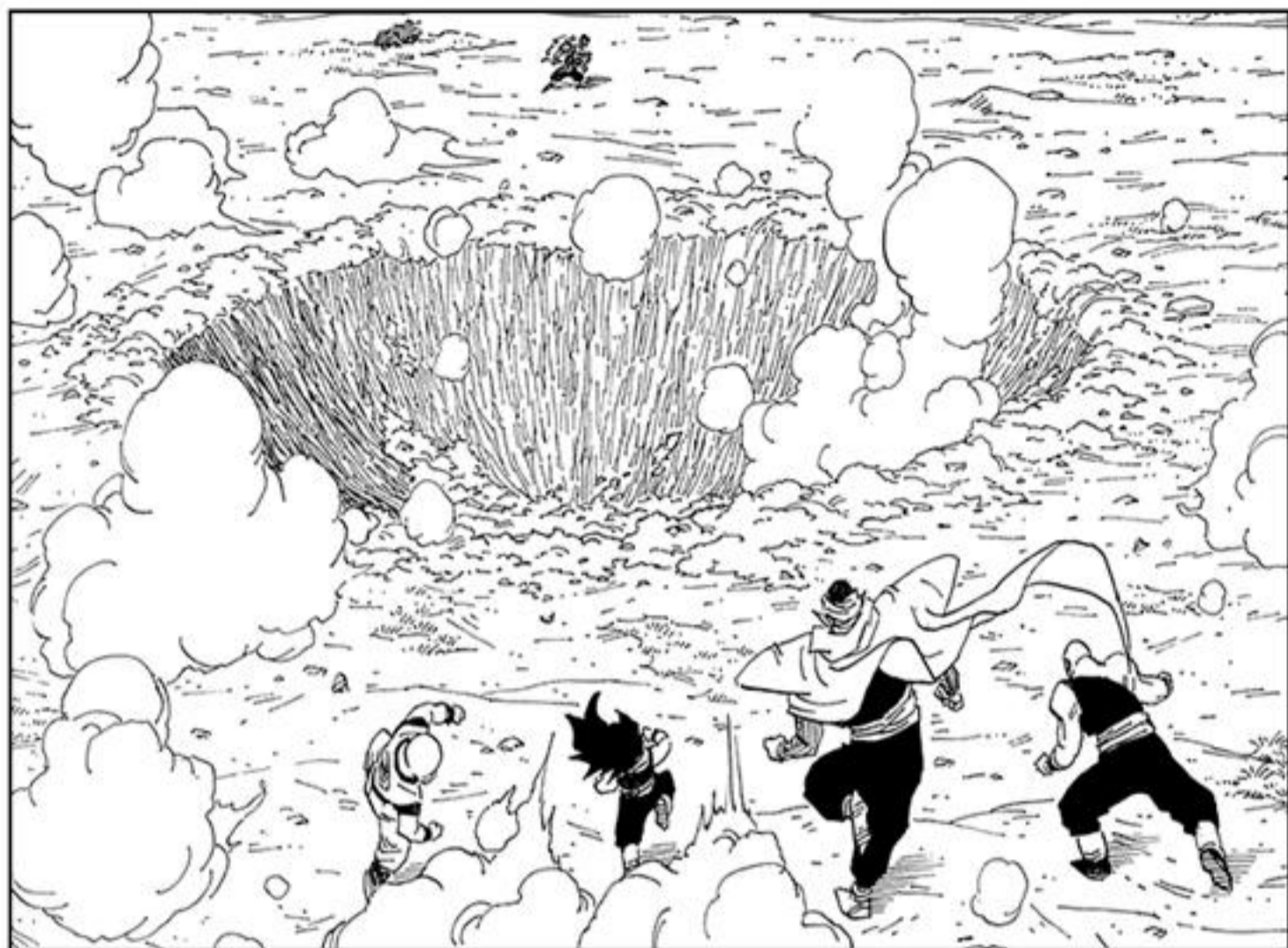










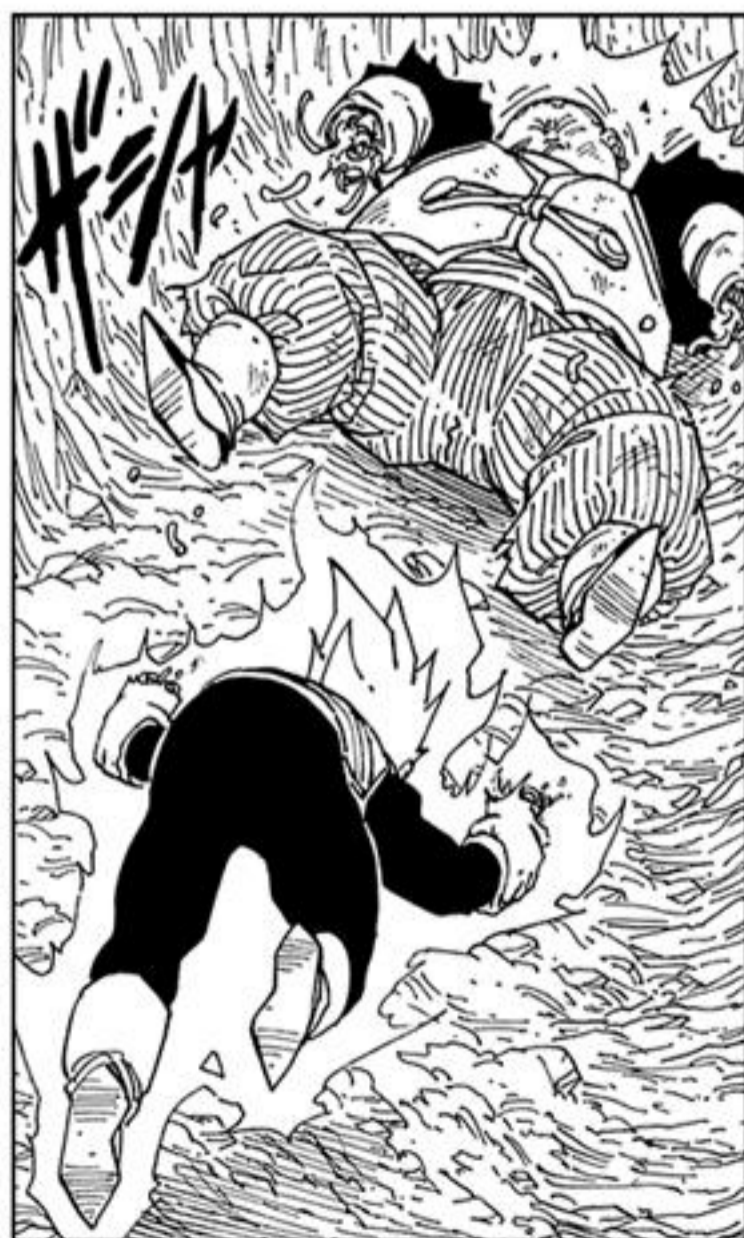


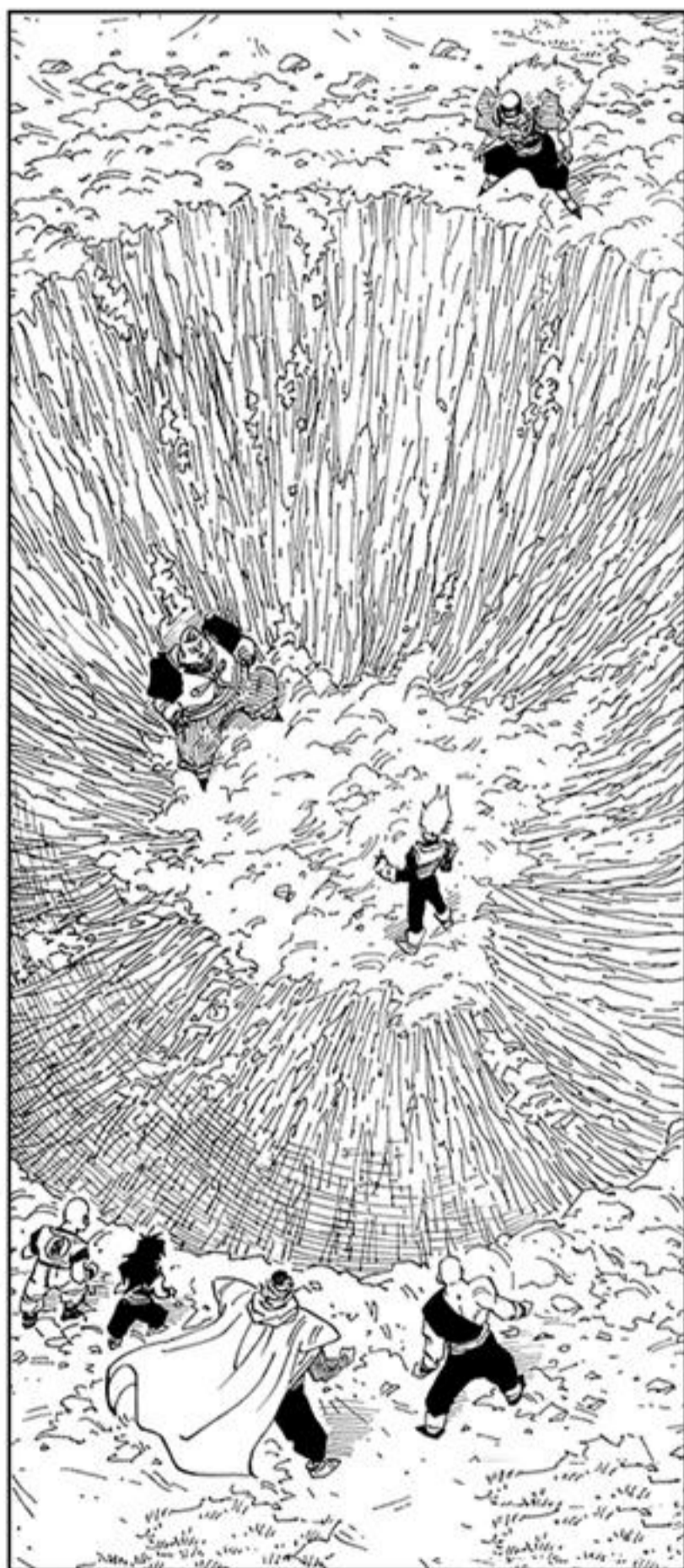




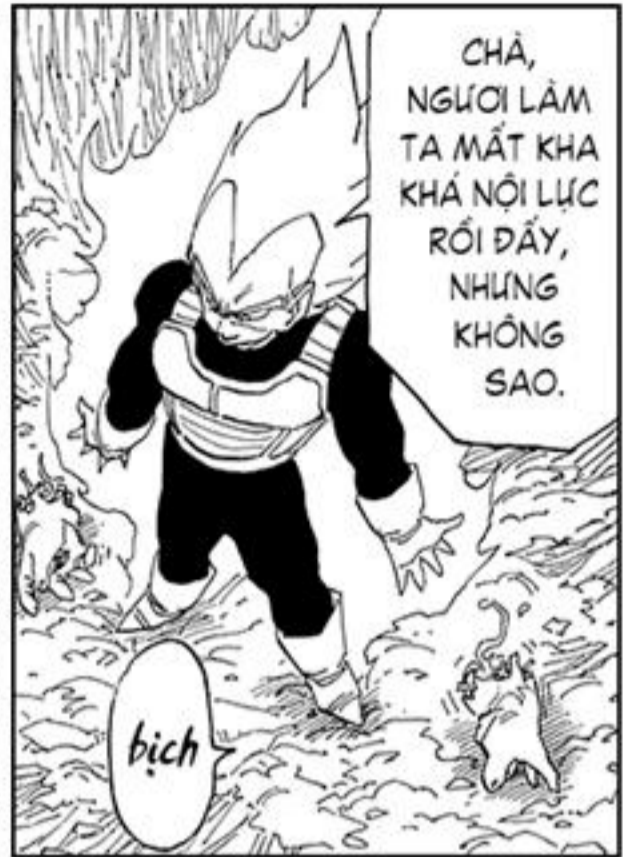


















ĐÂY  
CHÍNH LÀ  
ĐỘC CHIÊU  
CỦA SIÊU  
VEGETA:  
BIG BANG  
ATTACK!!

HÃY  
XEM  
ĐÂY!!









ジャンプ・コミックス

**ドラゴンボール完全版** **23**

2003年11月9日 第1刷発行

---

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社 尚企画**  
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F  
〒101-0051

発行人 **山路則隆**

発行所 **株式会社 集英社**  
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号  
〒101-8050  
電話 東京  
03(3230)6017(編集)  
03(3230)6191(販売)  
03(3230)6076(制作)  
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

---

ISBN4-08-873466-1 C9979



Jump Comics

# Dragonball

by Toriyama Akira

# 23